

## MÉTÉO

Aujourd'hui et demain: ciel variable.

Max.: 6 Min.: 0

Détails en page 20

## PETITES ANNONCES

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication du lendemain

L29166

SEMAINE: 50 CENTS. Samedi: \$1.25 (Taxes en sus)

# JEUDI

# La Voix de l'Est

Aidez l'économie  
de la région

**ACHETEZ HYUNDAI**  
chez  
**HYUNDAI GRANBY**  
Un achat intelligent L-31654

VOL. 58 — NO 114 — GRANBY, 5 novembre 1992

*Elle signe  
un contrat*

**Manon  
Rhéaume  
reçue  
chez les  
pros**

— page 27



*Cowansville*

# Incendie louche au Vieux Bock

— page 3

*300 mises à pied à  
St-Jean-Baptiste*

**Unival  
ferme son  
usine**

— page 2

*50 bovins périssent*

**Une grange  
flambe à  
Lac-Brome**

— page 3  
photo Alain Dion



**Meilleurs  
prix  
en  
ville!**

## REEMPLACEMENT DE PARE-BRISE

**TOYOTA**

SERVICE DE QUALITÉ

Faites affaire avec des experts!

- Installation la journée même ou nous vous offrons une voiture de courtoisie
- Toutes marques disponibles
- Règlement direct avec les compagnies d'assurance

**TOYOTA**

PIÈCES D'ORIGINE

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

378-8404



# Volailles Unival ferme son usine de St-Jean-Baptiste

Plus de 300 employés mis à pied

MONTREAL  
Presse canadienne

La Coopérative fédérée de Québec a annoncé, hier, qu'elle fermera son usine d'abattage de dindon de Saint-Jean Baptiste de Rouville, le 30 décembre prochain, mettant ainsi à pied quelque 310 employés syndiqués et cadres.

Cette usine de sa division Volailles Unival est paralysée par une grève depuis le 9 septembre dernier.

Un porte-parole de la Coop, M. Paul Beauchamp, a déclaré que l'entreprise avait subi en 1991-92 des pertes de 3,5 millions \$ dans le secteur du dindon et qu'on ne prévoyait aucune amélioration en 1992-93.

Volailles Unival poursuivra toutefois ses activités de surtransformation du dindon à

ses usines de Sainte-Rosalie et de Bramalea, en Ontario.

Même si l'usine de Saint-Jean-Baptiste abat 70 pour cent des dindons consommés au Québec, elle est improductive et c'est ce qui explique qu'elle a craqué devant la surproduction de dindons au pays qui a fait chuter les prix d'une façon dramatique, a indiqué M. Beauchamp.

«On ne peut pas perdre de l'argent sans arrêt et c'est ce qui explique que le conseil d'administration de la Coopérative fédérée de Québec a décidé de fermer l'usine».

Les coopératives de Dorchester, de Saint-Damase et la compagnie Coquelicot pourront absorber une partie du volume, mais les Ontariens vont s'emparer d'une part importante du marché puisque les trois usines mention-

nées plus haut n'ont pas les capacités nécessaires pour récupérer le volume d'Unival. Ensemble, elle produisent 30 pour cent du marché québécois.

Volailles Unival, division de la Coopérative Fédérée de Québec, emploie plus de 2000 personnes et réalise un chiffre d'affaires annuel de près de 450 millions \$.

Elle exploite quatre abattoirs, trois usines de transformation de volaille, un centre de distribution, une salaison (Le Boucan) et plusieurs fermes d'élevage.

Les principales marques de commerce d'Unival sont: Flamingo, Le Boucan, Marvid, Galco Foods, Chantecler, Vallée du Richelieu, Satisfaction Nature et Dind-O-Jus.

Les syndiqués en grève sont affiliés à la CSN.



## Guichet défoncé... par accident

Si les policiers commencent à avoir l'habitude de voir des cambrioleurs défoncer les guichets automatiques des banques à l'aide d'une pelle mécanique, ils ont moins souvent l'occasion d'être appelés à faire le constat d'un accident à l'intérieur d'un guichet. C'est ce qui est arrivé à Winnipeg lorsqu'une conductrice a défoncé accidentellement la vitrine du guichet de l'Astra Credit Union. Cela n'a pas empêché ce client d'effectuer ses transactions comme si de rien n'était.

photo PC

# Des hémophiles contaminés par négligence

Les réactions tardent à venir

Roland Parent

MONTREAL  
Presse canadienne

Quelques réactions ont finalement surgi hier en fin de journée à la suite des révélations voulant que des centaines d'hémophiles et de transfusés au Canada aient contracté le virus du sida entre 1984 et 1987 en raison du laxisme dont auraient fait preuve les gouvernements et organismes fédéraux dans la gestion du sang.

Les informations rendues publiques hier proviennent de deux rapports: le plus volumineux est celui de la Société canadienne de l'hémophilie et l'autre de la section québécoise de ce regroupement.

Celui de la société canadienne a été rédigé en 1987-1988, à la demande des dirigeants de cet organisme, par des permanents, bénévoles et contractuels. Les informations colligées ont servi à étoffer la demande de compensation financière présentée au gouvernement fédéral peu après la fin de l'étude. Ce dernier a d'ailleurs consenti la somme de 120 000 \$ à 800 hémophiles et 400 transfusés qui étaient devenus séropositifs.

Essentiellement, l'étude démontre quatre points majeurs:

- qu'aucun organisme national n'a adopté les mesures d'urgence requises pour s'assurer de l'innocuité des produits sanguins à une période où circulaient des informations selon lesquelles il y avait des problèmes à cet égard;

- que les autorités fédérales, sous la pression du gouvernement ontarien, désireuses d'en arriver à l'autosuffisance en matière de fractionnement sanguin, ont confié un mandat à la compagnie ontarienne Connaught qu'elle était techniquement incapable de respecter. En conséquence, pour satisfaire à la demande canadienne, la Croix-Rouge a dû importer des produits sanguins américains provenant de sources rémunérées, considérées comme étant moins fiables, et ce pendant la période cruciale de transmission du sida. La Croix-Rouge canadienne et la Société canadienne de l'hémophilie s'étaient opposées à cette décision de Santé et Bien-être social Canada et la Croix-Rouge avait proposé de mettre sur pied un centre de fractionnement;

- que les autorités ont tardé à adopter des mesures pour protéger la banque canadienne de sang contre la transmission du sida;

- que les efforts en vue de rappeler les produits sanguins potentiellement dangereux ont été insuffisants et incomplets.

Se basant sur une volumineuse documentation démontrant ces quatre points, les sections provinciales de la Société canadienne de l'hémophilie ont demandé, en février 1990, une compensation aux gouvernements de chaque province visant à assurer une rente à la famille des survivants et une assurance-salaire pour ceux qui tomberaient malades.

À l'exception du Québec, toutes les provinces ont refusé.

Il a été impossible hier de joindre un porte-parole de la section québécoise. Une conférence de presse devrait avoir lieu aujourd'hui.

Par contre, M. David Page, président du conseil d'administration de la section québécoise, de 1985 à 1988 et de 1990 à avril 1992, a confirmé l'exactitude des révélations qui n'avaient jamais été rendues publiques jusqu'ici.

En réaction aux révélations publiées mercredi dans le journal La Presse, un porte-parole de Santé et Bien-être social Canada a qualifié «d'absolument sans fondement les allégations à propos du gouvernement fédéral et attribuées aux sociétés d'hémophilie du Canada et du Québec».

M. Greg Smith directeur de la Division des processus de gestion à ce ministre assure que «le gouvernement fédéral s'est préoccupé des personnes qui doivent compter sur des dérivés sanguins et a adopté des règlements susceptibles d'assurer la sûreté et l'efficacité de ces produits.»

De son côté, l'Association canadienne de l'hémophilie indiquait en début de soirée que les documents ayant servi au reportage de La Presse avaient déjà fait l'objet de reportages dans les médias au cours de la période de 1987 à 1989.

L'Association ne nie cependant pas que les informations diffusées ayant trait aux années 1984 à 1987 soient véridiques.

Elle affirme cependant que «depuis 1987 le système sanguin canadien distribue des produits sanguins d'excellente qualité et qu'aucun cas d'infection au sida n'est lié aux produits utilisés au cours des cinq dernières années par les hémophiles canadiens.

## À PROPOS

Dans le texte publié hier au sujet de James Grant, condamné à cinq mois d'emprisonnement, il aurait fallu lire que la sentence a été rendue en fonction d'une inculpation de voies de fait mettant en danger la vie du bébé, qui a finalement

péri. Cette nuance avait été apportée parce que les résultats de l'autopsie n'avaient pu établir avec certitude un lien de causalité entre le geste de l'accusé et la mort de l'enfant de huit mois.

LA QUOTIDIENNE 6/49

955  
7666

12-14-19-  
26-40-42  
comp. 3  
samedi

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**  
Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607  
L37448

SOMMAIRE

Agenda	6
Commentaire	10
Décès	23
Économie	16
Jeux	22
La Voix... libre	12
Petites annonces	19
Sports	24
Statistiques	26

La Voix  
de l'Est

INFORMATION 375-4555

ABONNEMENTS 375-6951

Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888

Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30

PUBLICITÉ 375-6993

Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30

RÉDACTION 375-6850

TÉLÉCOPIEUR 777-4865

CHEF-Radio 372 ou 378-1450

# Cowansville: un incendie suspect force la fermeture du Vieux Bock

COWANSVILLE



Richard Gosselin

Un incendie d'origine suspecte survenu dans la nuit de mardi à mercredi, a réussi là où les pressions du milieu avaient échoué, en forçant la fermeture du bar de danseuses Le Vieux Bock de Cowansville.

Il était environ 4h30 quand une danseuse, couchée à l'étage de l'édifice sis au 133 rue Laroc-

que, a été réveillée par la fumée.

Elle a réussi à sortir par un balcon et à courir chez un voisin d'où elle a donné l'alerte.

Les pompiers cowansvillois, dirigés par le chef Arthur Jacques, ont rapidement maîtrisé l'élément destructeur qui faisait rage dans le bar, au rez-de-chaussée, près du comptoir.

En fait, les dégâts, qu'on évalue à quelque 30 000 \$, ont été causés par la fumée, l'eau et la chaleur. L'étage n'a été affecté que par des infiltrations de fumée. En moins de trente minutes, la situation était sous contrôle. Aucun pompier n'a subi de blessures.

Les derniers employés avaient quitté le bar vers 3h30 et, selon



Les pompiers ont réussi à limiter les dégâts en intervenant rapidement au Vieux Bock de Cowansville, au cours de la nuit de mardi à mercredi.

leur déclaration à la police, tout était normal dans l'édifice, propriété d'un résidant de Saint-Jean.

Quant au locataire des lieux, M. Jean-Paul Bernier, il n'a pu être joint, hier, pour formuler ses commentaires.

## Enquête policière

Parce qu'il s'agit d'un établissement commercial, une enquête policière est en cours afin d'éta-

blir l'origine précise du sinistre. On n'écartait pas, hier matin, la possibilité d'un acte criminel, puisque les activités de ce bar dérangeaient passablement le voisinage.

Des citoyens se sont présentés devant le conseil municipal cet été afin de réclamer la fermeture de l'établissement ou son déménagement dans un autre secteur. Ils se plaignaient du bruit, de la perte de valeur de leurs propriétés et de voir parfois des filles dévêtues fu-

mer leur joint à l'extérieur.

En dépit des protestations du tenancier, selon qui Le Vieux Bock est un bar bien tenu qui n'a rien à voir avec une maison de débauche, le conseil municipal décidait au début d'octobre d'entreprendre des démarches auprès de la Régie des permis d'alcool pour faire fermer l'établissement.

Le Bureau des crimes majeurs de la SQ de l'Estrie prête main-forte à la SM de Cowansville dans la recherche de la cause de l'incendie.



Le Vieux Bock devra fermer, du moins temporairement, et ce bien avant que la Régie des permis d'alcool statue sur son cas.

photos Patrick Daigneault

# Lac-Brome: une cinquantaine de bovins périssent dans un incendie

Richard Gosselin

LAC-BROME

Un incendie d'origine indéterminée a totalement détruit, hier matin, une grange de Lac-Brome qui abritait une cinquantaine de bovins.

Le début d'incendie a été signalé aux pompiers de Lac-Brome vers 9 h 15 par un camionneur circulant devant le 410, rue Centre.

Quand le chef Pierre Laplante est arrivé sur les lieux avec ses hommes, la grange était presque entièrement embrasée. Un employé et un copain, MM. Robert Côté et Wilber Talbot avaient quitté les lieux quelques minutes plus tôt.

«Tout nous semblait alors parfaitement normal. Quand nous sommes revenus, cela a été la surprise», ont-ils raconté l'un à la suite de l'autre, visiblement choqués par l'événement.

Devant l'ampleur du brasier — la fumée était visible même de Granby — le service des incendies de Lac-Brome a demandé le concours de la brigade de Cowansvil-



Moins d'une heure après l'alerte, la grange de M. Richard Wisdom s'est effondrée sur une cinquantaine de bovins emprisonnés dans les flammes.

photo Alain Dion

le. On a notamment puisé l'eau à même un étang voisin. Malgré leurs efforts, moins d'une heure après l'arrivée des pompiers, le vétuste et immense bâtiment de trois étages s'effondrait.

Il ne restait plus aux pompiers que d'arroser copieusement deux bâtiments voisins, menacés par les

hautes flammes poussées dans leur direction par le vent.

Le propriétaire, M. Richard Wisdom, un homme d'affaires de Montréal, était absent au moment du sinistre. Ses voisins ont mentionné qu'il affectionnait particulièrement le travail de la ferme, un passe-temps pour lui.

Dans la grange, la cinquantaine de vaches Hereford — pur-sang — ont péri calcinées, de même que deux chevaux. Une bonne partie de la machinerie agricole de la ferme n'a pu être sauvée, non plus qu'une dizaine de milliers de balles de foin.

Seuls un taureau et une vache

se sont retrouvés à l'extérieur, sans qu'on ait pu établir de quelle façon.

Il semble, selon l'employé interrogé, que la défaillance du système électrique pourrait être exclue comme hypothèse probable du sinistre. «En fait, le système a récemment été refait à neuf, avec des tuyaux protégeant les fils des rongeurs.

Toujours selon M. Côté, les pertes sont inestimables. «On ne pourrait jamais reconstruire à moins d'un million de dollars.» Il convient cependant que les pertes réelles pourraient cependant se chiffrer par quelque 300 000 \$.

## HISTOIRE DE RIRE

Le patron: "Jeune homme, vous auriez dû être là à 9h."  
L'employé: "Pourquoi? Il s'est passé quelque chose?"

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h  
**PHARMAPRIX**  
Galeries de granby

# Le maire Charbonneau annonce une légère hausse de taxes pour l'an prochain

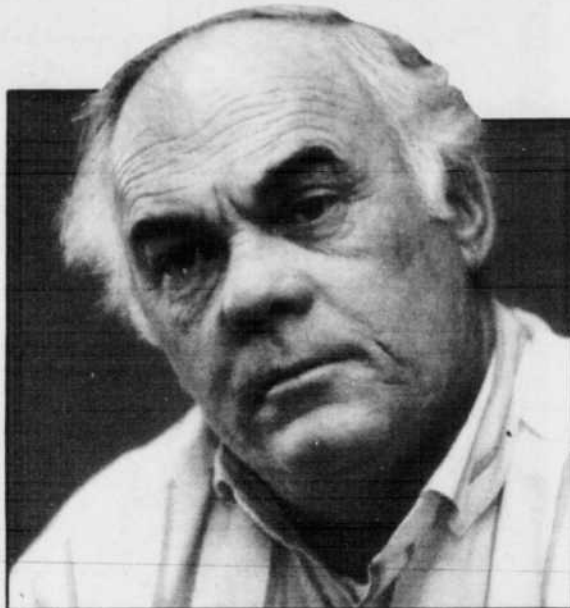
Richard Plante  
COWANSVILLE

**A**u cours des trois dernières années, le taux de taxation a augmenté en moyenne de 2,31 % à Cowansville et, même si rien n'est encore déterminé, les contribuables de Cowansville ne devraient pas connaître une hausse trop élevée de leur compte de taxes, l'an prochain.

Dans son rapport sur la situation financière de la Ville, le maire Jacques Charbonneau a en effet indiqué que l'étude du budget de 1993 sera «au diapason des possibilités économiques» de Cowansville. Et comme l'activité économique a légèrement fléchi en 1992, il faudra s'attendre à une faible augmentation du taux de la taxe foncière.

Le maire Charbonneau n'a cependant pas voulu élaborer précisant que les chiffres exacts seront connus lors de la présentation du budget en décembre prochain.

**Le maire de Cowansville, Jacques Charbonneau, a averti ses concitoyens qu'ils doivent s'attendre à une légère hausse de la taxe foncière en 93.**



Le maire de Cowansville a également présenté les derniers états financiers de la Ville pour l'exercice qui se terminait le 31 décembre 1991.

Cowansville a ainsi complété l'année avec un surplus de 556 933 \$.

Ce bilan a pu être obtenu grâce à des surplus provenant de diverses sources dont la récupération de quelque 160 000 \$ qui n'ont pas eu à être utilisés pour des travaux d'infrastructures municipales, l'aqueduc et la rénovation de l'hôtel de ville, notamment.

Les intérêts et les placements effectués par la Ville de Cowansville ont contribué pour 140 000 \$ au surplus total tandis que les taxes foncières ont rapporté 130 000 \$ de plus que prévu.

Par contre, le budget des dépenses ne dépasse les prévisions que de 80 792 \$. Cela est dû aux travaux d'infrastructures qui ont été financés à même le budget d'opération, soit 161 200 \$, compensés en partie par la réduction de 80 408 \$ dans le budget des opérations régulières de la Ville.

Pour l'année 1992, la Ville de Cowansville prévoit de nouveau

terminer avec un surplus, mais moindre qu'en 1991 à cause de la faiblesse de l'économie, a souligné le maire Charbonneau.

Ce dernier a également fait état de son salaire et de celui de ses conseillers comme l'exige la loi depuis 1990. A la fin de 1992, Jacques Charbonneau aura reçu la somme de 19 379 \$ comme salaire de base et 9 689 \$ en allocation de dépenses. Chaque conseiller aura reçu 6 459 \$ de salaire et 3 689 \$ de dépenses.

En 1992, le conseil municipal a adopté un règlement autorisant le versement d'une rémunération additionnelle au maire suppléant et au président ou au membre d'une régie dont Cowansville fait partie.

Jusqu'au 13 octobre dernier, aucun membre du conseil n'avait reçu de salaire supplémentaire. Depuis lors, les conseillers Ghislain Dutil, Réal Plourde, Arthur Fauteux et Jacqueline Caron ont respectivement reçu 472 \$, 420 \$, 630 \$ et 367 \$.

## Égout à Pointe Fisher: Paradis doit trancher sous peu

LAC-BROME  
RP

**A**lors que les travaux du prolongement du réseau d'égout municipal aux condominiums de l'auberge du lac Brome sont presque terminés, le sort des résidents de Pointe Fisher est maintenant entre les mains du ministre de l'Environnement, Pierre Paradis.

Le médiateur, Pierre Quesnel, mandaté par le bureau des audiences publiques en environnement pour étudier le cas du secteur de la Pointe Fisher et apporter ses recommandations, a en effet remis son rapport au ministre Paradis qui doit l'évaluer et prendre sa décision.

L'enjeu est le raccordement de la trentaine de résidences de la Pointe Fisher au réseau d'égout municipal. Les propriétaires s'y objectent toujours prétextant d'une part que leurs ins-

tallations sont conformes aux normes environnementales du Québec (sinon, ils se disent prêts à apporter eux-mêmes les correctifs nécessaires) et, d'autre part, ils craignent que les travaux ne viennent endommager leur environnement naturel.

La Ville de Lac-Brome soutient de son côté que ces propriétés sont une source de pollution du lac et que la meilleure solution est leur raccordement aux infrastructures municipales.

Depuis quatre ans, de nombreuses études faites par les deux parties ont alimenté le débat et c'était une partie du travail du médiateur que de tirer des conclusions de tout cela.

Ces conclusions ne seront toutefois pas connues immédiatement. Le ministre Paradis dispose de 30 jours pour les rendre publiques mais étant donné l'urgence de la situation, il pourrait le faire le vendredi 6 novembre.



Les règlements d'urbanisme adoptés le 19 octobre dernier par le conseil de Frelighsburg sont rejetés par 114 citoyens qui veulent ainsi empêcher le développement du mont Pinacle.

## Développement du Pinacle: 114 citoyens exigent un référendum

FRELIGHSBURG  
RP

**D'**ici une semaine, le conseil municipal de Frelighsburg décidera s'il tiendra un référendum sur les règlements d'urbanisme qu'il avait adoptés le 19 octobre dernier.

Ces règlements étaient soumis au registre, lundi, et 114 citoyens l'ont signé obligeant la municipalité à tenir un référendum ou à préparer un nouveau projet. Il

suffisait en réalité de 90 signatures pour obtenir ce même résultat.

Il serait toutefois étonnant que le conseil municipal reprenne ses règlements d'urbanisme qui ont déjà été rejetés par des citoyens qui estiment que Frelighsburg ouvre ainsi la voie au développement du mont Pinacle et au projet Sibéca.

Les nouveaux règlements présentés en octobre contenaient peu de modifications par rapport à la première version et un nombre

suffisant de citoyens s'y sont objectés à nouveau.

Le maire Wayne Enright n'est donc pas particulièrement surpris des résultats de la signature du registre. «En fait, je m'attendais à encore plus d'opposition», a-t-il commenté, lui qui favorise le développement du Pinacle depuis son élection à la mairie.

M. Enright a précisé que si le conseil municipal décidait de tenir un référendum, il aurait lieu au milieu du mois de janvier.

### EN BREF

#### Courrier des Fêtes

OTTAWA (PC) — La Société canadienne des postes, en collaboration avec les administrations postales étrangères, a établi son calendrier des dates recommandées pour le dépôt des cartes et des colis de Noël à destination de l'étranger. Les dates de dépôt du courrier de surface (transport routier et maritime) vers des destinations étrangères varient selon la

destination et la provenance. Les bureaux de poste locaux ont la liste détaillée des dates depuis la mi-août. Des dates ont été établies pour les envois par courrier aérien, en provenance de partout au Canada, vers certaines destinations internationales. Les colis à destination des États-Unis doivent être expédiés avant le 5 décembre, alors que les lettres devront être postées avant le 11 décembre.

# Roxton Falls: le milieu se donne un motel industriel

Jacqueline de Bruycker

ROXTON FALLS

Mission accomplie pour la Corporation administrative de développement industriel de Roxton Falls. La campagne de souscription qu'elle a levée pour implanter un motel industriel dans ses murs, a rapporté plus de 150 000 \$

Et décidée à battre le fer tant qu'il est chaud, c'est dès les prochains jours qu'elle donnera le coup d'envoi au projet.

«Nous visions surtout les gens d'affaires, les commerçants, les industriels et des contributions de 2000, 3000 \$ mais la réponse est surtout venue de la population en général. Pas moins de 138 personnes se sont impliquées, s'engageant pour un prêt de 1000 \$, sans intérêt, pour une durée maximale de dix ans. C'est valorisant de voir à quel point le milieu croit au projet», souligne le président de CADIR, Serge Duclos.

En outre, l'organisme a reçu un coup de pouce financier de la COOP de Valcourt (3000 \$) et de Camoplast, division Roski (1000 \$).

Les demandes de soumissions ont déjà été logées, si bien que la

construction de la bâtisse d'une superficie de 12 000 \$ débutera incessamment. Le projet s'effectuera en deux phases distinctes: la première consistera à lever l'édifice, à l'isoler et à finir un premier local; la seconde, qui devrait se réaliser en juillet 1993, visera à compléter les divisions intérieures et à aménager d'autres locaux.

«L'objectif premier est de mettre à la disposition des industriels quatre locaux de 3000 pieds carrés chacun. Mais si, d'ici le mois de mai 1993, un locataire se présente et a besoin de plus d'espace, on l'accommodera, il aura l'embaras du choix, la bâtisse se prête à toute une gamme d'aménagements», indique Serge Duclos. Par contre si, à la fin mai, personne n'est venu frapper à la porte de CADIR en quête d'un toit où crêcher, ce sont les plans originaux qui seront exécutés.

Un site a déjà été retenu, il s'agit d'un terrain d'une superficie de 100 000 pieds carrés, rue Roski, juste en face de l'usine Camoplast.

## Tout un encouragement

Les 138 personnes qui ont mis l'épaule à la roue, c'est toute une poussée d'adrénaline pour les res-

ponsables de CADIR — des élus municipaux de Roxton Falls et du Canton de Roxton ainsi que des représentants du milieu des affaires. «Avec un tel appui, nous sommes on ne peut plus motivés à aller de l'avant, à tout faire pour trouver des locataires pour le motel, c'est le meilleur encouragement qui puisse exister», lance Serge Duclos, qui est également conseiller municipal à Roxton Falls.

Si la corporation a décidé de mettre de l'avant la réalisation d'un tel projet, c'est avant tout pour diversifier le genre d'emplois actuellement disponibles à Roxton Falls et du même coup permettre aux jeunes, qui sortent de l'école, de trouver un «job», qui sait, dans des secteurs dans lesquels ils ont étudié.

«Nous ne disposons présentement d'aucun espace locatif. Si nos gens avaient un projet industriel en tête, que ce soit l'implantation d'une nouvelle entreprise ou un simple agrandissement, ils devaient s'éloigner et se diriger vers les grands centres environnants: Granby, Acton Vale, Valcourt... On se privait ainsi d'intéressants opportunités de développement.

Les 150 000 \$ recueillis par CADIR représentent la quote-part du milieu mais Québec bonifiera ce montant en y allant d'une subvention de 250 000 \$, étalée sur trois ans, dont une première tranche de 100 000 \$ sera versée dès cette année.

# St-Liboire: des voleurs s'emparent de 48 000 bouteilles de rhum

SAINT-HYACINTHE  
Presse canadienne

Les policiers de la Sûreté du Québec recherchaient au moins deux individus hier relativement au vol d'un camion semi-remorque contenant pour quelque 200 000 \$ de boissons alcoolisées survenu mardi soir à Saint-Liboire, dans la région de Saint-Hyacinthe.

Selon la police, le chauffeur du camion, un homme de 36 ans, de Boucherville, a été accosté par deux individus armés vers 18 h 30 alors qu'il effectuait des travaux d'entretien sur son camion garé sur le terrain d'une station-service, à la sortie 145 de l'autoroute 20.

Les malfaiteurs l'ont forcé à monter à bord d'une fourgonnette. Ils l'ont menotté et lui ont placé une cagoule sur la tête.

L'homme a été séquestré pendant huit heures à bord de la fourgonnette avant d'être relâché vers 2 h 15 près d'un restaurant de Mont-Saint-Hilaire.

Le camion était chargé de quelque 2000 caisses conte-

nant chacune 24 bouteilles de 375 ml de rhum blanc Captain Morgan.

La cargaison provenait de la compagnie Seagram, de Lasalle, et était destinée au marché de la Nouvelle-Ecosse.

Le camion immatriculé au Québec appartient à la compagnie Day and Ross tandis que la remorque de la compagnie Fastrax porte une plaque du Nouveau-Brunswick.

Par ailleurs, six personnes, dont une femme, devaient comparaître en cour hier à Montréal sous des accusations de complot, vol et recel à la suite d'un autre vol semblable commis mardi matin près d'un restaurant d'Anjou, en banlieue de Montréal.

Dans ce cas, le camion contenait une cargaison d'alcool d'une valeur de 850 000 \$.

Les suspects ont été arrêtés moins de deux heures après le vol dans un entrepôt de Saint-Mathieu de Naperville, au sud de Montréal. La marchandise a été récupérée.

Payez-vous du luxe,  
sans payer!

... Équipez-vous d'un  
**TÉLÉVISEUR** et d'un  
**VIDÉO**

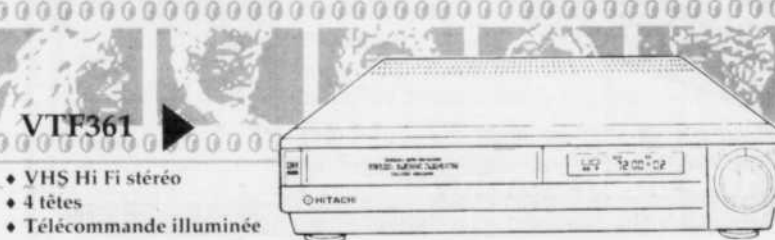
stéréophoniques pour  
seulement **899\$** et  
ne payez **RIEN**  
**AVANT 6 MOIS!**



899\$  
l'ensemble

CT2043

- ♦ 21" STÉRÉOPHONIQUE
- ♦ Ambiophonie surround



VTF361

- ♦ VHS Hi Fi stéréo
- ♦ 4 têtes
- ♦ Télécommande illuminée

## HITACHI

"Offre valable jusqu'au 30 novembre 1992 pour tout achat de 399\$ et plus en produits HITACHI, sur approbation de crédit."

ATELIERS ÉLECTRONIQUES

# BROSSEAU

SPEC

GRANBY: 31 Évangéline, 378-0139

SAINT-HUBERT: 3256 Grande-Allée, 678-3430 \* 871-8407

BROSSARD: 8025 boul. Taschereau, 443-4488

10 Techniciens à votre service



**NOUVEAU  
CHANDAIL**

"Super  
ouaté"

No 966

3 couleurs disponibles  
Choix de grandeurs

Sur présentation de ce coupon

# -15%

sur toute la marchandise à prix réguliers.  
Offre valable jusqu'au 31 décembre 1992.

BOUTIQUE



**mod  
COTON**

DIRECTEMENT  
DU MANUFACTURIER

28, boul. Pie IX  
Granby 375-4998  
(angle Boivin)

2273, rue King Ouest  
Sherbrooke 822-2296  
Les Promenades King

376, rue du Collège  
Sorel 743-8994  
(angle Fiset)

Heures d'ouverture

Lundi au mercredi : 9 h à 17 h  
Jeudi et vendredi : 9 h à 21 h  
Samedi : 9 h à 17 h  
Dimanche : 10 h à 17 h  
(Granby seulement)

Experts en location  
**LOU-TEC**

Vente - Service  
Location d'outils et  
d'articles de réception  
(tables, chaises, accessoires, etc.)

527 Cowie, Granby 372-4488

**ÉQUIPEMENT  
U. GAUTHIER LTÉE**

Ulysse et Réjeanne Gauthier, prop.

Scie à chaîne



shindaiwa

L-37200

**La meilleure**

école de musique  
reconnue pour  
apprendre le chant  
et tous les  
instruments pour  
enfants et adultes

ÉCOLE DE MUSIQUE



AUX PETITS  
OISEAUX

Permis du ministère  
No CP 0233

OUVERT 12 MOIS/ANNÉE

331 Principale, Granby  
378-0352

L-31995

**AGENDA**

**Aujourd'hui**

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h au sous-sol de l'église Assomption.

Vente de vêtements usagés du Centre d'Entr'Aide St-Césaire, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les samedis de 9h à 12h, au 1638, rue St-Paul.

Comptoir familial des Filles d'Isabelle de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

Club d'Âge d'Or Granby: Culture physique à 13h, cartes et galets à 13h30, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Club d'Âge d'Or Princesse: Jeux et viactive en après-midi.

**A venir**

Concert du Choeur de l'Amitié au profit de l'A.Q.D.R., le dimanche 15 novembre à 14h, à l'église St-Benoit. Inf.: 378-6950 et 372-5299.

Brunch du Club d'Âge d'Or Cowansville, le dimanche 8 novembre à 11h, au 154 Principale.

Brunch du Club d'Âge d'Or Rougemont, le dimanche 8 novembre à 12h, à la Salle Lussier à Marieville. Inf.: 469-3878 et 469-2860.

Concert de Chantal Pary au profit des Franciscains de l'Emmanuel de Roxton Pond, le dimanche 8 novembre à 19h30, à l'église St-Joseph. Inf.: 375-9314.

Comptoir familial, le vendredi 6 novembre de 12h30 à 16h, au Centre communautaire St-Léon de Cowansville.

Brunch-partage parrainé par les Cursillos, le dimanche 8 novembre de 9h à 13h, au 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

Brunch familial du Club d'Âge d'Or Marieville, le dimanche 8 novembre de 9h30 à 14h, au Centre récréatif.

Traversée du mont Yamaska organisée par Les randonneurs du mont Yamaska, le dimanche 8 novembre. Départ à 9h30, du Restaurant St-Paul. Inf.: 379-5707.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Adamsville, le samedi 7 novembre à 20h, au sous-sol de l'église.

**BONNE FÊTE**

**5 NOVEMBRE:**

- Stella St-Louis;
- Yvon Dépeault, 47 ans;
- Brigitte Beaudry, 25 ans;
- Huguette Gagnon Courcy, 52 ans;
- Martha Lacroix;
- Yves Fleury;
- Jean Bruneau, 32 ans;
- Claude Chevrier;
- René Racine, 34 ans;
- Pierre Noiseux, 45 ans;
- Martin Brodeur, 26 ans;
- Louis Martin;
- Richard Robert;

- François Nantel;
- André Gervais;
- Philippe Lebeau, 12 ans;
- Jean-Guy Roy, 59 ans;
- François Marquis;
- Mariette Arès;
- Claude Lemire, 51 ans;
- Diane Lussier Côté, 41 ans;
- Dr. Côme Fortin, 36 ans;
- Sébastien Leduc, 12 ans;
- Yanick Brasseur, 16 ans;
- Mathieu LaFrance, 15 ans;
- Stéphane Pivin;
- M. et Mme Gérin Lemay, 41e anniversaire de mariage.



**Remise  
40<sup>e</sup> anniversaire**

30\$ POUR UNE SÈCHEUSE  
40\$ POUR UNE LAVEUSE  
50\$ POUR UNE LAVE-VAISSELLE

80\$

POUR UNE LAVEUSE  
ET UNE SÈCHEUSE



**KitchenAid**  
UNE QUALITÉ HORS PAIR

\*Marque de commerce de KitchenAid, U.S.A. KitchenAid Canada, usager autorisé au Canada

L-31734

1. Un seul prix sera attribué. 2. La personne choisie devra répondre correctement, dans un délai prescrit, à une question d'ordre arithmétique. 3. Toutes les demandes de remise admissibles seront automatiquement inscrites au tirage. 4. Date de clôture du concours: 31 janvier 1993. 5. Les personnes domiciliées au Québec peuvent soumettre tout litige quant à la conduite et l'attribution du prix de ce concours publicitaire à la Régie des loteries et courses du Québec.

AUCUN ACHAT REQUIS. Faites parvenir vos nom, adresse, numéro de téléphone et âge, accompagnés d'un texte original de 100 mots ou plus, écrit à la main et non reproduit mécaniquement, décrivant pourquoi les électroménagers KitchenAid «n'ont pas leurs pareils». Postez le tout à: «Concours 40<sup>e</sup> anniversaire KitchenAid», B.P. 9134, Saint-Jean, N.-B. E2L 4X9.



**S. SETLAKWE**

1204 Principale, Granby 378-9049

**LA MAISON DES PÂTES FRAÎCHES**

Service de traiteur  
Buffet chaud  
ou froid toutes  
occasions

Service sans pareil. Vous  
serez comblés.

**Réservez tôt pour les fêtes 372-4146**

**154 boul. Boivin, Granby**  
(angle Court, édifice Vitrierie Claude)

**Cafe Plus**

Le vendredi  
30 octobre  
et samedi  
31 octobre

**En spectacle  
"TONY FRANCIS"**

Orchestre RAINBOW

1411, boul.  
Jacques-Cartier  
Farnham  
293-7556

# Les jeunes arrivent au cégep mal préparés

Et ce n'est pas mieux quand ils s'inscrivent à l'université

**Norman Delisle**

QUEBEC  
Presse canadienne

Les jeunes Québécois sont généralement satisfaits du réseau des cégeps mais estiment que le système collégial a besoin d'une bonne cure de rajeunissement.

Lors de la première journée des travaux de la commission parlementaire de l'Assemblée nationale qui étudie le système scolaire collégial, le président du Conseil permanent de la jeunesse, Alain Perreault, a produit un sondage mené auprès de 1500 jeunes ayant fréquenté l'enseignement collégial.

Près de 40 pour cent des jeunes se plaignent principalement d'être arrivés au cours collégial mal préparés et 43,6 pour cent affirment que le cégep les a mal préparés à des études supérieures universitaires.

Les jeunes se montrent également inquiets du taux de décrochage scolaire au cégep, qui fait que le tiers de ceux qui sont admis comme étudiants ne parviennent pas au diplôme collégial.

Au niveau des trois cours obligatoires, les jeunes sont très satisfaits (à 92 pour cent) des cours d'éducation physique, mais beaucoup moins des cours de français (54 pour cent de satisfaction) et de philosophie (seulement 50 pour cent se disent satisfaits).

On relève également un bon taux d'insatisfaction (46 pour cent) parmi les étudiants qui ont suivi le cours général pour fréquenter par la suite l'université. «La préparation pour l'université est insuffisante», estiment ces étudiants.

Par contre, les deux tiers des diplômés du secteur technique croient que la formation reçue les a bien préparés aux exigences du marché du travail.

Le sondage montre également un fort taux d'abandon des études avant l'obtention du diplôme, soit 28 pour cent au général et 36 pour cent dans le secteur technique.

Le Conseil permanent de la jeunesse évalue à «plus d'un demi-milliard de dollars» le coût annuel de l'abandon scolaire au collégial, soit le tiers des 132 000 élèves à temps plein à raison de 6734 \$ par élève en subvention versée par l'Etat.

## Des améliorations

M. Perreault a suggéré qu'on maintienne le réseau des cégeps,



La commission parlementaire sur l'avenir de l'enseignement collégial a débuté hier. photo PC

mais avec les améliorations suivantes:

- assurer un bon départ à tous les élèves par des mesures d'orientation des élèves et du tutorat exercé par les enseignants;

- améliorer certains cours et imposer un cours de perfectionnement en français écrit;

- favoriser une plus grande persévérance aux études;

- mieux évaluer la qualité de l'enseignement;

- enfin, maintenir la gratuité des cégeps en n'instaurant pas de frais de scolarité.

Pour sa part, le Conseil des collèges, par la bouche de son président Yvon Morin, a suggéré qu'on mette l'accent sur six priorités pour améliorer l'enseignement collégial dans les cégeps du Québec.

«Il faudrait donner une formation générale élargie et solide à tous les élèves» a dit M. Morin en proposant le remplacement des cours obligatoires actuels par un programme de formation générale qui comprendrait cinq thèmes: langue et littérature, valeurs morales, langues modernes, la société actuelle et la culture scientifique.

M. Morin a aussi proposé qu'on améliore la formation pré-universitaire, la formation technique, qu'on développe la formation continue, qu'on ait une stratégie de réussite des études et qu'on généralise l'évaluation des apprentissages.

Pour sa part, le Conseil de l'Éducation a analysé la possibilité d'abolir le cours collégial en ajoutant des années au cours secondaire et à l'université. Mais cette option a été rejetée, a expliqué le président

du Conseil, Robert Bisaillon. Il faut maintenir les cégeps parce qu'ils «aident à un meilleur cheminement des élèves et garantissent une formation de qualité».

Quant à la ministre de l'Enseignement supérieur, Mme Lucienne Robillard, elle a résumé la majorité des quelque 200 mémoires qu'elle a reçus sur le réseau collégial.

«On nous recommande très massivement de conserver la formule du cégep mais on réclame des changements en profondeur», a dit la ministre.

Mme Robillard a rejeté comme étant de la «science fiction» les prétentions de ceux qui croient que la commission parlementaire fait partie d'un «sombre complot» pour imposer des frais de scolarité dans les cégeps.

## RÉSULTATS

**Lotto Quick** Tirage du 92-10-04

JEU DES CARTES

POSITIONS  
JEU 1 6 A J D V

MACHINE À SOUS

JEU 2  
P O S I T I O N S  
7 7 7  
7 7 7  
7 7 7

GRANDE ROUE

POSITIONS  
JEU 3 96 28 94

**Banco** Tirage du 92-11-04

9	10	17	21	23
24	25	27	34	39
40	42	43	51	57
58	59	63	64	65

Prochain tirage 92-11-05

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## LES ATELIERS BÉTHANY

ENR.

### Fabrication de poêles à bois

Approuvés C.S.A.  
Soufflerie en option

Plusieurs autres modèles disponibles  
Noël Favreau, prop.



L-31979

2308, chemin Béthanie, Béthanie 548-2115



**PHILIPS**  
"Haute-fidélité"

CD 920 Rég. 279\$  
**22999\$**

- Lecteur de disques compacts à télécommande avec conversion "Bitstream"
- Prise plaquée or pour casque d'écoute avec commande de volume



**Introscan, "shuffle" et répétition**

FC 910 Rég. 299 \$  
**24999\$**

- Magnétocassette à 2 platines logiques
- Auto-inversion sur une platine
- Réducteur de bruit Dolby B



- Duplication à haute vitesse continue
- Prise pour casque d'écoute
- 4 moteurs

FR 910 Rég. 349 \$  
**29999\$**

- Récepteur AM-FM stéréo avec télécommande
- Puissance de 80 watts totale
- Syntonisateur AM-FM stéréo avec 30 préréglages



- Effet spatial
- Minuterie de sommeil
- Sortie pour casque d'écoute



FB 650 Rég. 359 \$  
**29999\$** la paire

- Haut-parleurs compacts de la série haute efficacité de Philips
- 50 watts chacun

**A l'achat d'un ensemble, obtenez 4 ans de garantie.**

*L'expérience à votre service*  
Installation à domicile par un technicien qualifié

## MAGNAVOX de Philips

Téléviseur 29 po Rég. 799 \$

- Stéréo Hi-Fi
- Télécommande universelle
- Écran plat
- Menu à l'écran
- Minuterie de sommeil

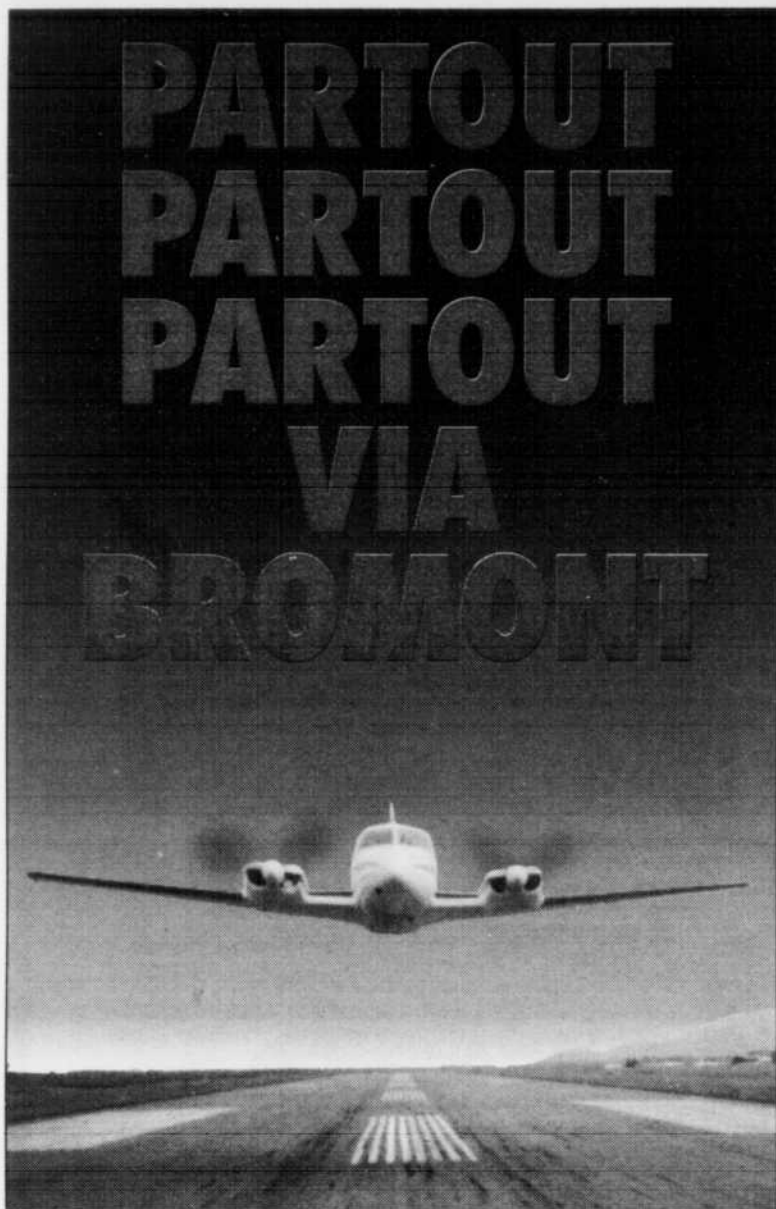


## GRANBY ÉLECTRONIQUE

12 St-Antoine Nord, Granby  
**378-3408**

(stationnement Phoenix à l'arrière du magasin)

L37862



# Ryan sert une mise en garde aux autochtones

La «révolution tranquille» devra se faire dans le respect des lois

QUEBEC  
Presse canadienne

Le ministre de la Sécurité publique Claude Ryan a lancé hier un avertissement aux autochtones de bien s'assurer, s'ils décident d'aller de l'avant, que leurs projets de réglementer le commerce de cigarettes ou l'établissement de jeux de hasard sur leurs territoires soient compatibles avec la constitution et les lois canadiennes.

Interrogé par des journalistes avant une séance du conseil des ministres, M. Ryan commentait ainsi une déclaration du chef Ovide Mercredi, mardi à Ottawa, qui invitait ses troupes à faire leur «révolution tranquille» et à exercer leur autonomie sans attendre la réforme constitutionnelle.

Cette autonomie inclurait la réglementation par les autochtones eux-mêmes du commerce de cigarettes, de l'établissement de bingos sur leurs réserves.

«Si on adopte une loi ou un règlement sur une réserve (...) il faut que ce soit compatible avec la constitution et les lois qui exist-

tent au pays, a expliqué le ministre.

«Mais s'ils sont en opposition avec la constitution, à ce moment-là, les tribunaux seront saisis de la situation et en disposeront suivant l'économie de notre système juridique. Je pense bien que c'est assez clair».

Par ailleurs, M. Ryan ne lance pas la pierre aux amérindiens qui ont élevé une barricade et qui ont eu maille à partir en fin de semaine dernière avec des policiers de la Sûreté du Québec aux abords de Kahnawake.

Il ne veut pas en faire un plat et donner plus d'importance aux événements qu'ils n'en méritent. Selon lui, depuis quelques années, les autochtones (en particulier les Mohawks) se livrent à une véritable «opération médiatique» afin d'attirer l'attention sur eux.

Le ministre ne veut pas croire que des incidents comme dimanche dernier ne se reproduiront plus.

«Même si j'avais eu des garanties que les incidents de dimanche ne se reproduiraient plus, ça ne

donnerait rien parce qu'un individu pourrait décider de poser un geste semblable demain matin. Personne n'a le contrôle absolu des gestes de ses semblables et personne n'est en mesure de donner des garanties aveugles actuellement, a-t-il dit.

«Il faut travailler à construire un climat de plus grande responsabilité de manière que ces gestes-là n'arrivent plus. Si quelqu'un vous disait qu'il n'y en aura plus, il vous mentirait en pleine face».

«Mais si un citoyen d'une autre municipalité faisait de même, il serait sûrement arrêté», a observé un journaliste.

«Il y en a à tous les jours des mauvais coups de toutes sortes et personne n'est arrêté, a rétorqué le ministre. Quand on ne saisit pas l'auteur, qu'on n'accumule pas une preuve, qu'arrive-t-il? Le type est au large. Il y en a des milliers de cas. Vous n'avez qu'à regarder le taux de résolution des crimes... autour de 25 pour cent. Le reste vous n'en parlez pas. Que l'on fasse un bilan et on verrait que ce n'est pas noir uniquement d'un côté».

Dorval • Toronto • Vancouver •  
 Burk • Chicago  
 Paris • La  
 Malb • Londres  
 Sept-l • Bangkok  
 Singap • Dorval  
 Toront • Vancouver  
 Burling • Paris  
 Hong Ko • Baie  
 Chicoutim • Les  
 Tokyo •

**ÉCONOMISEZ**  
 l'essence  
 le stationnement  
 le temps  
 les autoroutes  
 les ponts  
 les réparations  
 les détours  
 les bouchons  
 de circulation



Pour voitures américaines et importées

**RADIATEURS**

RÉSERVOIRS D'ESSENCE ET AIR CLIMATISÉ

**Vérification de la chaufferette**

54-1, Foch  
 Granby, Qué.  
 Bernard Robidoux, prop. **378-1275**

L31881

**J'ARRÊTE DE FUMER**

avec la  
 thérapie au  
**LASER**

- Traitement de 45 minutes
- Sans douleur
- Généralement un seul traitement suffit
- Pour information et rendez-vous :

**ENBRONZAN SANTÉ**  
 351, boul. Bolvin, Granby  
**372-5630**

L36926

SOUPER - SPECTACLE

HÔTEL GRANBYEN



Raymond "Ti Gus" Béland

**Le samedi  
 21 NOVEMBRE  
 SOUPER**

Salade du chef  
 Brochette de poulet servie sur riz pilaf  
 Dessert  
 thé, café



Pier Béland

Spectacle de 2 heures mettant en vedette  
**PIER BÉLAND & RAYMOND "TI GUS" BÉLAND**

**BILLET : 25 \$** Tout compris Souper à 18 h  
 Quantités limitées Spectacle à 20 h 30

FAITES VITE POUR RÉSERVATIONS  
**HÔTEL GRANBYEN 378-8406**

L37953

EXPOSITION  
 DE TABLEAUX


Invitation à tous les  
 gens pour une exposition  
 de tableaux qui aura  
 lieu le  
**samedi 7 novembre**  
 de 13 h à 23 h  
 à la salle communautaire  
 de Roxton Falls  
 au 125 de l'Église.



Les tolles sont l'oeuvre de  
**Mme Joanne Gendron.**

L37932

CODE : IK




**ROADAIR LINES**  
 7 LIAISONS PAR JOUR  
**(514) 636-3075 (514) 534-5255**



Vols nolisés • Charter  
**(514) 534-3591**

**Hélicologia inc.**  
 Transport aérien par hélicoptère  
**(514) 534-4905**

À 5 km de la sortie 74 de l'autoroute 10



REGIE AEROPORTUAIRE REGIONALE  
 DES LANTONS DE L'EST

41, boul. de l'Aéroport, Bromont (Québec) JOE 1L0 **(514) 534-2325**

Demandez à votre agent de voyage  
 le code économique

ZBM  
 BROMONT

A partir de

49\$

Taux sujet à changement  
 et applicable sur  
 certaines billetteries vendues

Demandez à votre agent de voyage  
 le code économique

ZBM  
 BROMONT

# Son X plus

## célèbre son

Profitez des  
10 DERNIERS JOURS  
de notre promotion

# 10e ANNIVERSAIRE

Télécouleur stéréo de 29 pouces



500



JVC

Nouveauté  
'93

Promo 10e  
BASE GRATUITE  
valeur de  
100\$



- Tube-image teinté
- Capacité de 180 canaux
- Décodeur MTS/SAP et amplificateur stéréo
- Résolution horizontale de 550 lignes
- Système de son "Surround"
- Bornes d'entrée AV
- Image dans image (P.I.P.)

Rég.: 999 \$

899\$

Magnétoscope à cassette  
Haute-fidélité

NOUVEAUTÉ '93



JVC

l'inventeur du VHS

449\$

- Système de son Hyper-Bass
- Système à 4 têtes
- Arrêt sur image et ralenti parfait
- Menu à l'écran

Depuis 10 ans, ce qui fait **VRAIMENT LA DIFFÉRENCE** chez nous c'est le **SERVICE - LA QUALITÉ - LE CHOIX**

**...rien de moins!**

Chaîne stéréo  
SS-3300

Ampli-tuner avec télécommande

- 2 X 110 watts
- Égalisateur graphique
- Mémoire de présélection 40 stations FM/AM

Lecteur de disques compacts à 5 disques rotatif

- Lecture continue, lecture aléatoire et lecture programmée
- Programmation 32 plages

JVC

Magnétocassette double

- Lecture en continu
- Montage à grande vitesse
- Système de réduction du bruit Dolby B/C
- Sélecteur automatique de bande

Enceinte à 3 voies

- Construction en tour à 3 voies



Rég:  
1 199\$

999\$

MEUBLE INCLUS VALEUR DE 139\$

# Son X plus

**...rien de moins!**

39 Évangéline, Granby 378-9816  
Face aux Galeries de Granby

**PAYABLE EN MARS '93\***  
\* Sujet à approbation du crédit.

L37833

## COMMENTAIRES

Valère Audy



### La décision du juge Roberge

Le juge Yvon Roberge a tranché: Louis Beaulieu, accusé du viol d'une Cowansvilleoise alors qu'il jouissait d'une libération conditionnelle dans le cadre d'un programme de réinsertion sociale, ne peut être contraint de subir le test de dépistage du sida ou d'autres maladies sexuelles.

Le magistrat explique qu'il n'est pas du pouvoir de la Couronne de formuler cette demande et qu'il n'a donc pas à y acquiescer. Et puis, la requête formulée va à l'encontre de la Charte des droits et libertés qui consacre l'inviolabilité de la personne humaine, dont son intégrité corporelle, ce qui interdit tout prélèvement sans son consentement.

La décision en a déçu plusieurs. Elle a même soulevé l'ire de certaines personnes. Une réaction bien compréhensible puisqu'elle donne en quelque sorte à croire qu'un accusé a plus de droits que sa victime et que cette dernière peut être, dans certains cas, doublement traumatisée. D'une part par le viol, d'autre part par la perspective d'avoir écopé du sida.

Mais plutôt que d'y aller de toutes sortes de déclarations émotives ou fustigeantes, ceux que le sort de la victime peine et choque auraient intérêt à relire la décision du juge et à en rechercher le sens. Ils verraient que le magistrat n'est pas du tout antipathique à la cause de la victime, que c'est pour des motifs de droit seulement qu'il a rejeté sa requête, qu'il s'appuie sur une jurisprudence on ne peut plus claire.

Bref, c'est un problème de juridiction et de droits fondamentaux que soulève le juge Roberge, un problème qu'il appartient au pouvoir politique de résoudre. Partant, ce qu'il dit implicitement à ceux qui savent lire entre les lignes, c'est de s'adresser aux législateurs - qui en ont le pouvoir - pour changer certaines dispositions des lois et chartes en vigueur.

Le juge a entièrement raison. Ce n'est pas à lui à définir, restreindre ou étendre (à une partie privée) les pouvoirs du procureur de la Couronne. Ce n'est pas à lui non plus de définir, restreindre ou étendre la portée de nos chartes (provinciale et fédérale) des droits et libertés. Des chartes qui visent justement à éviter les abus et les interprétations un peu trop élastiques. C'est, répétons-le, aux politiciens de le faire.

Si la décision rendue paraît bien fondée en droit, il reste que la requête de la victime mérite l'attention. Car non seulement cette dernière a-t-elle été violée, mais elle vit une autre angoisse, celle d'avoir alors, peut-être, contracté le sida.

A cet égard, une victime de viol devrait avoir le droit et les moyens d'être rassurée. Ce qui ne pourrait survenir qu'aux dépens de l'agresseur. A moins qu'il y consente de lui-même.

Mais ce serait commettre à son égard le même type de crime (viol de l'intégrité physique) qu'on lui reproche et pour lequel, s'il est trouvé coupable, il sera condamné. Un geste d'autant plus discutable que la culpabilité de l'accusé reste à établir et qu'il pourrait y avoir recours en cas d'exonération.

Autre point encore, la détection du sida chez une personne ne permet pas d'affirmer automatiquement qu'elle l'a transmis ou attrapé de la victime ou de l'agresseur suivant le cas. Surtout que le virus n'est pas détectable tout de suite. Cela demande examen spécialisé. Cela commande la prudence.

Reste à savoir si, comme société, nous sommes prêts à accepter une entorse non dégradante (prise de sang) aux droits fondamentaux au bénéfice des victimes d'actes autrement plus violents et traumatisants que les viols. En nous rappelant, dans notre réflexion, que le sida ne faisait pas partie de nos préoccupations au moment de l'adoption de nos chartes. Mais en nous rappelant aussi que ce serait violer les droits fondamentaux que d'identifier publiquement et contre leur gré les sidéens et autres porteurs de MTS.

**La Voix de l'Est**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

**PRÉSIDENT ET ÉDITEUR,**  
Pierre Gobeil

**VICE-PRÉSIDENT,**  
**FINANCES ET ADMINISTRATION**  
François Thouin

**EDITORIALISTE**  
Valère Audy

**DIRECTEUR DE L'INFORMATION**  
Réal Marchessault

**DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ**  
Sylvain Denault

**DIRECTEUR DU TIRAGE**  
Jean-Nil Laplante

LE MAIRE BELLEFLEUR ET LE CONSEILLER LAROCHELLE FAISANT LE POINT SUR LA FACTURE SALÉE

C'EST PAS QU'ON EST COINCÉ, MAIS ON COMMENCE DRÔLEMENT À TROUVER L'TEMPS LONG! TSÉ VEUX DIRE!



BIEN DIT M. L'MAIRE!

## Clinton a tout intérêt à s'entendre avec le Canada

Marie Tison

WASHINGTON  
Presse canadienne

L'ambassadeur du Canada à Washington Derek Burney ne croit pas que l'élection d'un nouveau président apporte de grands changements dans le domaine du commerce canado-américain.

«Je ne m'attends pas à ce que soudainement, la nouvelle administration adopte une attitude totalement différente à notre endroit sur le plan commercial», a déclaré M. Burney en conférence de presse, au lendemain de la victoire du gouverneur de l'Arkansas Bill Clinton.

Il a indiqué que le Canada allait chercher à ce que les plus hauts échelons de l'administration Clinton suivent de près la gestion de la relation commerciale canado-américaine, «la plus importante relation commerciale des Etats-Unis».

L'administration Bush a mis sur pied un groupe de travail interdépartemental à la Maison blanche afin d'assurer un tel suivi.

L'ambassadeur canadien a indiqué que le Canada chercherait à ce que l'administration Clinton établisse quelque chose de semblable.

### Economie

Il a expliqué que la reprise économique était au coeur des priorités du président élu et que, compte tenu de l'importance du marché canadien pour les produits américains, le président élu aurait probablement à coeur d'établir un très bon dialogue avec le gouvernement canadien.



Le Musée de Madame Tussaud, à Londres, n'a pas perdu de temps: hier, un artiste sculptait déjà le buste du nouveau président américain.

photo AP

L'ambassadeur a ajouté que cet intérêt allait dans les deux sens. Si le président élu atteint ses objectifs sur le plan économique, l'économie canadienne en bénéficiera nécessairement. Il a fait observer qu'une économie américaine plus forte constituait un meilleur marché pour les produits canadiens.

M. Burney a soutenu que la ratification de l'Accord de libre-échange nord-américain et le succès des négociations commerciales multilatérales pourraient donner un coup de pouce à l'économie.

L'ambassadeur s'attend cependant à ce que les conflits commerciaux entre le Canada et les Etats-Unis continuent à émerger avec la nouvelle administration.

«Nous n'anticipons aucun

changement significatif à ce niveau parce qu'il existe une différence entre les intérêts canadiens et les intérêts américains, a-t-il déclaré. C'est inévitable.»

Il a ajouté que la nomination d'un nouveau représentant au Commerce, un poste actuellement détenu par Mme Carla Hills, ne devrait pas non plus entraîner de changement majeur dans l'attitude américaine.

L'une des candidates possible, Mme Paula Stern, n'est pas inconnue des Canadiens parce qu'elle a déjà été à la tête de la Commission américaine du commerce international, l'une des agences gouvernementales qui rend jugement dans les questions de dumping et de droits compensatoires.

Pour  
notre 30e...  
30% de  
rabais  
sur ampli Samick  
SM-10 en magasin  
jusqu'au 7 novembre  
L31996  
STUDIO DE MUSIQUE  
ANDRÉ COUTURE LTÉE  
328 Principale, Granby  
378-6963

**Dr Sylvie Chabot, d.m.d.**  
**Dr René Beaudin, d.m.d.**  
Chirurgien-dentiste  
**OUVERT LE SOIR**  
340, boul. Leclerc Ouest  
Granby  
**375-2455**  
L-31531

**COURS de DANSE SOCIALE**  
*Hélène Gagné*  
Professeur diplômé de la C.P.D., D.S.Q.  
Début des cours : le dimanche 8 novembre  
Cours de rock and roll (2e session) 15 h 30  
Cours de danse de ligne 16 h 30  
Inf. et inscription: 375-7676 ou 372-5610  
**307 Principale, Granby**  
5 semaines de  
1 heure  
**6.50 \$** p.p. /  
cours  
L37907

**CINÉMAS LES GALERIES**  
GRANBY horaire: 378-7614  
En matinée les jeudi, vendredi, samedi  
et dimanche 5, 6, 7 et 8 novembre  
"JEU DE PUISSANCE est si drôle, on voudrait prolonger le plaisir!"  
WALT DISNEY PICTURES  
présente  
**JEU DE PUISSANCE**  
EMILIO ESTEVEZ  
4<sup>e</sup> sem.  
**2<sup>e</sup> FILM**  
**ROCK'N NONNE**  
WHOOPI GOLDBERG  
**MATINÉE SPÉCIALE**  
Rock'n nonne à 1 h.  
Jeu de puissance à 2 h 40.  
Fin à 4 h 30.  
L37855

**UN SEUL TOIT!**  
2 fois plus d'ambiance!

**DANY FORTIN**  
En spectacle  
jusqu'au  
dimanche 8 nov.  
GRANBY  
378-9006

**DIMANCHE**  
Le retour des  
**SUPER RIGOLADES**  
avec Bim

**FRANÇOIS BERTHIAUME**  
du jeudi  
au  
samedi

**CE SOIR**  
Soirée des célibataires  
Doublez votre plaisir!

**LE PUB**  
**MAXIME**

**800 Principale, Granby**

LA VOIX DE L'EST — jeudi 5 novembre 1992

Pour vos travaux de lettrage  
Spécialités : CAMION - REMORQUE  
ENSEIGNE - AUTO - PANNEAU PUBLICITAIRE

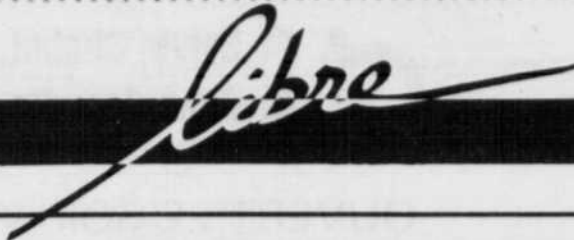
L'unique et abordable  
en met plein la vue!

**Pékott**  
Nouvel équipement - Prix compétitifs  
Depuis 20 ans

Maintenant doté  
d'un système informatisé

- Meilleur choix de caractères
- Service plus complet et plus efficace
- Nous utilisons uniquement du vinyle garanti 7 ans

Gilles Brisebois, propriétaire  
185 de l'Église Nord, Roxton Falls  
(514) 548-5860 Télécopieur: (514) 548-5858  
L31509



## Moins de gens boivent

Selon une enquête de Statistique Canada, le nombre de personnes accusées d'avoir conduit un véhicule avec facultés affaiblies a diminué du tiers durant la dernière décennie au Canada.

Enfin, une bonne nouvelle.

Mais, pour en arriver là, il a fallu bien des morts et des éclopés, sans compter les multiples problèmes causés par des accidents routiers attribuables à une consommation excessive de boisson.

Une législation plus sévère, une surveillance policière accrue, des campagnes d'éducation et une diminution de la consommation de boisson sont quelques-uns des facteurs qui expliquent une baisse aussi notable, souligne le Centre canadien de la statistique juridique.

En 1991, plus de 110 000 personnes ont été accusées de conduite en état d'ébriété, soit 31 pour cent de moins qu'en 1981. Au Québec, le rapport est de 23 000 contre 30 000. On a aussi noté que les contrevenants étaient des hommes dans 91 pour cent des cas, mais que de plus en plus de femmes suivent leurs traces.

En 1991, 128 conducteurs ont été accusés d'avoir causé la mort alors que leur taux d'alcoolémie était supérieur à la limite fixée par le code criminel. Il s'agit cependant du plus petit nombre depuis 1985.

Il faut dire aussi que, selon Statistique Canada, moins de Canadiens boivent de l'alcool et qu'en général ils consomment moins qu'avant, comme en témoigne la baisse de 10 pour cent dans les ventes en dix ans.

Espérons que ça va durer.

## ENTRE-NOUS



Lara Fabian

La chanteuse **LARA FABIAN** sera à la Maison des communications aujourd'hui afin d'accorder une interview à **CHEF-radio** pour diffusion dans la journée de samedi. D'origine belge, c'est au Québec et il n'y a pas très longtemps qu'elle a lancé son premier disque.

Saviez-vous que le Dr **CÔME FORTIN** déteste qu'on omette de souligner son anniversaire de naissance? Hé bien, cette année, ses désirs seront comblés en voyant son nom apparaître dans cette chronique. Ses amis et le personnel du Centre hospitalier de Granby s'unissent pour lui souhaiter un bon anniversaire et surtout une longue carrière avec eux. Il a 36 ans aujourd'hui.

Une équipe de la Croix Rouge sera aux Galeries de Granby aujourd'hui, de 10 h 30 à 20 h 00, pour recueillir des dons de sang dans le cadre de la 3e collecte des Galeries de Granby, qui a été placée sous la présidence d'honneur de **YVAN JACOB**, directeur du magasin K-Mart. Les organisateurs visent un objectif de 400 donneurs qu'on attend à l'entrée intérieure du magasin Sears.

Les écrivains d'ici seront à l'honneur lors du Salon du livre des Galeries de Granby qui débute

aujourd'hui. Ce troisième salon, qui se tient jusqu'à samedi dans l'ancien local de la boutique Sélection, est organisé par **BERNARD PROVENCHER**, le propriétaire de la Librairie des Galeries. Il attend plusieurs auteurs de la région. Le salon se termine le 7 novembre.

**LAURETTE** et **ROGER TÉTREULT** n'en reviennent pas de voir que tant de gens se sont déplacés pour souligner leur 40e anniversaire de mariage mais ne savaient pas comment les remercier tous jusqu'à ce qu'ils pensent à cette chronique pour dire jusqu'à quel point ils ont apprécié leurs attentions. A noter qu'ils ont amorcé une autre séquence de 40 années de bonheur.

**MARIO BERTHIAUME**, d'IBM de Bromont, est un travailleur infatigable. Pas étonnant qu'il ait accepté un autre mandat à la présidence des Petits chanteurs de Granby.

De bien belles choses arrivent à **GENEVIÈVE BISSON** et **MÉLANIE DELORME**, de Granby. Les deux étudiantes de 16 ans participeront à une tournée européenne de Jeunes pour rire du 25 décembre au 2 janvier. Elles feront partie d'un groupe de 14 jeunes Québécois sélectionnés parmi 6000 candidats.

Il y a deux ans, **GENEVIÈVE** et **MÉLANIE** avaient été de la finale Jeunes pour rire, organisé dans le cadre du Festival Juste pour rire. Elles avaient présenté un sketch intitulé *Blanche Neige et Cendrillon*.

**GINETTE BISSON** n'est pas peu fière de sa fille **GENEVIÈVE**, qui est aussi chanteuse. D'ailleurs, elle invite la population à aller l'encourager le samedi 7 novembre, à la polyvalente J.-H.-Leclerc, où elle présentera un spectacle. Les profits de cette soirée serviront à défrayer ses dépenses personnelles lors de son périple à l'étranger.



Gilles Dion dans le «sanctuaire» des Nordiques.

Après avoir essayé durant quelques années les sarcasmes de son entourage parce que les Nordiques de Québec, son club préféré, en arrachaient, **GILLES DION**, de CHEF-radio est en train de savourer une douce vengeance. Et quand il va au Colisée de Québec, il ne manque pas d'aller faire un petit pèlerinage dans le vestiaire des Fleurdelysés et de tâter leur jersey bleu, notamment celui du capitaine **JOE SAKIC**, pour goûter le bonheur total.

Ce n'est pas parce qu'on n'entend peu parler du Souper international de la Maison de la culture de Waterloo qu'il n'y en aura pas. Au contraire. La 4e édition aura lieu comme prévu le samedi 7 novembre à la salle Yves-Hébert Sauvageau du 441 de la Cour, à Waterloo. Tous les billets sont vendus depuis un

mois et il y a encore de la demande, de souligner **DENYSE BÉLANGER**, une des responsables de l'organisation. On attend une centaine de convives qui boufferont des plats d'une vingtaine de pays mijotés et servis par 60 bénévoles.

Si vous avez besoin d'une chaise roulante pour vous déplacer, le Club Kiwanis de Granby, qui en possède une soixantaine, peut vous en prêter une. Téléphoner à **MARCEL MAHEU** au 378-9063.

Dernière chance ce soir de voir dans un des cinémas des Galeries de Granby *Jeu de puissance*, une comédie que les petits et les grands vont bien aimer. Ca raconte l'histoire d'une équipe de hockey pee-wee qu'un jeune instructeur **-EMILIO ESTEVEZ-** sort de la médiocrité mais non sans difficultés.

Si vous avez des anecdotes concernant des parents, des amis ou des compagnons de travail ou encore des messages d'intérêt pour cette page, communiquer par téléphone au 375-6850 ou par fax au 777-4865.

## Service de l'Estrée

Jean-Pierre Ménard  
technicien

### SERVICE DE RÉPARATION D'ÉLECTROMÉNAGERS À DOMICILE

sur toutes les marques

- 2 techniciens expérimentés
- Comptoir de pièces
- Réparation solidement garantie

**385 Dufferin, Granby 777-5544**

Sylvain Hevey  
technicien

L37903

## LA NOUVELLE CARTE-SOLEIL PERSONNALISÉE...



Au Studio De Lottinville nous sommes prêts à vous recevoir pour votre nouvelle carte-soleil.

SUR rendez-vous **995\$**

PHOTO GRAPHE *de Lottinville*

110 Principale, Granby 372-0655

L-31947



**Un repas GRATUIT**

Pour ton anniversaire

L-31698

348 Principale, Granby 378-2874

**Le Studio**



Venez admirer nos danseuses! Elles sont voluptueuses, aguichantes et sexy!

**8 danseuses**  
dès le lundi

**12 à 14 danseuses**  
à partir du jeudi

**2 à 3 danseurs**

On vous attend à notre bar.  
Vous aimerez son atmosphère relaxante et son plancher de danses!

176 Principale, Granby

NOUVELLE ADMINISTRATION

**LE MAGNUM**  
Disco bar & Piano bar

Spectacles tous les jeudis, vendredis et samedis

**EN VEDETTE**  
cette semaine



Christian St-Pierre

Musique continuelle

1266 Girouard, Mariville  
460-4148

L31694


**BAR rock**

**ZIG-ZAG**  
4 à 7 TOUS LES JOURS

Les 6 et 7 novembre

**FREE BEER**

**VIEUX ROCK**



A venir..

**Party "Wet T-Shirt"**

**OUVERT**  
7 jours / semaine  
de 11 h à 3 h

38 St-Charles Nord  
Granby 777-1022

Du plaisir... Des rencontres... De la musique... **ET VOUS!**

**BAR RUSTIQUE**  
439 Dufferin, Granby

**CE SOIR**  
et le 19 novembre

John Mc Gale  
et  
Toyo



2 derniers spectacles dans la région avant 1993.

Les vendredis et samedis de novembre

**TRANSFEST**



Black Label

**POINTE ST-JACQUES**

**CE SOIR**  
La maison vous reçoit...  
**TOTALEMENT**  
de 21 h à minuit

avec Michel W. Duguay de **CKOI 96,9 FM**

**Vendredi soir**  
**SOIRÉE SURPRISE**

**Samedi soir**  
**PARTY 1 \$**  
À COMPTER DE 21 H

150 St-Jacques, Granby 378-2328

**BAR AU Clair DE Lune**

Tous les jeudis, vendredis et samedis  
**L'Orchestre CACTUS DORÉ**  
avec Michel et Serge  
Danse sociale country

**PARTY D'HUITRES**  
Le vendredi 13 novembre de 17 h à 20 h

Menu

Soupe aux huîtres	Ailes de poulet
Huîtres fraîches	Salade de macaroni
Petits cochons	Salade de choux
Fesse de lard	Salade de patates
Fesse de jambon	

**Billets limités**  
Apportez vos couteaux à huîtres  
Disponibles au: **Bar Au Clair de lune**  
Réservez dès maintenant

**SAMEDI**  
**HOMMAGE À WILLY LAMOTHE**  
avec Willy Bertrand Caron

Super spécial: 2 spectacles

**1359 Principale, Granby**

L31694

BAR  
**Le Johnny BLUE'S**

**CE SOIR**  
**OUVERTURE**  
**officielle**



avec  
**HECTOR FORD**

Pianiste vedette  
et invités  
spéciaux

À tous  
les jeudis

**"JAM SESSION"**

Commandité par Studio de Musique  
André Couture inc.

VENDREDI

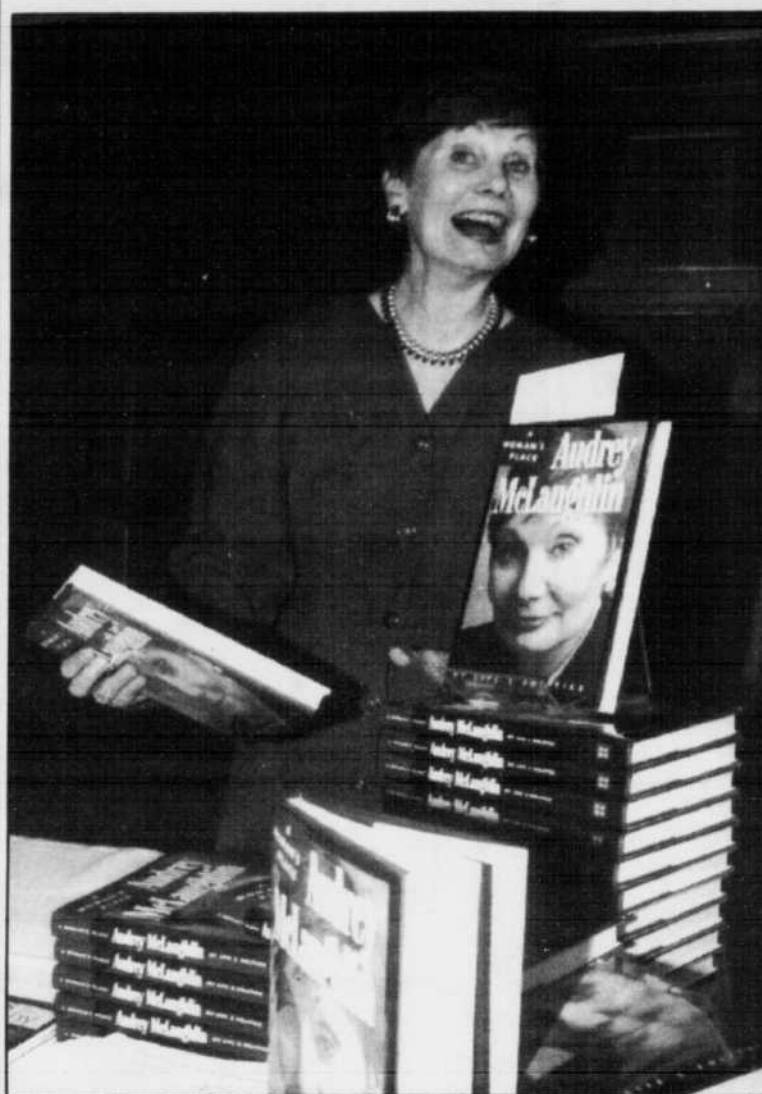
**5 à 7**

avec  
musique

*Un rendez-vous à ne pas manquer  
pour les amateurs de Blues!*

(Ancien Bar Élite)

**52 Principale, Granby 777-7300**



## Une femme au Parlement

La place d'une femme, c'est bien sûr au Parlement où sa présence peut faire une différence. Voilà le message simple que livre dans sa biographie la première femme canadienne à diriger un parti politique fédéral, Mme Audrey McLaughlin. Publié en anglais par Macfarlane Walter & Ross, «A Woman's Place» ne se veut pas et n'est pas une oeuvre littéraire. C'est d'abord et avant tout le témoignage direct d'une femme qui a décidé de ne pas être tenue à l'écart et de ne pas être muselée. La chef du Nouveau Parti démocratique ne laisse pas de doute sur sa vision de l'univers politique canadien. A son avis, il s'agit d'un club d'hommes qui est peu ouvert aux femmes et où une approche non conventionnelle du pouvoir est mal vue. Elle n'aime visiblement pas les manifestations traditionnelles de ce milieu, les soirées où on boit pour socialiser, les périodes de questions indisciplinées et sans décorum, les blagues grasses et les commentaires paternalistes. «La définition masculine traditionnelle du pouvoir réfère à la contrainte, soit «avoir le pouvoir sur», soutient-elle. Les femmes ont plutôt tendance à regarder le pouvoir en termes de responsabilité.»

**NOUVEAU**  
AU

**CE SOIR**

Encore **PLUS...**

Pour vous mesdames

**SOIRÉE  
EINSTEIN**

Les 100 premières demoiselles:  
**ENTRÉE GRATUITE!**



**NOUVEAU**  
AU

**CE SOIR**

Encore **plus...**

Pour vous messieurs

**SOIRÉE  
EINSTEIN**

de 21 h à la fermeture



À l'animation,  
de retour

**PIERRE  
BÉRUBÉ**

**CKOI 97.7**  
le Son de Montréal

**3 Évangéline, Granby 777-8313**

**RACLETTE style suisse**

**À VOLONTÉ**

Tous les vendredis midi de 11 h à 14 h **10\$ seulement**

**MENUS TABLES D'HÔTE**  
à partir de Midi **6\$** Soir **26\$**

**38 St-Joseph, Granby 372-7733**

L-31681

Bar *Lily* DANSE inc. **25 St-Joseph Granby**  
(Stationnement Johnson)

**NOUVEAU** Du jeudi au samedi  
**Disc-jockey Daniel Chaput**  
*SUPER AMBIANCE!*

31746

**la Place du Roi**  
Restaurant Salle à Manger

**Souper-spectacle**

6 ET 7 NOVEMBRE  
**MAURICE PAQUIN**  
Venez vous amuser, rire et chanter avec le coloré fantaisiste!!

**5330 Foster, Waterloo 539-3150**

L-37769

**LA MAISON BLANCHE**

Du lundi au vendredi  
**SUPER 3 À 7**

On voit de la  
**Grignotines**

**EXTRA** On danse avec D.J. les jeudis et vendredis

**177 Empire, Granby 372-7325**

L31747

*Trianon Auto*  
*Beaucoup plus qu'un nom!*  
*... une renommée*

PONTIAC  
ASUNA BUICK GMC

**POUR UN TEMPS LIMITÉ À SEULEMENT**

**MOTEUR! CA ROULE! ACTION!**

**SUNBIRD LE**

**9793\$\***



**La Sunbird surprend avec:**

- Freins anti-blocage (ABS) • Verrouillage automatique des portes • Moteur 2 litres, 111 chevaux • Radio AM-FM stéréo • Boîte manuelle 5 vitesses • Sièges baquets inclinables
- Rétroviseurs gauche et droit • Volant de sécurité autobasculant • Garantie GM TOTAL<sup>MC</sup> 3 ans/60 000 km\*\* sans franchise

**PONTIAC**  
SUNBIRD LE 2 PORTES 1993

**Assistance**  
ROUTIÈRE 24 HEURES

\* Taxes et transport en sus. Rabais du manufacturier inclus. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers. \*\* Selon la première éventualité. \*\*\* L'assistance routière Pontiac est offerte sur les modèles Pontiac 1993 Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité.

 Marcel Mahon représentant	 Mario Lapin représentant	 Daniel Racine représentant	 Pierre Sancy représentant	 Erik Gosselin directeur commercial	 Mario Girard directeur général des ventes
---	--	--	---	--	---

**Le Trianon**  
GRANBY AUTO

**922, rue Principale, Granby, 378-9063**

**LOCATION À COURT ET LONG TERMES.**

37776

PONTIAC BUICK  
LE TRIANON

# ÉCONOMIE

## Le transport aérien canadien risque de se faire plumer

### Un spécialiste analyse les conséquences d'une participation d'American dans Canadien

Frédéric Tremblay

MONTREAL  
Presse canadienne

L'achat d'une participation d'American Airlines dans Canadien International pourrait signifier le début de la perte de contrôle au Canada du transport aérien et une exportation des emplois dans ce domaine aux États-Unis.

En effet, si PWA (propriétaire de Canadien) doit finalement opter pour un partenariat avec American, Air Canada sera probablement obligée de se tourner tôt ou tard vers le même appel à l'aide d'un transporteur américain.

«Est-ce qu'une telle participation d'American dans Canadien mettrait en danger Air Canada? C'est sûrement l'opinion d'Air Canada, qui sera forcée de se trouver un partenaire. Probablement United Airlines avec qui ils

ont déjà signé une alliance stratégique», a estimé M. David Gersovitz, correspondant à la revue américaine Commercial Aviation Report, au cours d'une entrevue à la Presse canadienne.

La probabilité que Canadien ait recours à une participation d'American est devenue beaucoup plus grande mardi, après que Air Canada eut annoncé qu'elle n'était plus intéressée au projet de fusion déposé le huit octobre, parce que «non-viable».

Soutenu par le plus important transporteur américain (American), Canadien pourrait se livrer à une forte concurrence sur les prix, contre laquelle Air Canada pourrait difficilement rivaliser.

#### Perte de plusieurs emplois

M. Gersovitz craint que plusieurs emplois, dans une telle perspective, soient graduellement

perdus au Canada au profit des États-Unis.

«On dit que l'achat de 25 pour cent des actions de Canadien par American ne coûterait que 2000 emplois au Canada. Mais en réalité, ça pourrait être beaucoup plus sur une plus longue période», juge-t-il.

David Gersovitz souligne qu'American, selon certaines informations, pourraient investir jusqu'à 250 millions \$ dans Canadien pour l'achat de 25 pour cent des actions de Canadien.

Or, ces actions ne valent plus que 1,75 \$ (contre 5,50 \$ en juillet). Le quart des actions de Canadien vaut donc au total actuellement 20,5 millions \$, soit bien en-dessous des 250 millions que le transporteur américain pourrait investir.

«American, en compensation de la somme versée, veut faire signer à Canadien différents contrats de service non-résiliables d'une durée de 20 ans, qui seront effectués aux États-Unis. Cela entraînera un transfert important de différentes opérations de Canadien vers les États-Unis», argue M. Gersovitz.

En difficultés, Air Canada pourrait bien aussi se voir contrainte d'en venir à pareille entente avec un transporteur américain.

Dans le cas concret de Canadien, il pourrait s'agir d'une prise de contrôle déguisée de cette société par American, même si le transporteur américain respecterait, dans ce scénario, la limite de 25 pour cent imposée par loi canadienne sur les transports et l'égard du contrôle étranger du

capital-actions des sociétés canadiennes.

Le porte-parole d'Air Canada, Denis Couture, a d'ailleurs rappelé, hier, au cours d'un entretien avec la Presse canadienne, qu'un investissement de cette ampleur d'American dans Canadien constituerait, aux yeux de sa société, une violation à tout le moins de l'esprit de la loi nationale sur les transports.

Selon Air Canada, le gouvernement fédéral devrait s'opposer à une telle transaction.

Pour ce qui est de M. Gersovitz, la seule façon d'éviter que le contrôle des compagnies aériennes canadiennes passe entre les mains de sociétés américaines est la concrétisation d'une fusion entre Air Canada et Canadien, même si cela doit impliquer une participation financière du gouvernement fédéral.

## BOURSE DE MONTREAL

A à B				C				D à G				H à L				M à O				P à S				T à Z																	
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net						
J&R Res	2000	305	305	305	- 5	Caneco.w	11100	370	360	370	+ 5	Hypocrat	3000	37	37	37	+ 2	Methanex	109800	910	9	9	- 1/2	RRepap	11050	340	330	340		TV Houtte	1000	110	9	9	- 1/2	Coniagas	1800	18	18	18	- 1/2
Abt Prox	7576	614	14	14		Can Malt	300	113	13	13	- 1/2	IPL Inc	2000	95	5	5	- 1/2	Richmont	25000	138	120	135	- 5	Videocon	2450	116	16	16	- 1/2	Con Gas	18000	28	25	28	+ 3						
Acdev	6200	80	80	80	+ 10	CP Forest	4600	128	28	28	+ 1/2	Ideal Mtl	100	120	120	120	- 10	Rich Wt	1400	0	0	0	- 1/2	Westcoast	30500	116	16	16	- 1/2	Cratobal	8500	10	10	10	- 1						
Agnico E	3200	95	5	5	+ 1/2	CP Ltd	5067	115	22	22	- 4	Inasco Ltd	12150	140	40	40	+ 1/2	Rio Algom	200	115	15	15	- 1/2	Westco.r	10500	19	9	9	- 1/2	Ecodor	14425	15	14	14	- 1						
Air Canada	65568	252	290	290		Cdn Tire	300	118	18	18	+ 1/2	Imperial	11000	220	225	225	- 5	RioAlgom	1300	300	290	290	- 10	Wise.A	5000	42	42	42	- 2	Gaspésie	5000	42	42	42	- 2						
Alta Energ	25000	116	16	16	+ 1/2	IC Tire A	41486	118	17	17	+ 1/2	Imperial	1533	144	43	43	+ 1/2	RioAlgom	36950	124	23	24	+ 1/2	Woodward	10500	45	44	44	- 1	Globex	4000	20	20	20	- 2						
Alcan Alu	58218	121	21	21	- 1/2	IC Utilit.A	900	122	22	22	- 1/2	Inco Ltd	2717	126	26	26	+ 1/2	RioAlgom	4050	114	13	14	+ 1/2	G.Brnr	5000	6	6	6	+ 1/2												
Aldona M	216	15	15	15		IC Utilit.B	300	122	22	22	- 1/2	Intco Ltd	853	146	85	85	- 1/2	RioAlgom	1500	175	135	175	+ 35	G.Dinr	1500	96	6	6	+ 1/2												
Am.Barrc	19700	136	38	38	+ 1	Congenre	31700	135	130	132	- 8	Int. Impoq	1100	305	300	300	- 10	RioAlgom	32500	300	360	370	+ 10	G.Dinr	200	128	28	28	+ 1/2												
Am.Sr.A	8000	75	75	75		Canstar	3500	116	16	16	+ 1/2	Intprov.	9901	86	6	6	+ 1/2	RioAlgom	500	110	10	10	- 1/2	G.Dinr	1500	25	25	25	- 2												
Am.Sr.B	13100	30	10	30		Cascades	3800	122	22	22	+ 1/2	Intwest	280	110	10	10	- 1/2	RioAlgom	1700	110	10	10	- 1/2	G.Dinr	25000	218	200	215													
Asbestos	200	114	14	14	- 1/2	Casc.sr.1	13077	133	130	130	- 5	Intwest	2500	2	2	2	- 1	RioAlgom	500	110	10	10	- 1/2	JAG Min	10000	10	10	10	+ 1												
Auberges	300	135	135	135		Casc.wt.A	4000	24	24	24	- 1	Intwest	700	450	450	450	+ 35	RioAlgom	925	99	8	8	- 1/2	KWG Res	37500	330	315	320													
Audrey	6600	70	60	70	+ 5	IC Cap.A	2500	2	2	2	- 1	Intwest	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	LaFos	2400	5	5	5	- 5												
Autoblock	4200	325	325	325	- 5	C.G.Trstco	4000	24	24	24	- 1	Intwest	310	133	33	33	- 1/2	RioAlgom	500	110	10	10	- 1/2	Lior	41500	75	66	70	- 5												
Avco	800	23	23	23		Chateau	700	450	450	450	+ 35	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Loubel	6500	30	30	30	+ 1												
BC Tel	56520	121	21	21		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	LyonLake	4000	8	8	8	+ 1												
BC Gas	5400	115	15	15	- 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	MSV cl.A	1722	20	20	20	- 2												
BCE wt	7000	440	425	425	- 10	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Manic	28750	18	13	13	+ 1												
BCE inc	48820	145	44	44	- 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Mazarrin	30725	70	67	69	+ 1												
BCE 91.95	200	128	28	28	+ 2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Merkia M	10000	4	4	4	+ 1												
BCE Mbl	4382	130	29	30	+ 1	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	NAR.net	2524	6	6	6	+ 1/2												
BMTCL	11000	95	5	5		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.A	8000	27	26	27	+ 2												
BP Can	200	115	15	15		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.B	15700	11	10	11													
Bq Laur	100	118	18	18	+ 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.C	12866	63	60	60	- 8												
Bq Laur.6	1033	126	26	26	+ 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.D	68679	13	12	13	+ 1												
Bq Nat	5278	18	8	8	- 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.E	12000	12	12	12	- 1												
Bq Nat.10	1900	125	24	24		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.F	2184	23	23	23	- 1												
Bq Nat.11	400	124	24	24		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.G	2000	27	26	27	+ 2												
Bq Royale	17278	124	23	23	- 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.H	10380	52	51	51	- 3												
Bq Ry.1.45	2900	120	20	20		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.I	30000	10	9	9	- 1												
Bq Ry.1.45	700	125	25	25		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.J	138900	125	120	123	+ 3												
Bq Ry.1.45	2000	127	27	27		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.K	11000	60	56	60	+ 1												
Bq T-D	3946	118	18	18	- 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.L	5000	30	30	30	- 1												
B.TD.1.1	200	127	27	27		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.M	39000	74	73	74	+ 1												
B.IMP.1.1	1400	128	28	28		Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.N	1258	21	21	21	- 1												
B.IMP.1.2	785	127	27	27	+ 1/2	Chrysler	504	88	7	8	+ 1/2	Cheni	800	33	33	33	- 7	RioAlgom	200	110	10	10	- 1/2	Orb ex.O	2867	5	5	5	- 1												
B.IMP.1.3	2400	128	28	28	+																																				

**Compétitivité**

GRANBY — L'Association des manufacturiers du Québec, en collaboration avec la Société conseil Solin, organisera, le lundi 16 novembre au motel Le Granbyen, un colloque portant sur «La technologie et le défi de la compétitivité». Cette activité s'adresse aux dirigeants de PME ainsi qu'aux agents de développement économique. Le vice-président et directeur général de l'association, Richard Le Hir participera à ce colloque, à titre de conférencier invité lors du dîner-cause-rie.

**Émission de 50 millions \$**

COWANSVILLE — Après une absence d'un an et plus, le Groupe Consoltex, un fabricant de tissus synthétiques, qui possède des établissements à Cowansville, reviendra à la bourse d'ici la fin de l'année par la voie d'une émission d'actions admissibles au REA. Le montant de l'émission devrait tourner aux alentours de 50 millions \$. Le prix de l'action sera fixé d'ici quelques semaines au moment du dépôt du prospectus définitif.

**Ça sprinte dans Richelieu-Yamaska**

SAINT-HYACINTHE — Le

ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle et la Fédération des caisses populaires Desjardins de Richelieu-Yamaska ont lancé, cette semaine, le programme SPRINT (Subvention et prêt individuels aux travailleurs). Il permet aux personnes admissibles de disposer, durant leur période de formation, d'un revenu d'emploi correspondant à 90 pour cent de ce qu'il était l'année précédant la demande d'adhésion. On évalue à près de 2000 le nombre des travailleurs qui pourraient profiter de SPRINT durant la première année.

**Contrat à Bombardier**

MONTREAL — ANF-Industrie filiale française de Bombardier Inc., doit recevoir ces jours-ci une commande de 1,2 milliard \$ de francs français, soit d'environ 280 millions \$. Le contrat prévoit l'ingénierie et la fourniture de 210 voitures motrices, dans le cadre d'une commande de rames automotrices à deux niveaux de la Société nationale des chemins de fer français (SNCF) et de la Régie autonome des transports parisiens (RATP), a précisé un communiqué de Bombardier. Construites à l'usine de ANF-Industrie, à Crespin, près de Valenciennes, dans le nord de la France, les voitures devront être livrées entre 1995 et 1999. ANF-Industrie fait partie de Bombardier Eurorail, qui regroupe les activités européennes de Bombardier dans le domaine du matériel de transport.

par Jacqueline de Bruycker et PC

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez les codes suivants; Sinon composez, à Montréal le 251-8688 ou, sans frais le 1-800-563-8688

**CLUB Multi points**

*La Voix de l'Est*

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

23092268

32948461

28464920

81439902

**PROFITEZ DE NOTRE VENTE EXCEPTIONNELLE**

**Aspirateur complet # 251**

Boyau 30 pieds  
Ensemble d'accessoires et brosse

**SPÉCIAL 32995\$**  
Kit d'installation non compris

L'ASPIRATEUR CENTRAL LE PLUS VENDU AU CANADA



L'ASPIRATEUR CENTRAL LE PLUS VENDU AU CANADA

Vérifiez nos spéciaux dans la circulaire parue dans Le Plus Dimanche du 25 octobre

**LA BOUTIQUE LUMINEUSE**

L'éclairage par excellence (face à Agropur)

523 Principale, Granby 378-9332



**SAVIEZ-VOUS QUE?**

On peut se procurer cette superbe MX3 1993 à partir de seulement \*

**13 995\$**

**GEMME AUTO**  
Granby, Qc.



**mazda**  
Je me sens bien.

\*T.T.P. en sus

À votre service depuis **20 ANS**

**LE MANS 1991**  
Mazda gagnant 1991 de l'épreuve LES 24 HEURES DU MANS

**PEM**  
PROTECTOR ETENDUE MAZDA

1280 Principale, Granby  
378-6222



L37856

C'EST LE TEMPS

LA LADA FOLIE

# DES PRIX FOUS

Pour vente *rapide*

NIVA 4 X 4 1992 À PARTIR DE

# 7345\$

En surplus T.T.P.



**Standard**  
• Moteur 1,6 L • 5 vitesses



**Pickup**  
• Moteur garanti 10 ans ou 400 000 km • Garantie limitée de 3 ans ou 72,000 kilomètres • Garantie 5 ans contre les perforations dues à la rouille • Adhésion au plan de dépannage routier 24 heures «LadaCare».



**Cossack**  
• Porte-bagages de toit • Roues monobloc en alliage, pneus à semelle large • Marchepieds • Housses de sièges et garnitures de portières assorties • Moquette • Moulures de passages de roues • Toit ouvrant

SAMARA 1992

À PARTIR DE

# 4995\$

En surplus T.T.P.



• Manuelle 5 vitesses • Pneus radiaux • Essuie-glace et lave-glace arrière • Essuie-glace intermittents • 2 miroirs extérieurs • Sièges inclinables • Cache-bagages



FIABLE, ABORDABLE. POUR VOUS!

Garantie du moteur 10 ans / 400 000 km • 3 ans / 72 000 km pare-chocs à pare-chocs • Carrosserie 5 ans contre perforations dues à la rouille  
• Plus 3 ans d'adhésion au plan de dépannage routier 24 heures. Consultez votre concessionnaire pour plus de détails.

Venez les essayer

  
**G. Bilodeau**  
Les Automobiles  
INC.

2427, chemin Dunham  
Cowansville 263-8693 ou 375-8860

# 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication, le lendemain



# PETITES ANNONCES

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

23203 (lundi au vendredi)

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**BESOIN URGENT DE PROPRIÉTÉS.**  
Presque toutes vendues!  
Demandez Robert Beaudoin,  
Le Permanent Estrie Inc. ctr. 378-8085

**Pour Liquidation**  
201-C15450

Jumelé neuf, rue Gince, pas de taxe d'améliorations locales, aucun comptant requis, pour 570\$ par mois.  
**Pierre Brissette 378-8461**  
La Capitale, maître courtier inc.

## RÉAL LABRIE

Pour moi, vous servir est un plaisir



Bureau : 378-4120  
Résidence : 378-7875

RE/MAX professionnel inc. ctr.

15328

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE**  
Semi-détaché, constr. 1985, 3 c.c., 2 s. bain, grande salle jeux au s-sol, remise ext. terrain paysager, entrée asphaltée. Au 188 CYR, impeccable, secteur tranquille.  
Prix réduit 70,500\$. Inf. 372-7427

**CANTON: 24, RUE MASSON**  
maison neuve style moderne, 2 c.c.  
375-4792



**Hélène Desrochers**  
11 ans d'expérience. Évaluation gratuite de la valeur de votre propriété.

**La Capitale**  
Bur. : 378-8461  
Rés. : 375-6369  
201-C16330

**CONFIANCE EFFICACITÉ HONNÉTÉTÉ**

QUI DE MIEUX POUR SERVIR VOS INTÉRÊTS?

**MARIE-FRANCE LAZURE**  
378-8461

**La Capitale**  
201-C14840



**ROBERT BEAUDOIN AVEC LUI L'IMMOBILIER**

**Ça Marche!**

**378-8085**

**Le Permanent**  
Le permanent Estrie Inc. Courtier

201-C15219

## 378-8461



**René & Lise Giard**

**DOUBLEMENT EFFICACE**

La Capitale, maître ctr. inc.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**BROMONT**  
La seule à ce prix, très charmant cottage style rustique, 3 c.c. salon, cuisine plein sud. Grand terrain boisé avec ruisseau et 100 sortes différentes de vivaces.

Dans les 70,000\$. **UNE OCCASION!**  
**PIERRE BRISSETTE, 378-8461**  
La Capitale Maître courtier inc.

**MAISON NEUVE**  
3 c.c. bois franc, 2 s.bain, garage. Située 16 MONTEBELLO, Canton Granby, près école Poitevin. 378-1348 ou 372-9413

**NOUVEAU! MAISON DE CAMPAGNE: 49,500 \$**

Cottage très propre, avec vue sur montagne de St-Paul. Faites très vite, c'est le "deal" de l'année.

**FRANÇOIS POTVIN associé Igla Courtier**  
776-6681 ou 375-1439

**POUR 881\$/MOIS**, de dépenses et avec financement vous pouvez obtenir une maison avec un revenu de 1,140\$/mois.  
Inf. IMM. FÉDERON, 375-2176

**572- UN VRAI BIJOU!** Tout BRIQUE, 3 C.C. salle de bain SUPERBE, MAGNIFIQUE cuisine, GARAGE, grand terrain. FAUT VENDRE. 76,500\$. FAITES VITE!!!

**573- CHARMANTE maison TOUT BRIQUE**, avec BELLE cuisine d'été, armoires MÉLAMINE BLANCHE, 3 c.c. GRANDE salle de bain, DOUCHE séparée. GRAND terrain. SI-TUÉE dans un OASIS de tranquillité. QUEL ACHAT!!!

**556- SOLIDE cott. de BRIQUE, 5 C.C.** foyer, bois franc, GARAGE. Grand terrain. EXCELLENT PRIX.

**FRANCINE LÉGARÉ, 378-8461**  
La Capitale Maître courtier inc.

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**DUPLEX de 2x5½ PCES**, rénové, avec remise, bas libre à l'acheteur, rapporte 760\$/mois, prix 72,000\$, 454 Horner à Granby. Inf: 375-7387 ou 776-6611.

**DUPLEX NEUF À VENDRE, 234 JOFFRE**  
Secteur tranquille, grand 5½ insonorisé, entrée et patio privés, belle finition intérieure. Nouveau modèle unique en son genre. Faut voir! 777-0501

## 206 MAISONS MOBILES À VENDRE

**5½, TERRAIN LOUÉ,**  
3,000 \$ comptant, 312\$/mois.  
Inf. 378-9578 ou 372-4539

## 208 TERRAINS À VENDRE

**GRANDS TERRAINS BOISÉS**, aqueduc, secteur Simonds Sud et Cyprien St-Pierre, prêts à construire. 378-4244

**VOUS AVEZ DES PROJETS DE CONSTRUCTION NEUVE?**  
Il me ferait un grand plaisir de vous faire une soumission. J'ai également plusieurs terrains dans la montagne de Shefford.  
**CONSTRUCTION SYLVAIN RIVARD INC.**  
539-5128 ou 375-7818

## VENDEUR DE L'ANNÉE

Succursale de Granby



On ne peut mieux juger de la personnalité d'un homme qu'en découvrant ce qui le fait rire.

**Claude Fournier** ctr inc.  
La Capitale, maître ctr 378-8461

C14800

## VENTE - ACHAT

Pour un service professionnel et courtois, contactez-moi en tout temps.

**FRANCINE LÉGARÉ**  
378-8461

15332

## 210 COMMERCES À VENDRE

**PAR PROPRIÉTAIRE:** épicerie-dépanneur avec comptoir postal, équipement et inventaire inclus, maison adjacente. Acheteur sérieux seulement. 1-819-395-4745

**SALON D'ÉLECTROLYSE PROFESSIONNEL** avec bail (1 an) et équipement, nom et clientèle établis depuis 20 ans, endroit bien situé, plaisant, rémunérateur, demande 20,000\$. Raison: déménagement extérieur de la ville. 375-7455.

**- VOUS VOUS CHERCHE UN EMPLOI? J'ai un dépanneur avec bâtisse offrant un chiffre d'affaires vous permettant un bon revenu. Prix 119,500\$. Bâtisse, inventaire et équipements.**

**- TRÈS BIEN SITUÉE A GRANBY**, maison pour personnes retraitées, comprenant 9 chambres. Revenus très intéressants. Prendrais bungalow à Granby en échange.

**- BOUL. BOVIN**, très belle propriété, tout brique, zoné commercial, idéal pour tout genre de commerces ou bureau de professionnel.

**MICHEL MAILHOT, 378-8461**  
La Capitale Maître courtier inc.

## 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

**MOTORSÉ** Centurion, classe A, 25', air climatisé, en parfaite condition, 83,531 km. Cause: séparation. Prix 21,000\$.

Inf. Lucienne: 1-514-263-6048  
**77 CAMP WAGON MOTORSÉ**, impeccable, équipé au complet, peinture neuve.  
Inf. 372-2675

## 214 BÂTISSSES COMMERCIALES

**IMMEUBLE COMMERCIAL À VENDRE**  
prix en bas de l'évaluation mun.  
378-2593 après 18h

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

### ASSOCIÉ!

Compagnie existante recherche un associé possédant de l'expérience en climatisation et chauffage. Pour inf.: 776-6431

**GOUVERNEMENT:** prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-699-1359, poste 103.

**NOUVEAU NOUVEAU**  
Compagnie recherche distributeur temps plein ou partiel, possibilité de revenus 900\$ et plus semaine. Aucune expérience requise. Donnons formation. 25 ans et plus, MINIMUM investissement.  
(514) 449-4011 ou 1-800-561-1518

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**AAAAA 3½ meublé** ou semi-meublé, entièrement refait à neuf, aspirateur central, rue Évangéline près des Galeries, 360\$/mois. 372-3590

**AAAA - ATTENTION! SPÉCIAL**  
Libres immédiatement pour 6 mois ou plus, meublés, chauffés, éclairés. 2½ à 350\$, 3½ à 360\$. Ménage fait à neuf. Pas d'enfant, ni d'animaux.  
Au 575 Duvernay. 777-1860, 378-8340

1-1½-2½-3½-4½ meublés ou non centre-ville  
Inf. 378-6966

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**AAA- MEUBLÉS:** 1½, 2106-235\$; 2½, chauffé, éclairé, câble, 295\$. 5½, rue Court, 1er étage, s-sol fini avec foyer, 525\$. De luxe: 3½, avec frigo, poêle, lav.-séch., 395\$; meublé à neuf mélamine, 435\$. 378-4121

**A 303 ST-CHARLES SUD:** beau grand 3½, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm., 370\$. 378-4486

**BACHELOR STUDIO 1½**, meublé, chauffé, éclairé, piscine, balayeuse, libre imméd. 335\$/mois, 125 St-Michel.

777-6161

## GRANBY 2½-3½-4½ LIBRES

Mois gratuits. Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stat.

Inf. 378-1328 ou 378-2257  
**ST-CÉSAIRE, 1 MOIS GRATUIT**  
3½, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central. 378-1328, 469-0089

**LIBRE IMM. 2½**, super grands 3½, meublés ou non, chauffés, repeints, balcon, buanderie, stat., près centre-ville. 375-7735

### PRÈS DES GALERIES

3½ meublé, moderne, propre, chauffé, eau chaude fournie, libre imm. Viens le voir au 718 Principale, app. 6, Granby. 375-2993

**1½ À PARTIR DE 140\$/MOIS** et 2½ à partir de 160\$/mois. 372-6023 ou 375-4684 demandez Guy

**2½ MEUBLÉ**, eau chaude fournie, près hôpital et Cégep, 157C St-Antoine Nord. Inf. 375-4793

**3½ AU CENTRE-VILLE**, près Cégep, meublé, chauffé, éclairé, service lav.-séch. rénové à neuf, 328\$/mois. 378-7422

**3½ MEUBLÉ** chauffé, éclairé, porte-patio, galerie, très propre, libre, 94 St-Urbain. 375-1726

**3½ SEMI-MEUBLÉ**, près du CÉGEP au 115 Assomption, libre immédiatement, 270\$/mois. Inf: 1-535-6585

## 242 APPARTEMENTS À PARTAGER

**URGENT! ÉTUDIANTE DEMANDE** à une autre étudiante déjà installée de partager son appartement. Devra être access. Place Bonaventure. Inf. Lyne Parent. 378-2943 ou 372-0723

## 243 MAISON À LOUER

**A STUKELY SUD:** Cottage 3 c.c. + bâtiment à louer, libre imm. 510\$/mois ou à vendre. 514-297-3150 ou 418-628-9864

**GRAND 4½**, bas duplex, constr. récente, entrée privée, libre imm. Faut absolument louer 425\$. 1 MOIS GRATUIT. 372-9942

**MAISON À LOUER**, 6½ pces, 550\$/mois, vue sur le lac, près sortie autoroute, chauffage élect. garage, corde linge.  
Au 163 DENISON EST. Inf. 777-5599

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**AAAAA RUE LEROUX**  
Grand 4½, super propre, tous services. RUE ST-JOSEPH, grand 3½, frais peint, tapis neuf, meublé. Très bonne condition. Inf. 372-0659 ou 777-0730 après 17h.

LA VOIX DE L'EST - jeudi 5 novembre 1992

244 LOGEMENTS  
À LOUER

# AUBAINES

## FENÊTRES À BATTANTS

Les plus étanches  
sur le marché

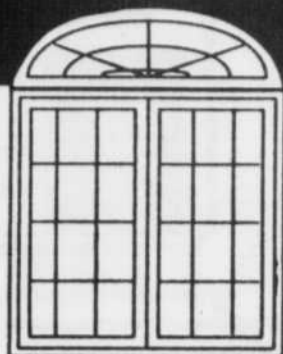
- Volets de PVC avec 6 chambre à air
- 1 volet ouvrant avec opérateur DOUBLE ACTION
- Coupe-froid TRI-PLÉ action
- Cadre recouvert de PVC gratuit
- Verre énergétique garanti 10 ans

**INCLUS**  
**INCLUS**  
**INCLUS**  
**INCLUS**

dimensions:

24" X 59"	199 \$
35" X 53"	249 \$
47" X 59"	299 \$
70" X 65"	399 \$

244 LOGEMENTS  
À LOUER



Porte  
intérieure  
en pin 30"

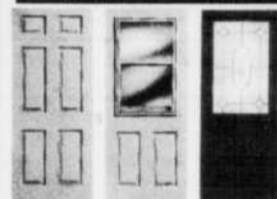
**149 \$**

Porte patio française



Modèle A13  
• Carrelages rectangulaires amovibles  
• Grande 71" x 83"  
• Cadre recouvert et moustiquaire inclus

**699 \$**



B01 (36") B03 (36") B24 (24" x 36")

**139 \$ 175 \$ 299 \$**

PORTES D'ACIER

- Seuil recouvert d'un profilé
- Cadre de 1 1/4" X 7 1/4" en pin non jointé et vissé (non cloué)
- Garantie 5 ans

**fenestrie**  
1351 Principale, Granby, 375-4141

244 LOGEMENTS  
À LOUER

## NOUVEAU

chez



**CUIR** Surplus de  
manufacturier

En bas du prix du manufacturier...

244 LOGEMENTS  
À LOUER

- «Jackets» en cuir (hommes et femmes)
- «Jackets» en cuir, doublure de fourrure amovible
- Manteaux courts, cuir et fourrure
- Manteaux longs, réversibles cuir et fourrure
- Etc.

**69 Drummond, Granby**  
**372-3434**

31867

**SUPER SPÉCIAL**  
Grand 5 1/2 - 358 \$, 1er plancher, super propre, immeuble récent, qualité de services remarquable, libre le 15 décembre.  
**378-8461 Pierre Brissette**  
La Capitale, maître courtier inc. 244-C15456

AAAAA 4 1/2 - 5 1/2, armoires mélamine, asp. central, frais peints, prix intéressant. Lac Boivin ou rue Massé. 375-5148

AAAAA - BEAU GRAND 5 1/2, porte-patio, lav./séch., eau chaude fournie, tranquille, 365\$/mois. 777-2219

AAAAA - 4 1/2 RUE DRUMMOND près de la piste cyclable, du centre-ville et du lac Boivin, libre imméd. Inf. 375-9415

AAAAA - 4 1/2, DANS UN BAS DUPLEX en brique, solarium vitré, près du Woolco, rue tranquille, libre imm. 263-6359

AAAAA - NEUF 4 1/2 299\$/MOIS  
3 1/2, 240\$/mois  
372-9400 ou 372-2905

AAAAA - 3 MOIS GRATUIT  
4 1/2 - Frais peinturé, au 3e, plancher de marquetrie, très grand, espace de rangement, près des Galeries. 340\$/mois.  
Informations: 375-7168 ou 372-9324

AAAAA 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 frais peints, secteur lac Boivin, 1 mois gratuit. Venez visiter. Inf. 379-5957

AAAAA 4 1/2 balcon, porte-patio, plancher béton, secteur tranquille, peinture neuve, idéal pour retraités, tout près des Galeries, 395\$/mois. 372-3590

APPARTEMENTS  
RÉNOVÉS À NEUF: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée laveuse-sécheuse, piscine, parc. Inf: 266-0369 Cowansville

**AU JARDIN DE L'ESTRIE**  
**RUE ELGIN**

Près de la piste cyclable  
4 1/2 à partir de 350\$/mois, libre imm.  
5 1/2 à partir de 420\$/mois, libre 1er déc.  
372-0463 ou 372-9082 ou 372-9627

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd., 370\$ à 385\$. 378-4486

A-1, 4 1/2 repeint à neuf, lib. imm., poêle et frigo disp., service lav.-séch. Près des Galeries. 412 Fournier. 378-2369

A BROMONT, 3 1/2 - 4 1/2 PRÈS PENTES DE SKI, ENDROIT TRANQUILLE, BRONZAGE, REMISE. Inf. 534-1167

A GRANBY: 166 Bourgeois, 3 1/2 - 4 1/2 rénovés, à prix ridiculement bas, incluant 1 mois gratuit. 378-1456 ou 689-4254

A PLUS, RUE MOUNTAIN, résidence de style Victorien, 3 1/2 pces, chauffé, entrée privée. 372-1649

A ROXTON POND, logis 3 1/2 pces, dans un haut, 220\$/mois, très propre. Inf. 375-2232

A SOUS-LOUER, 1er DÉC. 4 1/2, avec solarium, centre-ville, 300\$, pour personnes tranquilles. Inf. 378-3107 ou 372-9058

★ A 3 1/2, 295 \$ ★  
**MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ**  
Libre, repeint, références exigées.  
Au 175 boul. Fortin, #4, Granby  
**375-9858 ou 777-7058**

BEAU GRAND 4 1/2 avec foyer, impeccable, service de qualité aux locataires, rue Fernand, 375\$. 372-1649 et 777-7204

BEAU GRAND 5 1/2 presque neuf, dans duplex, avec remise ext. et remise int., à sous-louer pour mi-décembre ou début janvier. 372-2528

BEAU 5 1/2 PCES  
Frais peint, très propre, inst. lav.-séch. Remise. Libre. 372-4581 ou 508-222-7823

★ BERTRAND ★  
3 1/2 - 4 1/2, meublés ou non  
2 MOIS GRATUITS.  
PRÈS DES GALERIES  
Inf. 378-1709

FACE AU LAC BOIVIN, logis à sous-louer, 4 1/2 pces, très propre, avec toit cathédral, libre imméd. 415\$/mois. Inf. 378-7987 et laissez vos coordonnées.

GRAND LOGIS 4 1/2 au 104 St-Urbain, salon en chêne, grande remise, déneigement. 372-4198

GRAND 4 1/2 près des Galeries, libre immédiatement, ménage refait à neuf. 263-7956, 378-4427

GRAND 5 1/2, au 730 DUFFERIN, 350\$/mois. Armoires neuves avec ilot central, tapis chambres et salon, grande remise. 776-6729 ou 378-8133 soir seulm.

GRAND 5 1/2, paisible, service de conciergerie, secteur commercial, prix à discuter. Inf. Carmen 777-8184

IL ME RESTE UN GRAND 4 1/2 à louer, incluant lave-vaisselle, bain romain, douche individuelle, remise ext. 2 stationnements, dans un 7 logis récent. Inf. 539-5128 ou 375-7818

LIBRE 1er DÉC.: grand 4 1/2, 538 Bourget (coin Robinson), 2e étage dans un 4 logis, balcon avant et arrière avec remise. 372-6061 ou 378-4409 (propr.)

3 1/2 au 2e étage d'un 4 logis, semi-meublé, chauffé, éclairé, avec eau chaude, frais peint et tapis neuf, 398\$/mois. 375-3337

244 LOGEMENTS  
À LOUER

LOGIS COIN ALBERT & ST-JACQUES, près du Woolco, grand 3 1/2, armoires chêne, sol pour accommodations, possibilité garage pour auto. Libre 1er Déc.  
Inf. 378-8642 ou 375-0899

LOGIS 3 1/2, au 3e étage, situé 10-6 DOLLARD. S'ad. 26 rue Laval, Granby.

TRÈS GRAND 3 1/2, 336 DENISON OUEST, 340\$/mois. Inf. 372-5210

**TRÈS TRÈS GRAND 5 1/2**  
535\$ par mois, dans duplex, 1,460 pi. d'habitation, entrée privée, repeint à neuf, aspirateur central, près parc industriel.  
Libre imméd. 372-4731

1110 SIMONDS SUD face polyvalente. J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$ et 3 1/2, 305\$, planchers béton, stationnement privé. S'ad. #102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 2 1/2, 295\$, 4 1/2, 320\$, stationnement privé. S'ad. #16, 777-2443 ou 375-0908.

3 1/2 MEUBLÉ OU NON; 4 1/2 non meublé. Libre imm. Et 4 1/2 à sous-louer pour 1er oct., 2 mois gratuits. Inf: 205 Simonds app. 105. 378-8598 ou 375-4397

4 1/2, 578 Penelle à Roxton Pond, rénové; 4 1/2, 100 St-Urbain rénové, eau ch.; 4 1/2, 21 boul. Fortin, rénové, chauffé, eau ch.; Grands 3 1/2 - 4 1/2, 133 Drummond, eau chaude, oct. nov. 375-1726.

4 1/2 A SOUS-LOUER, rue St-Urbain, libre, gazon fait l'été et déneigement l'hiver. 375-4030

4 1/2 DANS UN BAS DE DUPLEX, remise et garage, libre immédiatement, 400\$. Poêle et réfrigérateur à vendre.  
539-4408 ou 375-3316.

4 1/2 ET 5 1/2  
rue Fournier, à bon prix  
372-6023 ou 375-4684 demandez Guy

**247 LOCAL A LOUER**  
LOCAL A LOUER, LIBRE 1er NOV. situé 310 boul. Boivin, prix à discuter. Inf. 372-5839 ou 372-0618

LOCAL COMMERCIAL RUE PRINCIPALE  
725\$/mois + taxes  
378-2593 après 18 h

**RECHERCHE PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ COMME LOCATAIRE**  
Immeuble très bien situé, conditions privilégiées. 372-6511

**251 CHAMBRES À LOUER**

CHAMBRE A LOUER à Bromont, 50\$/sem. tranquille, accès cuisine, s.lavage et salon. Références exigées. Inf. 534-2453

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, four micro-ondes, 40\$/semaine, rue Déragon, libre imm. 777-4744

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec réfrigérateur, poêle, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

MEUBLÉE MODERNE, avec ensemble de cuisine, réfrigérateur, entrée privée comme si s'étais votre logement. Située dans propriété à revenus au 29 Viger. Pour visite s'ad. #1. Inf. 378-2148

**254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER**

A ST-CÉSaire, garage chauffé pour remisage d'auto. Inf. 469-2141

GARAGE INTÉRIEUR chauffé, épreuve du feu, pour auto, bateau ou meubles, situé Plateau Haute-Ville. Roger Auger  
777-6161

**264 TROUVÉ**

TROUVÉ BEAGLE femelle, dimanche 1er nov. dans Canton de Sutton.  
Inf: Norma 538-2941, Isabelle 538-2230 ou Thérèse 1-728-5898

**265 ANIMAUX À VENDRE**

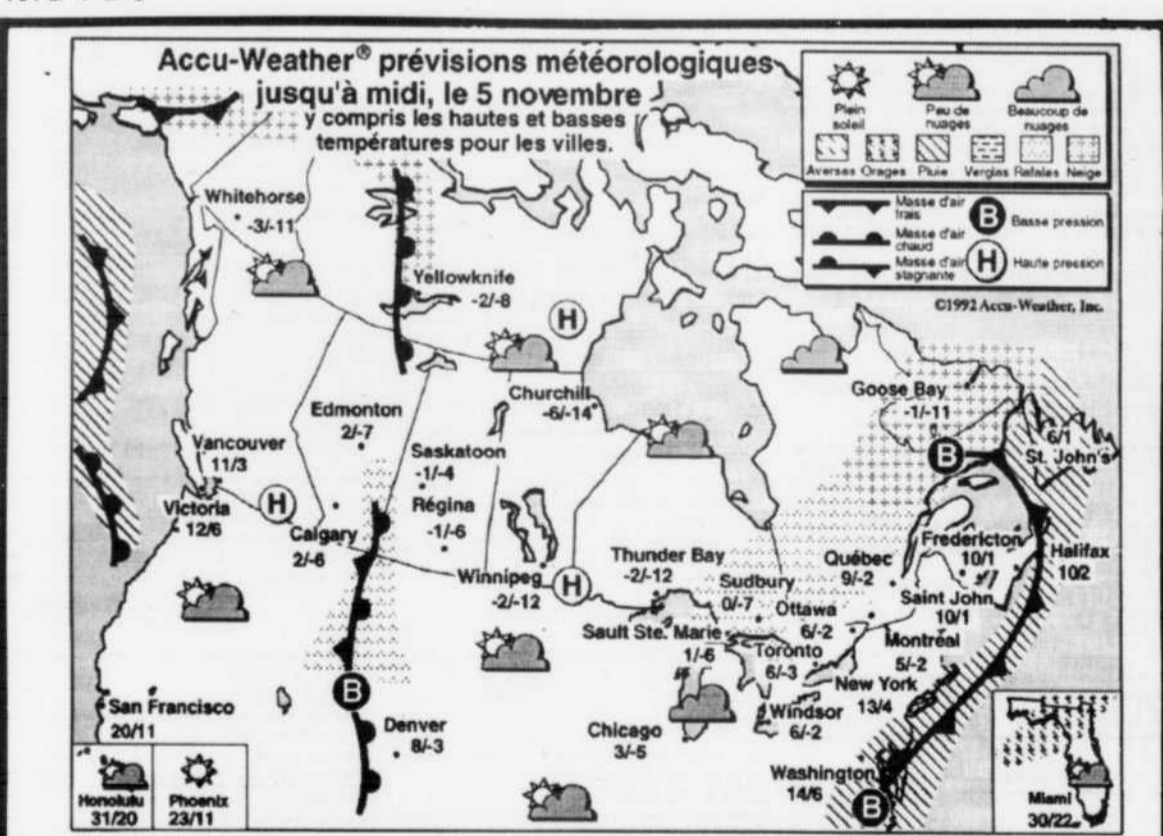
A VENDRE MAGNIFIQUE CHATON pur sang enregistré avec papier, vermifugé, vacciné, en santé, mâle, prix demandé 175\$ Inf. 372-8288

CHIOTS LABRADOR BLONDS, pur-sang, enregistrés, vaccinés, vermifugés. 379-9710

**271 DIVERS À VENDRE**

AA ACHETONS BRISÉS OU EN MARCHÉ vieux ou récents. Poêle, frigo, lav., séch., congélateur, autres. Allons en ville, extérieur. Payons comptant. Être patient c'est drôlement payant. 375-8402

## MÉTÉO



## PETITES ANNONCES

**375-8888**  
Dès 8 h jusqu'à 17 h 30  
\* Avant 16 h pour publication du lendemain

Un centre dépressionnaire en provenance des Grands Lacs traversera le Québec d'ouest en est ce matin. De la pluie accompagnera le passage de ce système. A l'arrière de celui-ci un temps nuageux et plus froid prévaudra. Des averses de neige dispersées tomberont sur les régions du nord jeudi.

## 271 DIVERS A VENDRE

**ACHETONS ET VENDONS** de tout ou presque  
Toute sorte de marchandise  
Articles de maison, vaisselle, jardin.  
Également: Faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:  
**LES MERCREDIS ET VENDREDIS SOIR**  
au 1154 CHEMIN KNOWLTON  
Pour tous genres d'encans:  
ENCANTEUR BENOIT  
263-2708 OU 263-5660

**ANTIROUILLE**  
de qualité, fait par les Carrossiers G.G. 12 ans d'expérience. 3 choix de produits sans égroutement. 50\$ au choix. 372-9845

**A-1, A-1, A-1**  
**POUR DES MEUBLES USAGÉS**, à bon prix, mob. cuisine, de chambre, de salon, bureaux, tables salon. Aussi bijoux argent.  
**GAGNON BAZAR, 762 DUFFERIN, Granby**  
375-0715

**COCKATIEL** et cage. Et 2 chauffeuses électriques à bon prix. 372-5333

**GRANDE OUVERTURE**  
**LES SPÉCIALISTES DE L'USAGÉ**  
ouvre ses portes  
Au 301 COWIE, GRANBY  
et comparez nos prix  
Nous avons vraiment de tout: Meubles, appareils électroménagers, outils, jouets, bibelots, porcelaine, etc...  
Dans l'usagé et le neuf  
Nous sommes les  
**VRAIS SPÉCIALISTES DANS L'ESTRIE**  
**ACHAT - VENTE et ÉCHANGE**  
Financement possible sur qualification  
**776-6977**

Psst...Psst...Psst: On dirait qu'on est dans une vente de garage intérieure tellement qu'il y a de la variété!

**HORLOGE GRAND-PÈRE** antiquité authentique 1903, 9 pi. de hauteur, 1,350\$. Soir 378-0200, jour 375-1398

**NOUVEAU! NOUVEAU!**  
**SPÉCIAL: Ens. de bain neuve**  
Bain, toilette, lavabo  
de marque Briggs, 295.99\$  
Aussi ensembles usagés  
**PORTES & FENÊTRES NEUVES ET USA-GÉES**  
de toute sorte  
ainsi que tout genre de portes d'acier  
**OUVERT: du mardi au dimanche**  
**FERMÉ: lundi**

**LA GRANGE À TI-BI**  
**2224 Principale**  
**St-Paul d'Abbotsford.**  
**379-5807**

**PELLE à neige de 6'** marque Fisher, 1 an d'usure. Inf. 375-3536

**PELLE À NEIGE FISHER** 6 1/2 pieds, avec système hydraulique et lame de recule, prix à discuter. 372-3497.

**POËLE** 2 ans d'usure; lustre de qualité; machine à coudre Kenmore; chaise en jonc blanche. 777-7408

**SUPERBE BUREAU ANTIQUE** homme et femme, avec miroir pivotant, en bois d'acajou. LIT D'EAU, plate-forme de luxe, matelas queen, 400\$. Acheteurs sérieux seulement. 777-2815.

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**VENTE ÉCHANGE DE SKIS**  
**Patins usagés**  
**BEN SKI HAUS**  
11 Boul. Mountain, Granby  
777-8015  
(Les 5, 6 et 7 novembre '92)

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**ATTENTION!**  
**COMPAGNIE ÉTABLIE DEPUIS 1983**  
**RECHERCHE 3 PERSONNES SÉRIEUSES**  
pour gérer, superviser et enseigner.  
Pour nouvelle division en pleine expansion.  
**RÉMUNÉRATION & ALLOCATION D'AUTO**  
selon compétence.  
Pour rendez-vous seulement demandez  
Mme DUBOIS: 372-3093 ou 263-8619

**BESOIN \$\$\$**  
**\$\$\$ D'ARGENT ?**  
40 \$ - 60 \$ - 80 \$  
Nous entraînons  
Payé à tous les jours  
De 9 h à 15 h 30 ou 17 h à 21 h 30  
Temps plein ou partiel  
777-6030

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**BARMAIDS et SERVEUSES DEMANDÉES**  
avec expérience, pour Piano Bar Discothèque à Marieville. 460-4148 ou 263-6633, demandez Jean-Paul

**CHAUFFEUR(SE)S**  
avec petite auto  
Payé comptant tous les jours  
Pas de vente  
777-4291

**PETIT OUVRAGE**  
**pour jeunes de**  
**7 à 14 ans**

Pour vendre différents items à l'occasion des fêtes dans ton voisinage. Livraison à domicile. Commission et en plus une prime en cadeau. Appelle maintenant au numéro suivant: 539-0300 Waterloo et ses environs; 378-1490 Granby et ses environs après 17 h

**REPRÉSENTANTS** demandés pour vente de photocopieurs, expérience dans la vente requise. 777-4480, Jean

**SUPERMARCHÉ IGA SERGE FLEURENT**  
est à la recherche d'une  
**CHEF CAISSIÈRE**  
(Gérante de service)  
Possédant un minimum de  
5 années d'expérience  
dans une chaîne d'alimentation.  
- Travail de jour à temps plein.  
- Avantages sociaux.  
- Salaire selon compétence.  
Veuillez communiquer avec:  
M. Serge Fleurent  
au 777-0898  
ou présentez-vous au  
560, rue Conrad à Granby  
en avant-midi seulement.

**Deragon Auto Cité Inc.**  
est à la recherche d'un  
**SPÉCIALISTE EN ALIGNEMENT**  
avec expérience  
et d'un  
**APPRENTI-MÉCANICIEN**  
2e ou 3e classe  
Faites parvenir votre c.v. à:  
**M. Daniel Deshaies**  
**Deragon Auto Cité Inc.**  
317 Principale  
Cowansville, QC  
J2K 1J4  
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

## 302 TRAVAIL DEMANDÉ

**SECRÉTAIRE AVEC EXPÉRIENCE**, polyvalente, discrète, offre ses services à temps plein ou partiel. Notions dans le domaine de l'assurance générale et dans le domaine médical. Bonnes références. **Appels sérieux.** 372-7319

## 343 SERVICES DIVERS

**ATTENTION! TOUT NOUVEAU!**  
vous avez problème de  
**DRAINAGE, FISSURES**  
**CHAMP D'ÉPURATION**  
Travaux garantis 5 ans  
valide jusqu'au 1er décembre 1992  
G. Perron  
Entreprise générale

**SPÉCIALITÉ:** Éliminons problème d'eau par le plancher ou le mur du s-sol causé par fissures ou mauvais drainage. Installation drains pour margelles, égouttement toiture, châssis de cave. Aussi drainons surface de terrain. Réparons entrée cave, galerie, marche de ciment, patio fissurés ou cassés. Vous êtes dans la ville ou campagne, remplaçons sun-pompe par drainage naturel. Éliminons problème de champ d'épuration, aussi réparons fosse à purin. Ass.-responsabilité, estimation gratuite. 378-4426

**BRIQUETEUR** ferait maison de brique, façade, réparation, mur de brique au sous-sol, etc. Maçonnerie Pierre Couture Inc., 378-7303

## 343 SERVICES DIVERS

**ANTIROUILLE PLUS ENR.** 9 Rainville, Granby. Huile 30\$. Huile et graisse 35\$. Huile et cire, 50\$ et cire d'abeille, 100\$ (garantie ne coule pas). Inf. 372-0437

**ARTISAN MENUISIER** Ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre. 378-8677

**JOUEZ AU BINGO**  
Nous jouons avec la carte aqua  
**0-66 G-52 G-60 N-32**  
**I-26 O-73 I-24 O-68**  
**CARTE PLEINE**  
Si vous croyez avoir gagné, composez le  
**375-6951**  
**La Voix de l'Est** LES PNEUS OVILA BERNARD INC.

**ANTIROUILLE AUTOS/CAMIONS**  
Huile neuve chauffée  
AUSI traitement à la graisse  
18 ans d'expérience.  
**ANTIROUILLE DE L'ESTRIE**  
1308 Principale à Granby, 375-2424

**ANTI-ROUILLE HUILE ET GRAISSE**  
et plusieurs autres sortes.  
25 ans d'expérience.  
Inf. 378-6627 ou 378-5717

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**  
Ass. responsabilité. Estimation gratuite  
**ENTREPRISE MARC AUDET**  
378-2729

**PAYSAGISTE**  
**STÉPHANE BOUTHIETTE**  
assurance comprise, estimation gratuite

**ÉMONDAGE D'ARBRES**  
**DÉNEIGEMENT**  
★ 378-0910 ★

**PEINTRE EN BÂTIMENT**  
résidentiel, commercial, industriel  
peinture, joints, tapisserie. Ferais aussi réparation de mur et de plafond de stucco.  
Inf. **ROCK DEXTRADEUR**, 375-5066

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés, tel que: meubles, appareils ménagers, vêtements, vaisselle, etc. Allons chercher gratuitement. Aussi ramassons vieille ferraille. 777-0861

**RÉNOVATIONS**  
Revêtement aluminium, vinyle, portes, fenêtres, finition de s-sol, pose planchers bois franc, etc... Aussi construction neuve à l'heure ou à contrat. **RÉNALD** au 378-1348, **MARIO** au 372-9413.

**RÉPARATIONS** d'aspirateurs et de machines à coudre toutes marques. Estimation gratuite. 379-5412

**VOYANTE:** tarot marseillais, reçoit sur rendez-vous. 293-3473

**BIJOUTERIE SUISSE**  
Au prix du gros  
**40% à 50%**  
de réduction  
Financement jusqu'à 6 mois sans intérêt  
**F.H. Poulin, prop.**  
**423, McDonald**  
**Granby**  
**378-2020**  
Spécialités:  
Création de bijoux en or  
● Diamants bleus A-1  
● Montres suisses  
● Importation  
343C15347

## 349 AGENCES DE RENCONTRE

**AGENCE DE RENCONTRE PROVINCIALE "LA VIE À DEUX"**

Vous désirez rencontrer quelqu'un afin d'établir une relation stable et valorisante. Notre agence est établie depuis de nombreuses années. Francine, 776-6790

**ESCORTE DISPONIBLE** Passez de beaux moments en agréable compagnie, discrétion assurée. 378-7929

**JEUNE HOMME, 26 ANS,** 5'9", 140 lb, propre, belle apparence, aimerait rencontrer femme de 20 à 35 ans, belle apparence et propre. But: refaire sa vie et être heureux dans la vie. Inf. 293-5795 jour, soir au 293-4552

## 362 TRACTEURS

**TRACTEUR UNIVERSEL** 45 forces, 4 roues motrices, 250 heures. Faites-moi une offre. 372-6023 ou 375-4684 demandez Guy

## 365 MOTOCYCLETTES

**MOTOCROSS** Kawasaki KX250, 1991, parfaite condition, moteur refait. 2,995 \$. 378-7595

**YAMAHA BIG BEAR 87** 350, 4x4, très propre, demande 3,500\$ 372-6023 ou 375-4684 demandez Guy.

## 368 CAMIONS

**CAMION FORD RANGER CUSTOM 1988**, 37,000 km, vitres arrière coulissantes, haut-parleurs arrière de compagnie, coffre arrière 2 couverts, protège fond de boîte, barres chromées sur le dessus des côtés de boîte, rally wheels, jamais sorti l'hiver, comme un neuf. Faut voir. 514-548-2653

**F-150 XL, 1988**, 4x4, autom. avec pelle à neige. Inf. 375-3536

**GMC SAFARI CARGO 1987**, 71,000 km, propre, 5,500\$. Aussi téléphone cellulaire Motorola, avec contrat Bell Cellulaire, 6 mois d'usure, 300\$. Après 17h: 772-5233

**SAFARI 1987**, 8 passagers, air, vitres teintées, toit ouvrant, bien chaussé, mécanique A-1, très propre, 6,800\$. 772-2194

## 370 AUTOS

**AUBAINE! CHRYSLER** Dynasty LE 1992, blanc, tout équipé, V6, 3.3. Inf. 378-6225

**BUICK REGAL 1979**, mécanique A-1, prix 500\$. Inf. 372-1381 après 17h.

**CAVALIER RS 1991**, tout équipé, V6, 3.1 MSI, seulement 19,000km. Inf. 378-9269

**CAVALIER Z-24 1986** aut., tout équipée, vitres élect., toit ouvrant, bonne condition. 3,500 \$. 777-1380

**DODGE ARIES 1983**, très propre, 82,000km, 4 cyl. 4 portes, autom. 1,475\$ nég. Inf. 375-1247

**FORD TEMPO 1985**, 70,000 km, prête pour l'hiver, 2,700\$ négociable. Inf: 777-2694

**GARAGE**  
**JEAN MICHAUD INC.**  
587 Stanley  
Roxton Pond  
372-7465

**1988 CHEVROLET VAN, V8 inj.**, aut.  
**1987 CAVALIER, 4 p.**, aut.  
**1987 OLDS CALAIS, 4 p.**, aut.  
**1987 MERCURY TRACER LS, 2 p.**, aut.  
**1987 OLDS FIRENZA, 4 p.**, aut.  
**1987 HONDA CIVIC GL, 4 p.**, aut., blanche  
**1986 PONTIAC 6000, 4 p.**, t. équipée  
**1986 JIMMY 4X4, V6 inj.**, t. équipé, blanc  
**1985 HONDA CIVIC, 2 p.**, 5 vit.  
**1984 TOYOTA COROLLA, 4 p.**, aut.

**VENEZ NOUS FAIRE UNE OFFRE**  
**PONTIAC GRAND-AM 1986**, 2.5 litres Fourtech, verge sage 2 tons, 68,000 milles (118,000km), mécanique et peinture A-1, 3,800\$; **AMPLIFICATEUR** de base Sunn, 200 W. bottom 2x15", 250\$; Plinthes élect. 2 de 4' et 2 de 5', 80\$ les 4. Après 17h au 372-0230

**PONTIAC GRAND PRIX LE 1992**, 4,500km, 4 portes, air clim. cruise, autom. etc. État neuf, 17,200\$ (pas de TPS) 777-4806

**PONTIAC TEMPEST 1990**, balance garantie 5 ans, 50,000km, prix à discuter. Inf. 372-9424

**RENAULT ALLIANCE 1984**, 81,000km, en bonne condition. Prix 800\$. Inf. jour 263-8085, soir 263-0487

**RENAULT ALLIANCE 1984**, 4 portes, man. en bonne condition, 750\$. Inf. 372-9424

**SUZUKI SWIFT 'S' 1990**, 3 ptes, 4 cyl. 5 vitesses, 31,500km, coupe-moteur, S.P.A.V. inclus, prix demandé 6,500\$. Lucie: 372-5558

## 370 AUTOS

**SUZUKI SWIFT 1990**, manuelle 5 vitesses, radiocassette, 37,000 km, 5,900\$. 375-1735 ou 378-2889

**SUZUKI SWIFT GS 1992**, blanche, 5 vit., 41,000 km, comme neuve, 6,900\$ négociables. 375-4436

**VENEZ NOUS VOIR ET NOUS FAIRE UNE OFFRE!**

**1988 OLDSMOBILE CALAIS INTERNATIONALE.**  
**1991 FORD ESCORT** familiale, noire, avec air, 19,000 km  
**1988 CHEVROLET CORSICA**, 4 portes, 4,900\$  
**1989 CHEVROLET VAN ASTRO CARGO**, aut.  
**1987 GMC Safari Van**, 5 passagers, bas millage, aut.  
**1991 VOLKSWAGEN GOLF GTI**, bien équipé, 5 vit.  
**1990 CHEVROLET Sprint**, man., garantie jusqu'à 200,000 km, 3,900\$.  
**1986 CAVALIER**, blanc, 2 portes  
**1988 OLDS CALAIS**, aut., 2 portes, avec air  
**1989 DELTA ROYAL**, 4 portes, tout équipée  
**1986 HONDA CIVIC**, familiale  
**1988 FORD ESCORT GT**, blanc.  
**1987 BUICK SKYHAWK LIMITED**, bal. gar. GM  
**1987 CHRYSLER New Yorker** tout équipé.  
**1987 OLDS. CIERA**, 4 ptes, 47,000km.  
**1988 BERETTA GT** 2 portes, aut.  
**1985 CADILLAC ELDORADO BIARRITZ**  
**1987 JEEP YJ LAREDO**, 6 cyl., 5 vit. 4x4  
**JEAN VERRIER AUTO 1992 inc.**  
1592 Principale  
Granby  
375-3633

**VENTE RAPIDE** Suzuki GL 89, 16 valves, 5 vitesses, garantie transférable, 263-3000 après 17 h

**1984 BUICK CENTURY**, 4 portes, tout équipé, toit ouvrant. Excellente condition, 3,000\$. Inf. 538-3566

**1985 CHRYSLER FIFTH AVENUE**, 4 portes, équipement complet, bas millage, très propre. 372-4485

**1991 HONDA ACCORD EX**, aut., tout équipée, balance de garantie Honda  
**1991 CHEVROLET BLAZER**, aut., bleue, tout équipée, comme neuve  
**1990 PONTIAC BONNEVILLE**, aut., tout équipée, balance de garantie GM  
**1990 HONDA ACCORD LX**, 5 vit., charcoale, bas kilométrage, balance de garantie Honda.  
**1988 CHEVROLET CORSICA**, aut., 62,000 km, tout équipée, blanche.  
**1988 HONDA CIVIC LX**, une aut., blanche et une 5 vit., charcoale, vitres, portes et rétroviseurs électriques.  
**1988 SUZUKI SWIFT GT**, aut., blanche, 62 000 km, très propre.  
**1988 PONTIAC BONNEVILLE**, aut., tout équipée, rouge, balance de garantie GM  
**1988 VOLKS JETTA**, aut., blanche, 67 000 km, très économique  
**1988 FORD AEROSTAR XLT**, bleue 2 tons, tout équipée, bonne garantie  
**1988 HONDA ACCORD SEI**, aut., tout équipée, balance de garantie Honda  
**1988 HONDA CIVIC DX**, 4 portes, 5 vit., argent, moins de 100,000 km, bonne garantie  
**1988 HONDA ACCORD**, "hatchback", 5 vit., 79 000 km, chaussée à neuf, bonne garantie  
**1988 HONDA CIVIC**, familiale, aut., moins de 100,000 km, comme neuve.  
**1988 VOLKS CABRIOLET**, aut., 67 000 km, faites une offre  
**1988 HONDA CIVIC LX**, 4 portes, 5 vit., bleue, bien équipée, à voir!  
**1988 HONDA ACCORD LX**, aut., blanche, 84 000 km, comme neuve.  
**1987 MERCURY TRACER GS**, aut., bleue, 88 000 km, garantie 1 an.  
**1987 FORD AEROSTAR**, aut., grise, 88 000 km, très propre.  
**1987 HONDA ACCORD LX**, aut., argent, 75 000 km, à voir.  
**1987 NISSAN PICK-UP**, "King cab", aut., argent, avec boîte.  
**1988 HONDA PRELUDE**, 5 vit., moins de 100 000 km, bonne garantie.  
**1988 PONTIAC FIERO GT**, aut., noire, tout équipée, 91 000 km  
**1985 NISSAN PULSAR NX**, 5 vit., grise, 1 995\$  
**1985 HONDA ACCORD LX**, 5 vit., charcoale, très propre.  
**1985 TOYOTA COROLLA**, aut., "hatchback" parfaite condition.  
**1985 HONDA CIVIC**, aut., 4 portes, charcoale, pour moins de 3 000 \$ L-37952

**Lambert**  
**HONDA GRANBY**  
Demandez **Marc Bluteau**  
NOUVEL EMPLACEMENT (sur au Duran Denis)  
707, boul. Leclerc, Granby 378-9957

## FAITS D'HIER

**Le jeudi 5 novembre 1992:**  
31<sup>e</sup> le jour de l'année.

### Anniversaires historiques:

1991 — Le milliardaire de la presse Robert Maxwell meurt d'une crise cardiaque sur son navire, le Lady Ghislaine, au large des Iles Canaries. On retrouvera son corps en mer le même jour. Il était âgé de 68 ans. — Mort de l'acteur américain Fred MacMurray à l'âge de 83 ans. — Des affaissements de sol font 3000 morts aux Philippines.

1989 — Des milliers d'Allemands de l'Est s'enfuient à l'Ouest, via la Tchécoslovaquie.

1987 — Funérailles de l'ex-premier ministre du Québec René Lévesque dans la basilique de Québec.

1981 — Le gouvernement fédéral et les provinces canadiennes, sauf le Québec, parviennent à un accord sur une nouvelle constitution.

1977 — Décès du chef d'orchestre d'origine canadienne Guy Lombardo.

1979 — Des militants islamiques s'emparent de l'ambassade de Grande-Bretagne à Téhéran, après avoir occupé la veille celle des Etats-Unis et pris 50 personnes en otages.

1970 — L'incendie d'une maison privée pour invalides fait 17 morts par asphyxie à Pointe-aux-Trembles.

1939 — Le Conseil national de la recherche à Ottawa émet pour la première fois un signal horaire.

**Ils sont nés un 5 novembre:**  
L'acteur américain Roy Roger (1912).  
Le chanteur franco-américain Joe Dassin (1938-1980).  
L'actrice Tatum O'Neal (1963).

## MANOIR DES MILLE FLEURS ROXTON FALLS APPEL D'OFFRES

Résidence de 16 logements à Roxton Falls. Pour les plans et devis, dépôt de 100 \$.

S'adresser à:

**M. Jacques Monty**  
Architecte

866, boul. Périgny, suite 200  
Chambly (QC)  
J3L 1W3

de 9 h à midi et de 14 h à 16 h

L'ouverture des soumissions se fera le 20 novembre 1992 à 15 h au bureau de l'architecte.

La Société Manoir des Mille Fleurs n'est pas tenue d'accepter aucune des soumissions.

411C15449

À vous de donner.



## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Vous n'avez plus raison d'hésiter. Une discussion vous est contraire. Vous rattrapez le temps perdu. Une personne scrute vos impressions. Vous obtenez une confirmation. Votre tour est arrivé. Vos efforts redoublent.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Vous nagez dans l'allégresse. Un ami vous est sincère. Votre cœur est un bon guide. Vous parlez en connaissance de cause. L'argent est le nerf de la guerre. Une parole atteint son but. Vos arguments triomphent.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Ouvrez franchement votre cœur à l'autre sexe. Votre adresse ne vous fait pas défaut. La moisson s'annonce belle. Vous approuvez une affaire délicate. La sympathie dépasse tout le reste.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Il vous faut céder aux instances de l'autre sexe. Dans les petits pots les meilleurs onguents. Des cœurs se rencontrent. Un projet se réalise plus tôt que vous ne le pensiez. Ayez foi en votre mission.

### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Les amoureux sont toujours contents. Ne rebroussez pas chemin. On doit se contenter de ce que l'on a. Un revenant vous raconte une aventure cocasse. Il ne faut pas jouer avec le feu. Ne confondez pas les rôles. Vous n'avez rien à regretter.

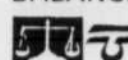
### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Un succès n'est pas éloigné. Ne piétinez pas sur place. Il y a de la brume devant vous. Votre cœur est bien placé. On vous soumet à une épreuve. Vous êtes sincère. Le cœur ne saurait vous tromper. Quelqu'un vous trouve irrésistible.

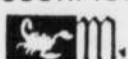
### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Ne vous fiez pas trop aux apparences. Vous faites la pluie et le beau temps. La fontaine est profonde. Une parole vous touche. Il faut observer la neutralité. Un sentiment envahit votre cœur.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Un service est apprécié. Des souvenirs sont ineffaçables. Vous faites malgré vous des jaloux. Le jeu de l'autre sexe vous mystifie. Ne piétinez pas sur place. On remarque votre savoir-faire.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Votre attitude n'est pas éternelle. Il faut être diplomate en tout temps. Ne mésestimez pas les événements actuels. Vous vous captivez pour une entreprise. Ne tardez pas davantage. Des routes se croisent.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Votre silence est d'or. Déception de courte durée. Les humeurs sont souvent variables. Un fait reste un fait. Que vos sentiments ne nuisent pas à vos affaires. Une chose devient dangereuse. Ne manquez pas l'occasion qui se présente.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Votre méfiance devient insupportable pour vos amis. Une communication s'avère pressante. On cherche à exercer une pression. Vous aimez la plaisanterie. On vous impose une visite. Une personne vous induit en erreur.

### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Vous vous donnez beaucoup de peine pour les autres. La fin justifie souvent les moyens. Vous projetez un déplacement. L'autre sexe vous aide à résoudre un problème. Une opération est vraiment facile. Nouveau rôle en vue.

## MOT MYSTÈRE

713 9 lettres Le mot clé: du cœur à l'ouvrage

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

abus	ardu	défi	exécute	labour	réagir	vaillant
actif	arrêt			lutte		véloce
adresse		ébahir	fier		service	vif
agité	barème	effort	force	moteur	soin	vital
aider	besogne	éloge	fugue		sueur	vite
appel	bien	émérite	fuir	occupé		vivacité
appliqué	but	émule	fureur			volonté
appui		énergie		payé	tâche	
ardent		entêté		peine	total	zèle
ardeur	chef	éveillé	habile	promu	trotte	

Solution du problème précédent: introuvable

T	A	C	H	E	D	E	E	U	Q	I	L	P	P	A
T	T	O	T	A	L	V	I	D	B	T	L	R	S	D
E	E	R	T	U	B	E	V	R	N	I	O	F	O	R
E	T	R	O	A	E	I	O	A	I	M	E	V	I	E
T	I	E	R	T	V	L	L	G	U	H	E	N	N	S
U	S	E	T	A	T	L	O	E	C	L	A	I	U	S
C	M	U	C	N	I	E	N	G	O	S	E	B	E	E
E	L	I	E	A	E	P	T	C	E	P	A	E	E	L
X	T	D	V	U	R	U	E	B	A	L	T	E	E	S
E	R	I	F	O	R	C	E	T	M	I	Y	P	R	E
A	U	U	V	U	E	C	R	O	R	A	P	I	A	R
Z	I	G	E	M	R	O	T	E	P	A	G	C	E	V
R	E	D	U	N	F	E	M	P	L	A	T	I	V	I
C	R	L	E	F	U	E	U	E	E	I	F	I	T	C
A	E	N	E	R	G	I	E	R	F	I	F	E	D	E

## MOTS CROISÉS

### HORIZONTALEMENT

- Lait caillé préparé à l'aide de ferments lactiques acidifiants - Qui a peu de relief.
- Répugnance extrême - Sensibilité.
- Caché - Problèmes difficiles à résoudre.
- Élaguèrent.
- Technétium - Patrie d'Abraham - Parcours des yeux.
- Prompt à la colère - Police militarisée du parti nazi.
- Nenni - Instrument de labour - Vesse.
- Danse - Soeur d'Antigone.
- Raisonnables - Se permettre.
- Vasouilla - Recueil de récits plaisants.
- Métal précieux - Savoir approfondi dans un domaine de connaissances.
- Gros ventre - Ulcéré.

### SOLUTION DU PROBLÈME D-2129

1	G	E	N	E	A	L	O	G	I	E	D
2	A	V	E	N	T	U	R	E	P	U	E
3	L	O	F	E	G	E	R	I	E	T	
4	I	L	C	L	E	A	L	I	E		
5	P	U	T	R	E	S	C	I	B	L	E
6	E	T	R	E	S	A	E	R	E	N	T
7	T	I	E	N	E	R	N	E	A	A	
8	T	O	U	A	I	T	T	U	T	I	
9	E	N	I	G	M	E	S	V	O	N	T
10	S	L	E	I	E	M	A	N	E		
11	C	L	T	E	L	E	G	U	E	S	
12	F	R	E	L	E	S	C	E	S	S	E

NO D-2130  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

### VERTICALEMENT

- Pratique de la navigation de plaisance sous toutes ses formes - Interj. exprimant un mouvement soudain.
- Ornement architectural en forme d'oeuf - Traversera.
- Bloqué - Chérubins.
- Prière - Jointes.
- Coutumes - Ensemble d'instrumentistes.
- Néant - Prêtresse d'Héra - Breuvage.
- Coupe très près du sol - Arbrisseau à feuilles persistantes - Décibel.
- Plantes à fleurs pourpres - Rocambole.
- Appareil de levage - A de l'avancement.
- Vagues - Tarais.
- Ainsi soit-il - Cassier - Osmium.
- Hormone produite par les testicules.

# Mieux vaut tomber à l'eau l'été...

MONTREAL  
Presse canadienne

Mieux vaut tomber dans l'eau du Saint-Laurent en juillet qu'en novembre. A Montréal, du moins...

Telle est la leçon qui se dégage de l'incident qui s'est produit mardi matin en aval du pont Victoria, à Montréal.

Kidnapé la veille, un homme de Dollard-des-Ormeaux, Ralphie McKoy, avait été jeté au beau milieu du fleuve, depuis le tablier du pont Victoria, avant d'être découvert, debout sur un socle de béton.

L'opération de sauvetage a duré plus d'une heure, en partie parce que les secouristes mettaient du temps à trouver une embarcation capable de ramener l'infortuné sur la terre ferme.

Or, ce délai aurait été beaucoup plus court si le même incident s'était produit en juillet, en plein cœur de la saison de navigation de plaisance, ont confirmé diverses sources, hier. Il aurait été beaucoup plus facile de trouver une embarcation.

Le porte-parole de la Société du Port de Montréal, Michel Turgeon, a expliqué que c'est la Garde côtière du Canada qui a le mandat de recherche et de sauvetage sur le fleuve Saint-Laurent.

Or, à cette période-ci de l'année, a-t-il poursuivi, il y a beaucoup moins d'embarcations de la Garde côtière disponibles qu'en été.

M. Turgeon a reconnu les ratés de l'intervention de mardi matin. Ni le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal, ni la Garde côtière, ni la police de Ports Canada n'étaient en mesure de fournir une embarcation. Il a fallu faire appel aux pompiers de Verdun.

Il s'est écoulé plus d'une heure entre l'appel d'un automobiliste au «911» et le moment où la victime a été ramenée sur terre.

## Une leçon à tirer

La Société du Port de Montréal tirera leçon de ces événements, a dit M. Turgeon.

Ce dernier a toutefois relativisé l'importance de l'affaire. «Une vie humaine était en jeu, a-t-il dit, mais il n'y a pas eu de décès. C'est un cas isolé pour lequel nous n'avons pas une vaste expérience. Mais nous avons un plan d'urgence pour des cas majeurs.»

La Société du Port de Montréal, a renchéri M. Turgeon, a une juridiction «d'exploitation portuaire», du pont Victoria à Sorel. «Nous ne pouvons assumer la sécurité sur tout ce territoire sans l'aide d'autres services policiers.»

Un porte-parole du Service de police de la CUM, Serge Meloche, a par ailleurs confirmé

que ces policiers ne disposent que d'une seule embarcation, même si Montréal est une île...

Il s'agit d'un petit «zodiaque» qui appartient à l'escouade technique. Mardi matin, l'embarcation était déjà affectée à une autre opération, dans l'ouest de l'île.

M. Meloche a expliqué que les

districts policiers riverains de la CUM avaient conclu des ententes avec certains propriétaires de bateaux postés dans des marinas avoisinantes ou avec des services de pompiers.

Par ailleurs, les policiers de la CUM poursuivent leur enquête pour faire la lumière sur l'enlèvement de M. Ralphie McKoy.

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.D.

## REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

R.M.V.

## Vente à l'enchère publique

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné que, conformément à un jugement de la Cour supérieure, district de Saint-Hyacinthe, rendu le 16 octobre 1992, (dossier no. 750-14-000017-922), il sera procédé, le vingt-quatre novembre, mil neuf cent quatre-vingt-douze (24 novembre 1992) à 14:00 heures, au bureau du notaire soussigné, au no. 149 de la rue Desjardins Est en la Ville de Farnham (tél. 293-5344) à la vente à l'enchère et à l'adjudication publiques de l'immeuble appartenant à Patricia Houle et Janie Houle, mineures et désigné comme suit, savoir:

### DÉSIGNATION

1) Un terrain de figure irrégulière connu et désigné comme étant une partie du lot CENT QUATRE-VINGT-ONZE (Pte 191) du cadastre officiel de la Paroisse de l'Ange-Gardien, division d'enregistrement de Rouville décrit et borné comme suit: commençant à un point situé sur la ligne Nord du chemin du rang St-Georges à une distance de deux cents pieds (200 pi.) (60,96m.) à l'Est de la ligne de division des lots cent quatre-vingt-dix (190) et cent quatre-vingt-onze (191) dudit cadastre, ci-après appelé: le point de départ, de là, vers le Nord, en suivant une ligne parallèle à la ligne de division des lots cent quatre-vingt-dix et cent quatre-vingt-onze (190 et 191) susdits, une distance de trois cent trente-et-un pieds (331 pi.) (100,88 m.) de là, vers l'Est, une distance de quatre-vingt-quatorze pieds (94 pi.) (28,65 m.) de là, vers le Sud-Est, une distance de deux cent vingt-sept pieds (227 pi.) (69,19 m.) de là, vers le côté Est, une distance de soixante-cinq pieds (65 pi.) (19,81 m.); de là, vers le Sud, une distance de cent treize pieds (113 pi.) 34,44 m.) jusqu'à la ligne Nord du chemin du rang St-Georges; de là, vers l'ouest une distance de deux cents pieds (200') (60,96m.) et ce, jusqu'au point de départ; le tout mesures anglaises quant aux pieds et plus ou moins.

Borné ledit terrain comme suit: vers le Sud par le chemin du rang St-Georges et à une partie dudit lot cent quatre-vingt-onze (191) vendue au Ministère des Transports suivant enregistrement 142305, vers l'Ouest par une partie dudit lot cent quatre-vingt-onze (191) appartenant à René Demers et Rénéald Demers ou représentants et par la subdivision numéro un dudit lot cent quatre-vingt-onze (191-1), vers le Nord, vers le Sud-Est et vers l'Est, par d'autres parties du lot cent quatre-vingt-onze (191) appartenant à Rosaire Mercure ou représentants.

2) Un terrain de figure irrégulière connu et désigné comme une partie du lot CENT QUATRE-VINGT-ONZE (Pte. 191) du cadastre officiel de la Paroisse de l'Ange-Gardien, division d'enregistrement de Rouville, mesurant deux cent pieds (200 pi.) (60,96m.) de largeur dans ses lignes Nord et sud, sur une profondeur de cent trente-et-un pieds (131 pi.) (39,93m.) dans ses lignes Est et Ouest, mesures anglaises, quant aux pieds et borné; vers le Sud par la subdivision numéro un du lot cent quatre-vingt-onze (191-1) dudit cadastre ou une ligne imaginaire située à deux cents pieds anglais (200 pi.) (60,96m.) au Nord du rang St-Georges ou à une partie dudit lot cent quatre-vingt-onze (191) vendue au Ministère des Transports aux termes d'un acte enregistré sous le numéro: 142305, vers l'Ouest par une partie du lot cent quatre-vingt-dix (190) dudit cadastre, vers le Nord par une autre partie du lot cent quatre-vingt-dix (191) appartenant à Rosaire Mercure ou représentants et vers l'Est par une partie du lot cent quatre-vingt-onze (191) appartenant à René Demers ou Rénéald Demers ou représentants pour l'avoir acquise de Dame Litha Deslauriers suivant contrat de vente reçu devant Me Michel Robert, notaire, le 19 août 1974, dont copie enregistrée à Rouville, sous le numéro: 122341.

3) Un terrain de figure irrégulière, connu et désigné comme étant une partie du lot CENT-QUATRE-VINGT-DIX (Pte. 190) du cadastre officiel de la Paroisse de l'Ange-Gardien, division d'enregistrement de Rouville, décrit et borné comme suit: Commençant à un point situé sur la ligne Nord du chemin du rang St-Georges à l'intersection dudit chemin et de la ligne de division des lots cent quatre-vingt-dix et cent quatre-vingt-onze

(190 et 191) dudit cadastre ci-après appelé le point de départ; de là, vers l'Ouest, une distance de trois cent vingt-huit pieds (328 pi.) (99,97m.) de là, vers le Nord, une distance de deux cent soixante pieds (260 pi.) (79,25 m.); de là, vers l'Ouest, une distance de cent dix pieds (110 pi.) (33,53m.) de la, vers le Nord, une distance de sept cent quarante pieds (740 pi.) (225,55 m.) de là, vers l'Est, une distance de quatre cent trente-huit pieds (438 pi.) (133,50 m.) de là, vers le Sud, une distance de mille pieds (1.000 pi.) (304,8 m.) pour revenir au point de départ, le tout mesures anglaises quant aux pieds et plus ou moins, borné au sud par le rang St-Georges et à une partie dudit lot cent quatre-vingt-dix (190) appartenant à Ernest Demers ou représentants, à l'Est par une partie du lot cent quatre-vingt-onze (191) et par le lot un de la subdivision officielle du lot originaire cent quatre-vingt-onze (191-1) dudit cadastre, au Nord et à l'Ouest par le résidu dudit lot cent quatre-vingt-dix (190) appartenant à Ernest Demers ou représentants.

4) Un terrain connu et désigné comme étant la moitié Ouest du lot DEUX CENT TROIS (1/2 0,203) au cadastre officiel de la Paroisse de l'Ange-Gardien, division d'enregistrement de Rouville, borné vers le Nord par le chemin du rang St-Georges, vers l'Est par l'autre moitié dudit lot deux cent trois (1/2 203) appartenant à Léon Demers ou représentants, vers le Sud par le cordon des terres des rangs St-Georges et Triangle et vers l'Ouest par le lot deux cent cinq (205) dudit cadastre.

5) Un terrain de figure irrégulière connu et désigné comme étant une partie du lot numéro DEUX CENT CINQ (Pte. 205) au cadastre officiel de la Paroisse de l'Ange-Gardien, division d'enregistrement de Rouville, d'une superficie d'environ trente-cinq acres et quatre-vingt-neuf centièmes (35,89 a.) (14,53 ha.) et borné en front vers le Nord en partie par le chemin public et en partie sur une largeur de cinquante mètres (50 m.) par une partie dudit lot deux cent cinq (205) vendue par la Société du Crédit Agricole à Rénéald Demers, aux termes de l'acte enregistré sous le numéro: 165230 cette dernière partie appartenant à Rénéald Demers mesurant également cinquante mètres (50 m.) de largeur dans ses lignes Nord le long du chemin public d'un côté vers l'Est en partie sur une profondeur de cent mètres (100 m.) par ladite partie du lot deux cent cinq (205) appartenant à Rénéald Demers suivant l'acte enregistré sous le numéro 165230, cette dernière partie mesurant une même profondeur de cent mètres (100 m.) dans sa ligne Est le long de la ligne séparative des lots deux cent trois et deux cent cinq (203 et 205) dudit cadastre et en partie par une partie du lot deux cent trois (203) dudit cadastre, en profondeur vers le Sud par la ligne séparative des rangs St-Georges, côté Sud et du Triangle et de l'autre côté vers l'Ouest par les lots deux cent six et deux cent sept (206 et 207) dudit cadastre.

6) Le lot numéro DEUX CENT SIX (206) au cadastre officiel de la Paroisse de l'Ange-Gardien, division d'enregistrement de Rouville.

7) Le lot numéro DEUX CENT SEPT (207) au cadastre officiel de la Paroisse de l'Ange-Gardien, division d'enregistrement de Rouville.

Le tout avec toutes les constructions y érigées sur lesdits immeubles et avec toutes les servitudes y attachées, notamment une servitude en faveur de The Bell Telephone Co. suivant actes enregistrés à Rouville, sous les numéros 61224 et 61211, une servitude en faveur de Southern Canada Power Co. Ltd., suivant acte enregistré à Rouville, sous le numéro 66907 et une servitude en faveur de la compagnie de Téléphone Bell du Canada, suivant acte enregistré à Rouville, sous le numéro 87596.

Ainsi que la machinerie et équipement consistant en un tracteur avec cabine de marque International, modèle 724, une souffleuse à neige de marque International, modèle 70 et un chariot d'alimentation WIC 70MTS (gaz).

Pour les conditions, s'adresser au notaire soussigné.

Signé à Farnham, le vingt-neuf octobre, mil neuf cent quatre-vingt-douze.  
Pierre Robert, notaire

410C15447

## DÉCÈS



Desjardins  
M. Phillip

— A St-Césaire, le 2 novembre 1992, à l'âge de 60 ans est décédé monsieur Phillip Desjardins (Fondateur de: Couverture Desjan Inc.), époux de Doreen Perrier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Robert (Sylvie Martel), Rhéal (Marie-Paule Malo), Déborah (Roland Lessard), Nicole (Michel Larose); 9 petits-enfants; ses frères et soeur: Hector (Denise), Ernest (Murielle Giroux), Léo (Thérèse Ranger), Noël, Ann (Réal Lauzon).

Ses beaux-frères et ses belles-soeurs: Alcide Perrier, Patrick Perrier, Lina Lafrenière, Edna Chenier, Armand Perrier, Renay Perrier, Marguerite Rivest; ainsi que des parents et amis.

La direction funéraire a été confiée aux

Salons funéraires  
Yvon Desnoyers & Fils  
1521, rue St-Paul  
St-Césaire

Heures d'ouverture du salon: jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; vendr. de 14 h à 17 h, et de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le samedi 7 novembre 1992 à 10 h 30 en l'église de St-Césaire.

5-6

## GENDRON M. Charles

— A Farnham, le 1er novembre 1992 à l'âge de 82 ans, est décédé M. Charles Gendron, époux de Gabrielle Comeau, demeurant à Farnham. Outre son épouse, il laisse un frère et ses soeurs, ainsi que ses neveux et nièces.

Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Sous la direction de:

Les Salons Funéraires  
F. & J.M. Désourdy Inc.  
205, rue Principale Est  
Farnham

Des funérailles commémoratives auront lieu le samedi 7 novembre à 11 heures en l'église St-Romuald de Farnham.

5



MARQUIS  
M. Oviola

— A Granby, le 3 novembre 1992, à l'âge de 90 ans est décédé M. Oviola Marquis, époux de feu Alice Patenaude demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 6 novembre. Le convoi funéraire partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby, tél.: 372-4498

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 14 heures. L'inhumation suivra au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites seront jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à 11 heures. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Cécile (Marc-André Lacasse), de Granby; David (Germaine Roy), de Granby; feu Léo-Paul; André (Lucille Turgeon), de St-Alphonse-de-Granby; Jeannine, de Granby; Pierrette Marquis, Ray New-Jersey; Gilles (Julie Dionne); Gérald (Jeanne d'Arc Brien); Julie (Roland Dulude); feu Marguerite; Jean-Claude; Normand (Lucie Archambault), tous de Granby; de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Son frère et sa belle-soeur: M. et Mme Aurèle Marquis (Jeannette), Coventry, R.I. Ses soeurs et ses beaux-frères: M. et Mme Nelson Cournoyer (Lucille), West-Warwick, R.I.; M. et Mme Edgar Cormier (Rita), de Peace-Dale, R.I.; son beau-frère: M. Gérard Patenaude, Granby; ainsi que de nombreux neveux et nièces.

5-6



POULIOT  
Mme Doris

— Est décédée le 2 novembre 1992, à l'âge de 44 ans, Mme Doris Vallée, épouse de M. Jean-Yves Pouliot, de Mansonville.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants: Dany (Linda Lafond), de Mansonville; Josée (Daren Lachance), de Mansonville; sa soeur: Mme Ginette Vallée (Benoit Dodier), de Sherbrooke; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Mme Pouliot est présentement exposé au

Salon funéraire  
Désourdy, Wilson  
& Vale Perkins  
à Mansonville  
Michel Bellehumeur, dir.

Les funérailles auront lieu le jeudi 5 novembre 1992, à 11 heures en l'église St-Cajetan, de Mansonville.

Les visites: mercredi de 14 à 16 heures et de 19 à 21 heures; jeudi, jour des funérailles, ouverture à compter de 9 h 30. Pour de plus amples informations, le 263-1212.

4-5

# SPORTS

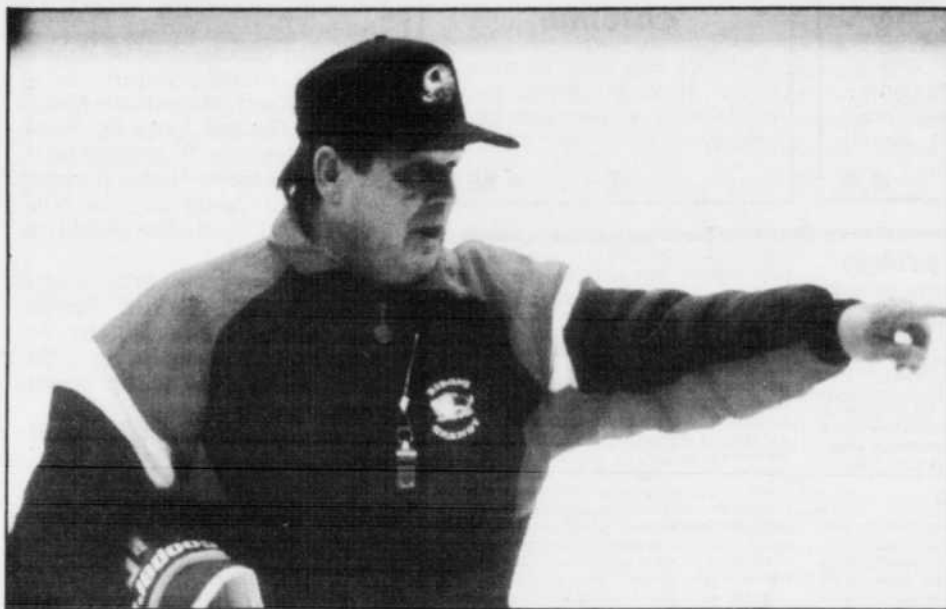
## Drapeau souhaite que la victoire de mardi serve de stimulant pour sa formation

Gaétan Roy

GRANBY

L'entraîneur des Bisons, Gaston Drapeau, n'a pas caché sa satisfaction de remporter sa 300e victoire en carrière, mardi à Shawinigan, dans un gain de 6-3 de sa troupe aux dépens des Cataractes de l'endroit. Mais c'est surtout dans l'espoir que ses joueurs s'appuient sur ce gain pour entreprendre une longue période de succès.

«C'est certain que 300 gains dans la LHJMQ, c'est plaisant, avoue Drapeau. J'aurais seulement souhaité que cela se fasse dans un meilleur contexte. Ces victoires sont une preuve de longévité et de constance. Nous avons encore le temps de rattraper les autres équipes de notre division, mais tous nos matches devront être disputés comme si nous étions en séries éliminatoires».



Selon Gaston Drapeau, tous les matches de l'équipe devront être disputés comme si elle était en séries éliminatoires.

photo d'archives

Le mot «constance» est revenu souvent dans la bouche du pilote granbyen. C'est d'ailleurs, selon lui, ce qui explique la victoire de mardi.

«Nous avons bien joué pen-

dant trois périodes, note Drapeau. Le jeu d'ensemble de l'équipe a été très bon. Nous sommes heureux de pouvoir compter sur le gardien Steve Plouffe, qui a encore très bien fait. Après les buts des Cataractes, il est revenu plus fort avec de gros arrêts. Il pratique bien et cela se reflète dans les parties».

Quand on parle de Plouffe, il est difficile de ne pas faire allusion aux malheurs du vétéran gardien Martin Brochu. Celui qui a signé un contrat avec le Canadien de Montréal est légèrement blessé et il a rencontré André Boudrias, du Canadien. L'entraîneur des gardiens du Tricolore, François Allaire, devrait aussi venir à Granby pour rencontrer Brochu.

«C'est certain que Martin peut faire mieux. Il a de la difficulté à amener ses pratiques dans les matches. Il fait de bons arrêts et se fait battre sur des lancers de routine», note Drapeau.

## Annie Gariépy à Tokyo pour une course sur route

Gaétan Roy

GRANBY

La Bromontoise Annie Gariépy continue à courir le monde. Après le championnat mondial junior de cyclisme en Grèce, au mois de septembre, voilà qu'elle passera le week-end à Tokyo, au Japon...

Gariépy et quatre autres athlètes canadiens se rendront dans la capitale japonaise pour une course sur route de niveau international senior. La Bromontoise sera en compagnie d'une autre femme, l'Ontarienne Clara Hughes, la championne canadienne. Un seul autre athlète du Québec est du voyage: Steve Rover.

«Je m'en vais au Japon les yeux fermés, avoue Annie Gariépy. Je ne sais pas vraiment à quoi m'attendre. Je sais seulement qu'il s'agit d'une épreuve courte puisque nous parcourons seulement 40 km. Le parcours risque d'être assez difficile parce que ce sera le même que lors du championnat du monde en 1990. Pour moi, ce sera la fin d'une longue saison qui a débuté au mois de mars».

La Bromontoise croit qu'il s'agit, en quelque sorte, d'une



Annie Gariépy considère la saison prochaine comme très importante.

photo d'archives

recompense pour la saison. Les cinq cyclistes canadiens qui seront au Japon font partie des espoirs pour les prochaines années.

L'athlète de 17 ans a remporté le championnat canadien de cyclo-cross, en fin de semaine dernière, à Longueuil. Il n'y avait qu'une dizaine de participantes à cette course.

Étudiante au Cégep d'Ahuntsic, Gariépy a déjà décidé de privilégier sa carrière en cyclisme. Elle sait également que la saison 1993 en sera une très importante pour elle puisque ce sera sa dernière au niveau junior.

«Tout va beaucoup plus vite que je le prévoyais, avoue-t-elle. J'ai trois ans d'avance sur ma progression. Je devrais passer le mois de mars en Arizona avec l'équipe canadienne de cyclisme pour amorcer ma saison. Mes deux principaux objectifs seront les Jeux du Canada au mois d'août, à Kamloops (C.B.), et mes derniers championnats mondiaux juniors, au mois d'octobre en Australie. Il y aura bien sûr plusieurs autres épreuves importantes, comme la série Canadian Tire, où j'ai déjà pris passablement d'expérience».

Le pilote granbyen sait qu'il aura bientôt des choix à faire. Il y a actuellement 25 joueurs sous contrat, mais le 20 décembre prochain, il entend garder seulement 22 joueurs.

«Ceux qui demeureront avec les Bisons seront ceux sur qui je peux compter pour bâtir une équipe respectable et respectée. J'ai hâte d'avoir des choix à faire plutôt que de simplement garder le moral de la troupe. Em dépit des absents, nous devrions avoir au moins quatre victoires de plus à notre fiche, mais certains joueurs ont refusé de se prendre en main. Je ne peux plus accepter de contre-performance».

«Il faut être réaliste et ne pas déguiser la vérité. J'ai mis ma confiance en des gars, mais nous n'étions pas nombreux à nous battre à un certain moment. Quand les gars sont ensemble, les résultats ont été positifs», poursuit Drapeau.

Celui-ci indique qu'il n'hésitera pas à améliorer l'équipe, même si ce n'est que de 1%. «Si nous voulons être des prochaines séries, il faudra gagner beaucoup plus souvent», lance Drapeau, qui s'est montré satisfait de la performance du nouveau Bison, Marcello Fabrizi.



## Un «droit» dangereux!

A la suite d'une «bombe» lancée par un auditeur ivre et irresponsable lors d'une ligne ouverte d'une station radiophonique de Québec, la semaine dernière, nous avons de nouveau été confrontés à cette dangereuse tactique qui permet de se servir de la démocratie pour faire la guerre ou détruire quelqu'un ou quelque chose.

Un «droit» dangereux...

Pour ceux qui ignorent tout de cette histoire, voici les faits: Un auditeur du réseau Radiomutuel se servant du nom fictif de «Steve», a lancé sur les ondes que des joueurs des Harfangs de Beauport, de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, étaient des consommateurs de stéroïdes anabolisants. En moins de temps qu'il ne faut pour le dire, l'histoire a fait le tour du Québec, puis du Canada. Le circuit Courteau en a pris un coup. Mais imaginez un instant la situation impossible dans laquelle ont été plongés les Harfangs, les joueurs et même le public qui les supporte.

Incroyable...

On est même allé plus loin, en supposant que le numéro 10 du Beauport, Dominic Maltais, serait celui qui faisait le commerce des stéroïdes, ce qui était, une fois de plus, complètement faux.

Le flair de Joe Hardy, ancien animateur de radio, maintenant instructeur-chef des Harfangs de Beauport, a permis de découvrir le pot aux roses. Ayant déjà animé une émission, Joe a reconnu la voix de «Steve» et rapidement, il a découvert sa vraie identité.

Reconnaissant son erreur et regrettant le tort qu'il avait pu causer, «Steve», un habitué des émissions de «ligne ouverte», a reconnu qu'il avait appelé à l'émission alors qu'il était «pas mal éméché» et qu'il avait affirmé une telle chose suite aux propos tenus par des amis qu'il avait rencontrés dans un bar...

Il s'est excusé...

Mais le mal était fait et, pendant plusieurs heures, dirigeants, joueurs et supporters des Harfangs de Beauport ont été pointés du doigt et placés dans la même catégorie que les «grands criminels»!

Personne ne peut jurer qu'aucun joueur de la LHJMQ ne consomme des stéroïdes ou d'autres choses semblables. Mais avant d'accuser, il faut fournir des preuves, et des vraies susceptibles d'éliminer toutes les possibilités d'une erreur.

Ce qui ne fut pas le cas la semaine dernière.

Il faut aussi que l'accusateur ait le courage et l'honnêteté de dévoiler sa véritable identité. Il serait important aussi que l'animateur d'une telle émission soit suffisamment responsable pour exiger de son auditeur des précisions. Je n'accuse pas l'animateur de quoi que ce soit; mais devant de tels propos irresponsables d'un auditeur, il se doit de prendre les moyens pour éteindre l'incendie sur le champ en exigeant le véritable nom ou tout simplement de lui fermer la ligne au nez.

Nous sommes en présence ici d'un cas flagrant du sensationnalisme recherché aujourd'hui par certaines personnes qui ont entre les mains le pouvoir de manipuler à volonté cette arme dangereuse que sont les médias, écrits ou parlés.

C'est le mal terrible du siècle. On accuse, puis on si on s'est trompé, on s'excuse. Et, l'histoire est finie.

D'accord, finie la sale histoire pour ceux qui ont accusé sans preuve; mais pas pour les personnes impliquées qui doivent par la suite défendre leur intégrité et leur réputation pour pratiquement le reste de leur existence.

Oui...trop facile aujourd'hui de se servir de la démocratie pour faire la guerre ou pour détruire quelqu'un, ou tout simplement pour se donner du prestige face à la concurrence.

Il se peut que, dès demain, on découvre des histoires de drogue dans le circuit Courteau. Espérons qu'on pourra les prouver.

Et même si la prochaine histoire était vraie, ça n'éteindra jamais les doutes qu'on a créés sur les Harfangs de Beauport, suite à des affirmations gratuites, sans fondement et non prouvées.

Un autre «pétard mouillé» qui a fait mal...

# Pierre Pagé promet des changements en défensive

Robert Laflamme

BOSTON  
Presse Canadienne

Pierre Pagé entend procéder à des changements en défensive, ce soir, en vue du premier affrontement de la saison contre les Bruins.

«La performance qu'on a offerte mardi contre les Whalers est inacceptable. On a été dominé 24-13 au chapitre des occasions de marquer», a souligné, hier, l'entraîneur des Nordiques.

«On devra effectuer quelques changements afin de se ressaisir.»

Il est donc probable que les noms des défenseurs Craig Wolanin et Mikhaïl Tatarinov soient insérés dans l'alignement. Les possibilités que Tatarinov joue semblent supérieures.

Le problème, c'est que Wolanin et Tatarinov, qui n'ont

pas vu d'action depuis quelque temps, n'ont guère impressionné Pagé, hier, à l'entraînement.

Le cas de Wolanin inquiète davantage le pilote qui affirme qu'on ne doit pas établir de lien entre les problèmes contractuels des joueurs et leur statut actuel avec l'équipe.

«Ca n'a rien à voir», a tranché Pagé au sujet de Wolanin et de Tatarinov qui ont porté leur différend salarial en arbitrage.

«Wolanin avait de la difficulté à avancer sur la glace, a-t-il ensuite commenté. Il semble craindre d'aggraver les blessures aux jambes qui l'incommodent. Le problème est peut-être davantage psychologique.

«Wolanin a connu un excellent camp d'entraînement. On cherche la formule qui lui a permis de connaître du succès. Il n'est pas le même joueur.

«Il ne s'est pas entraîné aussi

souvent et aussi fort que la plupart des autres joueurs au cours des dernières années en raison de ses maux aux jambes.

«On lui a clairement indiqué qu'il ne jouera pas si on juge qu'il n'est pas prêt», a-t-il confié.

Wolanin semble quelque peu confus. Il se dit prêt à jouer même s'il prétendait le contraire il y a quelques jours. Il craignait de devoir subir d'autres examens médicaux.

Quant à Tatarinov, il a été le pire défenseur, hier, lors des descentes à un contre un, d'après Pagé.

«Tatarinov ne ménage pas les efforts. On essaie de lui faire comprendre qu'il doit contrer son rival. C'est inutile de l'utiliser s'il ne préconise pas un style robuste. On a déjà un surplus de défenseurs qui ne frappent pas suffisamment», a-t-il résumé.

## Les Blue Jays ont payé cher

NEW YORK  
Associated Press

Les Blue Jays de Toronto ont payé cher pour gagner gros.

Les champions de la Série mondiale ont versé des salaires totalisant un record de 49.1 millions \$ à leurs joueurs, selon des documents distribués cette semaine aux directeurs généraux.

Les Blue Jays ont augmenté leur masse salariale de 57 pour cent par rapport à l'an dernier quand ils avaient versé 31.3 millions \$.

Au total, les 772 joueurs qui faisaient partie des formations des équipes des ligues majeures au 31 août ont gagné 807.8 millions \$ cette année, une moyenne de 1 046 420 \$ par joueur. La masse totale des sa-

laires a augmenté de 21.7 pour cent. Elle s'élevait à 663.7 millions \$ en 1991. Depuis deux ans, elle a fait un bond de 79.1 pour cent, étant à 450.9 millions \$ en 1990.

Les Blue Jays ont versé un salaire moyen de 1 637 572 \$ à leurs joueurs en 1991. Ils forment une des quatre équipes qui n'ont versé aucun salaire cette saison à des joueurs libérés.

Les Athletics d'Oakland, qui possédaient la plus grosse masse salariale en 1991 à 39.2 millions \$, viennent au deuxième rang avec une liste de paye de 47.5 millions \$, incluant des payes de séparation s'élevant à 1.7 million \$.

Les Mets de New York, qui ont déçu en prenant la cinquième place de la section Est, ont

totalisé 44 millions \$, suivi par les Dodgers de Los Angeles, 42.1 millions \$. Les Dodgers ont terminé au dernier rang pour la première fois depuis 1905.

Les Red Sox de Boston, eux, possédaient la cinquième plus forte masse salariale, 42 millions \$. Elle comprend les salaires, les bonis à la signature et autres sommes garanties, plus des bonis liés à la performance.

Les chiffres, qui ont été compilés par le Comité patronal des relations avec les joueurs, ont été dévoilés lundi lors de la réunion des directeurs généraux à La Quinta, en Californie.

Les Indiens de Cleveland avaient la plus faible masse salariale à 9.3 millions \$.

## HORS-JEU

### Ski-vente

GRANBY — Les Inouk du ski alpin tiendront une activité de financement au cours des prochains jours. Une vente d'équipement usagé aura lieu dans le hall du Cégep, rue St-Jacques.

Le tout aura lieu ce soir et demain, de 19h à 21h, et samedi de 9h à 16h. Les gens désireux de vendre leur équipement peuvent l'apporter et 15% de la vente sera retenue pour les Inouk.

Cette organisation est fait en collaboration avec Ski technologie.

### Hockey féminin

ST-CÉSaire — La formation de Granby Plus de la Ligue de hockey féminin de St-Césaire s'est momentanément retrouvée en première place, samedi, quand

elle a vaincu les meneurs, Bedford, 2-0.

Michèle Couture et Chantal Dion ont inscrit les buts des gagnantes qui sont toutefois retombées à deux points du Bedford, dimanche, quand ces dernières l'ont emporté 12-1 aux dépens des Éclipses. Granby Plus a cependant une match en main sur les meneuses.

A noter dans la victoire de 2-0 de Granby Plus la solide performance de la gardienne Nancy La-liberté.

Dans les autres parties disputées samedi, Resto Lafleur a triomphé 5-2 de Némésis. Annie Huot et Nathalie Carrière, deux buts et une aide chacun, ainsi que Maryse Huot (1-1) ont fait bouger les cordages pour les gagnantes. Julie Gravel, son premier de la campagne, et Patricia Beauregard ont répliqué.

Les Athlétiques et les Éclipses ont fait match nul 2-2. Nadia Ciancotti et Nathalie Bégin, pour les Athlétiques, et Isabelle St-Louis et Geneviève Audy, du côté des Éclipses, ont touché la cible.

Pour revenir à la cuisante victoire de 12-1 du Bedford, trois joueuses ont amélioré leur fiche offensive, soit Nadine Girouard (4-2), Line Ricard (3-3) et Carole Luneau (2-1). Isabelle St-Louis a riposté.

Finalement, Resto Lafleur a eu le meilleur 6-2 sur les Athlétiques, grâce à quatre buts et une aide de Maryse Huot, et un but et une aide de Nathalie Carrière et Annie Huot. Nadia Ciancotti et Julie Dion ont inscrit les buts des perdantes.

Il n'y aura aucun en fin de semaine, les équipes du circuit se retrouvant à Bromont pour prendre part à un tournoi de hockey féminin.

# Sampras, Agassi et McEnroe échouent

PARIS  
Reuter

Un mois d'affronter la Suisse en finale à Fort Worth, l'équipe américaine de coupe Davis a été décimée hier en 16e de finale de l'omnium de tennis de Paris.

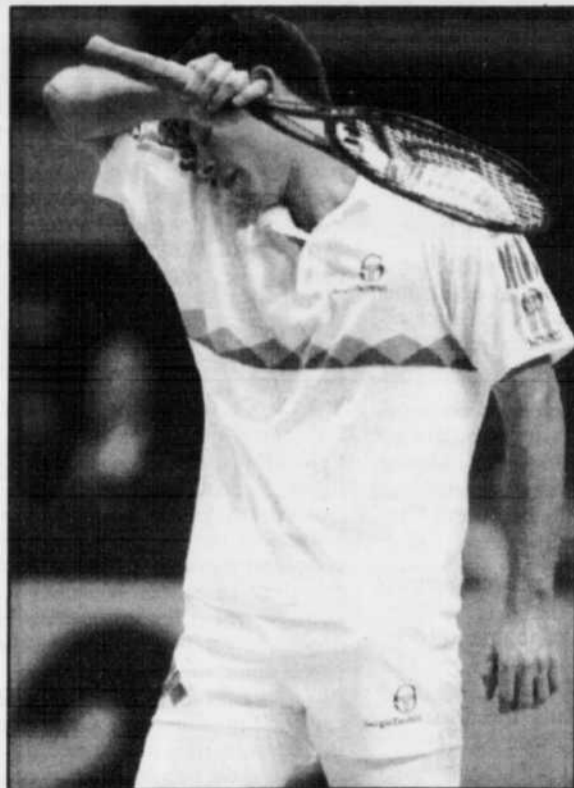
Pete Sampras, finaliste l'an dernier, Andre Agassi, dont c'était la première participation, et John McEnroe, qui jouait son dernier match de l'ATP Tour, se sont tous inclinés à Bercy.

Sampras, numéro 2 mondial, s'est vu rappeler par Henri Leconte, transcendé pendant deux sets — 6-3 7-5 —, le cuisant revers de la finale de la coupe Davis 1991, où il avait déjà été humilié par le Français.

La France, qui l'avait alors emporté à Lyon, a d'ailleurs fait fort bonne figure dans le plus richement doté des tournois de l'ATP tour. Arnaud Boetsch, en grande forme, s'est imposé en deux manches 7-5 6-4 face au Tchèque Petr Korda, tête de série numéro 5 et finaliste à Roland-Garros au printemps.

Cédric Pioline a en revanche cédé sous les services du Croate Goran Ivanisevic 6-4 7-5.

Tête de série numéro 7, Agassi, qui avait bénéficié d'une 'wild card' pour venir dans la capitale française, a été inexistant contre son compatriote Brad Gil-



Pete Sampras en a sué un coup, hier à Paris, face au Français Henri Leconte qui l'a emporté 6-3 et 7-5 sur l'Américain.

photo AP

bert, double finaliste de l'épreuve, qui l'a exécuté 6-1 6-2.

Pour ses adieux à Paris, McEnroe s'est tout de même mieux comporté face à Boris Becker, en grande forme, à qui il a ravi huit jeux — 6-6 6-4 — avant de faire ses adieux.

De tous les membres du quatuor américain de coupe Davis, seul le numéro mondial Jim Courier reste en lice.

## Leconte relancé

Et il a désormais toutes les

chances de terminer l'année au premier rang. Car Sampras, dépitée après sa défaite, ne risque plus de l'inquiéter.

Leconte, inspiré comme aux plus beaux jours, a en revanche livré un match superbe, au service notamment, et pourrait aller loin dans le tournoi. Il affronte en 8e de finale le terne Australien Wally Masur, tombeur de l'Espagnol Sergi Bruguera, tête de série numéro 15.

Agassi, sans doute toujours sous le choc de sa victoire à Wimbledon, arborait pour sa part une tenue très classique. Mais elle n'a pas suffi à améliorer son jeu, étonnamment indigent. L'Américain, qu'une blessure au bras avait contraint à renoncer aux tournois de Tokyo et de Hong Kong, a estimé qu'il ne fallait pas lui en vouloir.

Outre Sampras, Agassi, Korda et Bruguera, deux autres têtes de série, ont succombé à la journée des écologistes.

Jakob Hlasek, leader de l'équipe suisse de coupe Davis, a marqué un point psychologique sur ses futurs adversaires. Il s'est défait en trois manches du Sud-Africain Wayne Ferreira, tête de série numéro 8, 6-3 3-6 6-3.

Tête de série numéro 10, l'Américain MaliVai Washington s'est effondré devant son compatriote Jim Grabb 4-6 6-4 6-0.

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Esposito accusé

TORONTO (PC)—Le directeur-gérant du Lightning de Tampa Bay, Phil Esposito, a été formellement accusé d'agression à l'endroit du journaliste Bob McKenzie par la police de Toronto.

La police torontoise a décidé d'intenter des poursuites judiciaires après avoir rencontré Esposito.

L'affaire remonte au 15 octobre.

McKenzie, reporter pour le quotidien «Toronto Star», se serait fait rudoyer par Esposito dans le vestiaire du Lightning au Maple Leaf Gardens après un match contre Toronto.

Esposito a nié la version de McKenzie.

### Selanne recrue d'octobre

TORONTO (PC)—L'ailier gauche Teemu Selanne, des Jets de Winnipeg, a mérité le titre de joueur-recrue du mois d'octobre dans la Ligue nationale de hockey grâce à un rendement de 11 buts et neuf passes.

Selanne a été préféré à l'attaquant Joé Juneau, des Bruins de Boston, qui a présenté un dossier de 5-12-17, et au gardien Félix Potvin, des Maple Leafs de Toronto, qui a maintenu une fiche de quatre victoires, deux défaites et un match nul ainsi qu'une moyenne de 2,97 buts par match.

## STATISTIQUES

### HOCKEY

#### LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

Parties d'hier non comprises

##### CONFÉRENCE PRINCE-DE-GALLES

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	13	8	3	2	57	45	18
Québec	12	7	3	2	54	41	16
Boston	10	7	2	1	51	32	15
Buffalo	12	6	4	2	64	46	14
Hartford	12	3	8	1	33	50	7
Ottawa	12	1	10	1	27	66	3

##### SECTION PATRICK

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	13	10	1	2	67	41	22
NY Rangers	13	8	4	1	54	44	17
New Jersey	12	7	5	0	42	43	14
NY Islanders	13	6	6	1	46	44	13
Washington	13	5	8	0	40	45	10
Philadelphie	13	3	7	3	51	60	9

##### CONFÉRENCE CLARENCE-CAMPBELL

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Détroit	12	7	5	0	49	44	14
Toronto	12	6	4	2	43	41	14
Minnesota	12	6	5	1	43	45	13
St. Louis	13	5	7	1	47	56	11
Chicago	13	4	6	3	46	47	11
Tampa Bay	14	5	8	1	49	47	11

##### SECTION SMYTHE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	13	9	4	0	54	38	18
Los Angeles	12	7	4	1	51	46	15
Vancouver	11	5	5	1	42	37	11
Edmonton	13	4	8	1	38	56	9
Winnipeg	13	4	9	0	45	54	8
San José	12	2	9	1	31	56	5

##### SECTION NORRIS

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Buffalo	6	NY Rangers	7				
Winnipeg	1	Montréal	2				
Vancouver	3	Calgary	5				
Chicago	1	Washington	4				
Du Québec	3	Hartford	3				
NY Islanders	0	Pittsburgh	2				
St. Louis	4	Tampa Bay	5				
Ottawa	2	Edmonton	5				
Mercredi, 4 novembre		Montréal à Détroit					
Philadelphie à NY Rangers							
Calgary à Vancouver							

##### LES MENEURS

Équipe	B	P	Pts
Lemieux, Pgh.	18	20	36
Stevens, Pgh.	14	19	33
LaFontaine, Buf.	10	20	30
Sakic, Qué.	10	12	22
Andreychuk, Buf.	9	13	22
Gilmour, Tor.	8	14	22
Messier, NYR.	7	15	22
Selanne, Wpg.	11	9	20
Recchi, Phi.	8	12	20
Jagr, Pgh.	6	14	20
Turgeon, NYI.	6	14	20

Savard, Mtl.	5	15	20
Dates, Bos.	4	16	20
Sundin, Qué.	9	10	19
Kurri, LA.	7	12	19
Makarov, Cal.	7	11	18
Muller, Mtl.	3	15	18
Francis, Pgh.	2	16	18
Kvartalov, Bos.	10	7	17
Yzerman, Det.	10	7	17
McEachern, Pgh.	8	9	17
Roenick, Chi.	8	9	17
Roberts, Cal.	7	10	17
Juneau, Bos.	5	12	17
Kontos, TB.	13	3	16
Bondra, Wash.	11	5	16
Robitaille, LA.	9	7	16
Borshchovsky, Tor.	8	8	16
Ricci, Qué.	8	8	16
Modano, Min.	6	10	16
Hull, StL.	5	11	16
Lebeau, Mtl.	4	12	16
Leetch, NYR.	3	13	16
Hawerchuk, Buf.	2	14	16

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	13	8	3	2	57	45	18
Québec	12	7	3	2	54	41	16
Boston	10	7	2	1	51	32	15
Buffalo	12	6	4	2	64	46	14
Hartford	12	3	8	1	33	50	7
Ottawa	12	1	10	1	27	66	3

#### LE RENDEMENT DU CANADIEN

Joueur	B	P	Pts	Pén			
18. Denis Savard	5	15	20	12			
11. Kirk Muller	3	15	18	20			
47. Stéphane Lebeau	4	12	16	0			
23. Brian Bellows	9	2	11	6			
8. Mathieu Schneider	2	8	10	12			
12. Mike Keane	2	8	10	8			
25. Vincent Damphousse	3	6	9	16			
45. Gilbert Dionne	3	5	8	4			
17. John LeClair	2	6	8	4			
22. Benoit Brunet	5	1	6	0			
36. Todd Ewen	4	2	6	14			
43. Patrice Brierebois	4	1	5	6			
21. Guy Carbonneau	2	3	5	0			
14. Kevin Haller	2	3	5	25			
48. J.-J. Daigneault	2	2	4	10			
28. Eric Desjardins	1	2	3	12			
31. Ed Ronan	1	1	2	2			
24. Lyle Odelein	1	1	2	32			
32. Mario Roberge	1	1	2	2			
33. Patrick Roy	0	1	1	0			
38. Sean Hill	0	0	0	9			
39. Brian Skrudland	0	0	0	0			
40. André Racicot	0	0	0	0			
Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
33. Patrick Roy	6	2	2	610	30	0	2.95
40. André Racicot	2	1	0	180	15	0	5.00
Totaux	8	3	2	790	45	0	3.42

#### LE RENDEMENT DES NORDIQUES

Joueur	B	P	Pts	Pén
19. Joe Sakic	10	12	22	8
13. Mats Sundin	9	10	19	6
9. Mike Ricci	8	8	16	16
15. Andrei Kovalenko	4	8	12	6
28. Steve Duchesne	4	7	11	10
11. Owen Nolan	7	4	11	27
2. Kerry Huffman	2	7	9	20
48. Scott Young	4	4	8	6

5. Alexei Gusarov	3	2	5	10
44. Gino Cavallini	0	5	5	2
53. Bill Lindsay	0	4	4	4
17. Valeri Kamensky	1	2	3	2
18. Mike Hough	1	1	2	6
6. Craig Wolanin	0	2	2	17
37. Martin Rucinsky	0	2	2	10
7. Curtis Leschyshyn	0	2	2	8
50. Tim Hunter	1	0	1	16
22. Scott Pearson	0	1	1	0
52. Adam Foote	0	1	1	20
29. Steven Finn	0	1	1	38
47. Claude Lapointe	0	0	0	20
4. Mikhail Tatarinov	0	0	0	0
15. Tony Twist	0	0	0	21
32. Jacques Cloutier	0	0	0	0
31. Stéphane Fiset	0	0	0	0
1. Ron Hextall	0	0	0	0

#### LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy
1. R. Hextall	7	2	2	668	36	0	3.23
32. J. Cloutier	0	0	0	0	0	0	0.00
31. S. Fiset	0	1	0	60	5	0	5.00
Totaux	7	3	2	728	41	0	3.38

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR

##### MAJEUR DU QUÉBEC

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jean	21	12	7	2	96	82	26
Verdun	20	12	8	0	82	76	24
Hull	19	11	7	1	81	70	23
St-Hyacinthe	20	10	8	2	98	77	22
Laval	20	10	8	2	87	81	22
Granby	21	4	16	1	84	124	9

##### SECTION FRANK-DILIO

Victoriaville	20	16	4	0	133	76	32
Sherbrooke	21	10	9	2	74	82	22
Drummondville	21	9	11	1	88	93	19
Chicoutimi	20	8	10	2	83	89	18
Beauport	20	6	12	2	72	98	14
Shawinigan	21	5	13	3	81	111	13

##### SECTION YVON-LAFORTUNE

Joliette	19	12	5	2	85	67	26
St-Jérôme</							

Guyl Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Denis Savard avait dit à Jacques Demers que le Canadien allait gagner cette partie à Detroit pour lui et il a vu à tenir parole.

Savard a marqué le premier but du Canadien, et celui qui ramenait son équipe dans le match à 1-2, et par la suite le trio de Vincent Damphousse, Kirk Muller et Brian Bellows a pris les choses en main, menant leur équipe à une victoire de 4-3 contre les Red Wings et un neuvième match sans défaite.

Le Canadien a dû venir de l'arrière pour marquer deux buts à la troisième période, qu'il a complètement dominée. Malgré la présence de Demers derrière le banc, qui a attiré 19 753 spectateurs, le match n'a pas donné lieu à de grandes émotions.

C'est Bellows, avec son deuxième but du match et son 11e de la saison, qui a procuré la victoire au Canadien. Un but marqué en avantage numérique s'il-vous-plait, le sixième de Bellows en pareilles circonstances. Le «poison» est venu de derrière le filet pour lancer une rondelle que tous les autres cherchaient.

Il avait obtenu une passe sur le but égalisateur de Kevin Haller, le troisième préparé par Vincent Damphousse. Le défenseur était venu de nulle part pour saisir la passe de Damphousse et filer vers Tim Chevaldae, qu'il a déjoué d'un angle difficile après avoir partiellement perdu le contrôle de la rondelle.

Shawn Burr, Ray Sheppard, leurs premiers de la saison, et Paul Ysabaert ont marqué les buts des Red Wings. Pour Burr, il s'agissait de son tout premier but en carrière face au Canadien et il lui a fallu un cadeau de Patrick Roy, qui s'est ressaisi par la suite, arrêtant notamment Steve Yzerman avec moins de deux secondes à faire. Le but de Burr a été marqué en désavantage numérique, tout comme celui de Savard.

François Lemenu  
Presse Canadienne

Manon Rhéaume a officiellement fait son entrée au hockey professionnel en paraphant, hier, une entente de deux ans assortie d'une année d'option avec l'organisation du Lightning de Tampa Bay. Son salaire est évalué à 35 000\$. Elle a également obtenu un boni à la signature.

Au cours du week-end, Rhéaume sera l'adjointe de Jean-Claude Bergeron alors que les Knights d'Atlanta, de la Ligue internationale, affronteront les Cyclones, vendredi, à Cincinnati. Les Knights accueilleront ensuite les Blades de Kansas City au Omni Coliseum d'Atlanta, samedi et dimanche. La gardienne des

# Savard tient parole et le Canadien a le meilleur 4-3 sur les Red Wings



Denis Savard avait promis à Jacques Demers que le Canadien vaincrait les Red Wings à Detroit. Il a tenu parole et même contribué à la victoire avec le premier but des siens, en première période. photo AP

«Il marque des buts importants», a noté Serge Savard à propos de ce dernier.

Avant le troisième but victorieux de Bellows, Demers avait tenté quelques expériences infructueuses en utilisant Savard et Stephan Lebeau à la pointe.

Todd Ewen, Mario Roberge et le courageux Lyle Odelein ont obtenu beaucoup de glace face aux gros Bob Probert, Keith Primeau et compagnie.

La défaite des Red Wings mettait fin à une série de quatre victoires à domicile et c'était la première fois qu'ils subissaient deux échecs d'affilée.

## Roy généreux

Après un bel arrêt de la jambe contre Keith Primeau, seul devant lui, Patrick Roy s'est montré généreux de son style papillon en laissant filer entre ses jambières un tir frappé de Shawn Burr pendant que les Red Wings défendaient un désavantage numérique.

Ray Sheppard a doublé l'avance en se montrant patient avec la rondelle après avoir fait étendre Roy sur la glace.

Le Canadien n'avait guère obtenu de chances jusque-là: un tir manqué par Jean-Jacques Dai-

gneault lors d'une échappée à deux contre un et une rondelle que Brian Bellows n'a pu contrôler lorsqu'oublié seul devant le gardien. Il a fallu Denis Savard, encore une fois, pour ramener son équipe dans le match en glissant difficilement la rondelle sous Tim Chevaldae; il avait profité d'un retour de lancer après une poussée au filet de Kirk Muller, pendant un désavantage numérique au Canadien cette fois.

Brian Bellows a créé l'égalité en marquant de sa façon habituelle, soit posté à l'embouchure du filet, où Vincent Damphousse

est parvenu à pousser la rondelle.

Paul Ysabaert a redonné l'avance aux Red Wings en marquant le seul but de la deuxième période, à l'aide d'un redoutable lancer frappé de près, pendant qu'Eric Desjardins et Jean-Jacques Daigneault s'étaient mis à deux pour mettre fin à une poussée de Sergei Fedorov.

Muller aurait pu recréer l'égalité en marquant dans un filet désert vers la fin de la période, mais Chevaldae l'a battu de justesse dans une enlevante course à la ligne bleue.

Plus tard, le Canadien a résisté pendant 38 secondes à un désavantage numérique de deux hommes, devenant la première équipe à contrer les Red Wings en cinq situations du genre depuis le début de la saison.

## SOMMAIRE

### MONTREAL 4 DETROIT 3

Première période	
1. Detroit, Burr 1 (Yzerman, Lidstrom)(dn)	6:23
2. Detroit, Sheppard 1 (Sillinger, Primeau)	11:54
3. Montréal, Savard 6 (Muller)(dn)	15:44
4. Montréal, Bellows 10 (Damphousse, Muller)	17:08
Pénalités : Drake Det 4:28, Damphousse Mtl 14:31.	

Deuxième période	
5. Detroit, Ysabaert 3 (Fedorov, Burr)	0:41
Pénalités : Howe Det 10:48, Haller Mtl 13:04, Odelein Mtl 14:26, Muller Mtl 17:28.	

Troisième période	
6. Montréal, Haller 3 (Damphousse, Bellows)	5:16
7. Montréal, Bellows 11 (Damphousse, Brisebois)(an)	14:22
Pénalités : Ysabaert Det 1:00, Lebeau Mtl, Chiasson Det 1:18, Odelein Mtl 10:48, McCrimmon Det 13:59, Desjardins Mtl 19:38.	

Tirs au but	
Montréal	10 13 12 — 35
Detroit	11 14 5 — 30
Gardiens : Montréal: Roy (G,7-2-2); Detroit: Chevaldae (P,4-6-0).	
Avantages numériques : Montréal: 1-4; Detroit: 0-6.	
Arbitre : Terry Gregson. Juges de lignes : Swede Knox, Mark Pare.	
Assistance..... 19,753.	

# Manon Rhéaume: entente de deux ans avec l'organisation du Lightning

## Elle pourrait garder les buts du Atlanta dès cette fin de semaine



Manon Rhéaume vient de signer un premier contrat professionnel. photo d'archives

Knights sera en uniforme en raison du rappel de David Littman par Tampa Bay.

Manon Rhéaume était bien sûr une jeune femme heureuse hier. Ce contrat lui permettra de poursuivre un entraînement intensif au cours des trois prochaines années tout en lui donnant l'occasion de jouer éventuellement des rencontres chez les professionnels.

«En signant un contrat, je voulais être considérée comme un joueur de hockey au même titre que le reste de mes coéquipiers», a-t-elle déclaré lors d'une conférence téléphonique. «Je n'ai obtenu aucun privilège sur la glace ni à l'extérieur de la patinoire. Comme les autres joueurs, je devrai faire des promotions au cours de

la saison. Mais pas plus que les autres», a-t-elle insisté.

## Nette progression

Maon Rhéaume s'entraîne quotidiennement depuis trois semaines et elle constate déjà une progression dans sa condition physique.

«Je me sens déjà plus forte. Je voit une grande différence. Je ne suis plus aussi fatiguée à la fin des entraînements.»

Rhéaume souligne avoir encore beaucoup de travail à faire, notamment au niveau des déplacements. Mais elle affirme que ce nouveau contrat va lui permettre de progresser encore plus rapidement.

Elle dit bien s'entendre avec

Gene Ubriaco, un entraîneur qui est pourtant de la vieille école.

«On discute surtout de points techniques. Mais il comprend que le jeu a changé», dit l'athlète de Lac Beauport.

Rhéaume affirme avoir été bien accueillie par ses coéquipiers des Knights.

«Ce sont les mêmes qui étaient au camp du Lightning, dit-elle. Il y a même des joueurs des équipes rivales qui viennent me parler.»

Si l'expérience n'était pas concluante, Rhéaume rappelle qu'il y a toujours les Jeux olympiques de 1994 ainsi que les championnats du monde de hockey féminin.

«Il s'agit d'une expérience à long terme», insiste-t-elle.

## RÉSULTATS

HOCKEY  
LIGUE NATIONALE  
Montréal 4 Detroit 3  
Philadelphie 1 NY Rangers 3

POUR SES 10 ANS

STEREO *plus* ET SES MANUFACTURIERS EN DONNENT PLUS

AUCUN COMPTANT

13

MOIS SANS INTÉRÊT

PAYEZ COMPTANT ET OBTENEZ JUSQU'À **250\$** DE RABAIS ADDITIONNEL EN ARGENT



**SHARP**  
MAGNÉSCOPE Haute Fidélité

4 TÊTES HI-FI

399<sup>99\$</sup> ou 30,77\$  
PAR MOIS SANS INTÉRÊT

PROGRAMMATION COMPLÈTE À L'ÉCRAN + TÉLÉCOMMANDE TOUTES FONCTIONS + EFFETS SPÉCIAUX PARFAITS 4 TÊTES + SONORITÉ STEREO HI-FI + ET BIEN PLUS...

OU RABAIS ADDITIONNEL EN ARGENT



NOUVEAU MODÈLE

**SHARP**  
MONITEUR 21" STÉRÉO

AFFICHAGE À L'ÉCRAN

399<sup>99\$</sup> ou 30,77\$  
PAR MOIS SANS INTÉRÊT

AFFICHAGE À L'ÉCRAN + ÉCRAN HAUTE RÉOLUTION + TÉLÉCOMMANDE TOUTES FONCTIONS + BORNES AUDIO ET VIDÉO + ET BIEN PLUS...

OU RABAIS ADDITIONNEL EN ARGENT



LASER 5 DISQUES

**YAMAHA**  
CHAÎNE AUDIO DE PRESTIGE

1099<sup>99\$</sup> ou 84,61\$  
PAR MOIS SANS INTÉRÊT

RÉCEPTEUR AM/FM À 40 SÉLECTIONS, 90 WATTS + DOUBLE CASSETTE À INVERSION AUTOMATIQUE, DOLBY B/C + CARROUSEL LASER 5 DISQUES + 2 ENCEINTES ACOUSTIQUES PLEINE GAMME.

OU RABAIS ADDITIONNEL EN ARGENT



**JVC**  
CAMESCOPE COMPACT

LÉGÈRE COMPACTE

759<sup>99\$</sup> ou 58,46\$  
PAR MOIS SANS INTÉRÊT

TRÈS COMPACTE ET LÉGÈRE + SENSIBILITÉ DE 1 LUX + TOUCHE GAIN UP + TÊTES AUTONETTOYANTES + ZOOM DE 6 X + ET BIEN PLUS...

OU RABAIS ADDITIONNEL EN ARGENT

GAGNEZ UN VOYAGE AU SUPERCLUBS COUPLES DE JAMAÏQUE

EN COLLABORATION AVEC AIR CANADA VACANCES JAMAÏQUE

RÈGLEMENTS DISPONIBLE EN MAGASIN, VALEUR DU PRIX \$3430.

LOCATION VENTE DE PAGETTES (17,95 \$ mois) TÉLÉPHONES CELLULAIRES (299,99 \$)

**STEREO *plus***  
AUDIO+VIDEO



CONDITIONS: SUJET À L'APPROBATION DU DEPT. DE CRÉDIT SUR LES PRODUITS SÉLECTIONNÉS. AUCUN COMPTANT NE PAYER QUE LES TAXES DE VENTE. ACHAT MINIMUM DE 200\$. LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER DES MODÈLES EN VENTE.

147 Principale (coin Court), Granby

375-7564